

1-81

10548

2/3.

ОБРАЗЫ  
МОРДОВСКОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ

ВЫПУСКЪ I. - 2

ПѢСНИ

на Эрзянскомъ и иѣкоторыя на Мокшанскомъ  
нарѣчіи.

ИЗДАНИЕ

Православнаго Миссіонерскаго Общества.

КАЗАНЬ.

ТИПОГРАФІЯ ГУБЕРНСКАГО ПРАВЛЕНИЯ.

1882.

28



**2007041394**

**ФЕРАЗНЫ**

**МОРДОВСКОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ**

**Выпускъ I.-2**

**ПѢСНИ**

на Эрзянскомъ и нѣкоторыя на Мокшанскомъ  
нарѣчіи.



тиПОГРАФІЯ ГУБЕРНСКАГО ОПРАВЛЕНИЯ.

**1882.**

## I. Салдатка Матря.

Меэе Равъ лугань шижелгавсазо,

Мезе Равъ лугань мазэлгавсазо?

Карьксъ тапардамга чемень ведньезэ,

Конилькава · Равъ сильдеөзэ,

5. Карксамова керявтъ тиүшээз,

Ломань сэрысэ чёва нүдеөзэ.

Луганть куншкасо пиже пиченээ, мелкой ку-  
зинзо.

Сеть пичетнень алдостъ лисьма пря лиси, чуди  
ведь чуди:

Сіяксъ лиси, сырнексь кевери,

10. Сюлмовнестэ ведньезэ чуди.

Сеть сюлмтнэ юткова човатъ калонзо, мелкайтъ  
рибанзо...

Се веденьть лангсо муски салдатка:

Салдатка Матря, довась Матрюша.

Конёвъ котсткеть Матрянь котстонзо;

15. Тюжать, ашотъ Матрянь артонзо;

Конёвъ сёрматъ Матрянь палянзо;

Маконъ лопатъ Матрянь руцянзо.

Кува муски Матря—аварди,

Кува чови Матря—мелявты.

20. Ки редизе Матрянь сюмордемадо?

Равъ ланга яки Равоңъ одъ цёра,

## I. Солдатка Матрена.

Что сдѣлаетъ Волжскій лугъ зеленымъ,  
Что сдѣлаетъ Волжскій лугъ красивымъ?

Со ржавчиной вода луга по оборникъ,

Волжскія кочки луга по колѣнъ,

5. Керяйтъ трава луга по поясницу;  
Тонки камыши луга вышиною съ человѣка.  
На срединѣ луга-то зеленые его сосны, тонкія  
его ели.

Изъ-подъ тѣхъ сосенъ ключъ выходитъ, теп-  
кучая вода течеть:

Выходитъ она серебромъ, катится золотомъ,

10. Узловато течеть вода ключа.  
Между тѣми узлами тонкія рыбицы его, мелкія  
рыбицы его...

На этой рыбѣ (бѣлье) полоскаетъ солдатка:

Солдатка Матря, вдова-то Матренушка.

Бумаги листы Матрины холсты;

15. Жёлты, бѣлы краски Матрины;  
Писаная бумага рубашки Матрины;  
Маковы листы руци Матрины.  
Сама полоскаетъ Матря, сама плачетъ,  
Сама стираетъ Матря, сама сокрушается.

20. Кто Матрю сокрушающеюся замѣтилъ?  
По Волгѣ плаваетъ молодой Волжскій парень,

Покшъ ланга паки Равонь одъ аля.

Се Равонь одъ цёрась Матрянь неизе,

Се Равонь одъ алясь Матрянь редизе.

25. „Мейсь авардять, салдатка Матря?  
Мейсь сюмордять, дова Матрюша?“  
— „Кода монъ а аварьдянъ! —  
Ведесь паро—арась симиэ!

Лугась паро—арась бродизэ!“

30. „Иля Авардть, салдатка Матря,  
Иля мелявтъ, довась Матрюша!  
Каршотъ ули карей рокша:  
Кардонь сэрсэ сэрэзэ,  
Кардо вальмашка сельменээ.

35. Се ведень ули симиэ,

36. Се лугань ули бродизэ“...

---

## II. Эрзянь салдать.

Вай, моря, моря, Равужо моря!

Равужо моря, Чопуда моря!

Морянть лангсо суднать караблять;

Суднать, караблять, казенной стройбать.

По большой катается молодой Волжской моло-  
децъ.

Матрю увидалъ этотъ молодой Волжской пе-  
реень-то,

Замѣтилъ Матрю этотъ молодой Волжской  
молодецъ-то.

25. „Зачѣмъ плачешь, солдатка Матря?

Зачѣмъ сокрушаешься, вдова Матренушка?“

— „Какъ не плакать мнѣ! —

Вода-то хороша, а пить ее некому!

Лугъ-то хорошъ, бродить по немъ некому!“

30. „Не плачь, солдатка Матря,

Не тужи, вдова-то Матрѣнушка!

Насупротивъ тебя есть карій конь:

Вышина его съ конюшню,

Глаза его съ конюшены окна.

35. Онъ будетъ эту воду пить,

36. Онъ будетъ по этому лугу бродить“.

---

## II. Мордовскій солдатъ.

Ой, море, море, Чорное море!

Черное море, Темное море!

На морѣ-то судны, корабли;

Судны, корабли, казенныя стройбы.

5. Суднатнень лангсо салдатъ вій ашти,  
Салдатъ вій аци, некрутъ вій ашти.  
Весе татаронъ, весе чувахонъ,  
Вейкине только эрзянъ салдатке!

Эрзянъ салдатке, эрянь некрутке.

10. Кува яки салдатъ—аварди,  
Кува паки некрутъ—сюморди.  
Ки неизе сонзо авардемадо?  
Ки редизе сонзо сюмордемадо?—  
Старшой салдатъ неизе.

15. Старшой некрутъ редизе.  
„Мейсь, эрзянъ салдатке, авардятъ?  
Мейсь, эрзянъ некрутке, сюмордятъ?“  
— „Коле монъ а авардянъ,  
Коле монъ а сюмордянъ?!

20. Паксясь кадовсть сокамъ—изамомъ,  
Соказъ уминемъ, видезъ сюрынемъ.

Велесь кадовсь пирязъ кардазнэмъ.

Кардайсь кадовсь путозъ кудынемъ.

Вай путозъ кудосомъ кадовсь

25. Сыре, сыре дирөнъ титинемъ,

5. На суднахъ-то стоитъ солдатская сила,  
Солдатская сила стоитъ, рекрутская сила стоитъ.  
Всѣ изъ татаръ, всѣ изъ чувашъ,  
Изъ мордововъ только одинъ мордовскій сол-  
датикъ!  
Изъ мордововъ солдатикъ, изъ мордововъ рекру-  
тикъ.
10. Гдѣ ходитъ солдатъ—плачеть,  
Гдѣ гуляетъ рекрутъ—сокрушается.  
Кто увидалъ его плачущимъ?  
Кто примѣтилъ его сокрушающимся?  
Старшій солдатъ увидалъ его,
15. Старшій рекрутъ примѣтилъ его.  
„Зачѣмъ плачешь, мордовскій солдатикъ?  
Зачѣмъ сокрушаешься, мордовскій рекрутъ?“  
— „Какъ не плакать мнѣ,  
Какъ не сокрушаться мнѣ?!
20. Остались на полѣ у меня сохи—бороны,  
Распаханный загончикъ, посѣянный хлѣ-  
бушка.  
У меня въ деревнѣ остался загороженный  
дворикъ.  
На дворѣ осталась постановленная моя из-  
бонька.  
Ой, въ постановленной моей избѣ остался
25. Старый, старый мой родимый батюшка,

Седінкъ сыре дирень авинемъ;

Кадонъ кудосомъ кадовсь саенъ вастынөмъ;

Иштё кадовсть пиже тякинемъ—

29. Эзәмга чійнить—,,тятькай! валость кургостъ  
сынсть“...

### III. Кемаль.

Вай тейтересь паро Кемаль,

Тейтересь вадря Кемаль!

Кулома ормасо Кемаль сәреди.

Ёмамо ормасо Кемаль а здоровъ.

5. „Куланъ, тятинемъ, ёманъ, корминемъ!...

Чече чизә, тятькай, мезе ули?“

—,,Чече чинезә, Кемаль, суббота.“

,,Вай, суббота чине, коске чине!

10. „Вандо чинезә, тятькай, мезе ули?“

—,,Вандо чинезә, Кемаль, недля чи“,

Вандо чинезә, Кемаль, мазы чи“.

11. „Вай, вандо, тятькай, кулома чинемъ!—

Вандо, корымакай, ёмамо чинемъ!..

—,,Куланъ, тятинемъ, ёманъ, корминемъ!

15. Илямакъ калма, тятькай, шачома модасъ,

—,,Вай, илямакъ вельтя равужо модасъ.“

Еще старъй моя родимая матушка;  
Въ оставленномъ домѣ осталась у меня за-  
конная моя женушка;  
Еще остались у меня милыя мои дѣтушки,—  
По лавкамъ они бѣгаютъ—слово „тятенька“! въ  
ихъ устахъ“...

III. Кемаль.

- Ой, дѣвица-то Кемаль добра,  
Дѣвица-то Кемаль хороша!  
Кемаль хвораетъ смертной болѣзнию,  
Кемаль не здорова гибельной болѣзнию.  
5. „Умру, тятенька, погибну, кормилецъ...  
Какой, тятенька, сегодняшній день?“  
—„Сегодня, денекъ, Кемаль, суббота.“  
„Ой, субботній денекъ, сухой денекъ!  
Завтрашній денекъ, тятенька, какой?“  
10. —„Завтрашній день, Кемаль, воскресный день,  
Завтрашній день, Кемаль, красивый день.“  
„Ой, тятенька, завтра мой смертный денекъ!  
Кормилецъ, завтра мой гибельный денекъ!  
Умру, тятенька; погибну, кормилецъ!  
15. Не хорони меня, тятенька, въ землю, изъ ко-  
торой я родилась,  
Ой, не закрывай меня въ черную землю.

Сіасъ навить, тятькай, кандолазомъ,  
Сырнэстэ тейть, корьмай, сюровъ чувтомъ...

Тятькай, путомакъ тонь, покшъ ки чиресь:

20. Вай, покшъ ки чиресь, Симбирь ки чиресь:

Ламо сія якицятъ,  
Ламо сія ютыцятъ;  
Ламонь сельме сесэ сіяды,  
Вай, ламонь мель сесэ печки"...

25. Сія ютыть Зубовскойтъ купецтъ:

Тятизо юты вете парасо:  
Вете парасо, кемень ракшасо;  
Вай, цёразо юты, кото парасо:  
Кото парасо, кемъкавтово ракшасо.

30. „Тятькай, мезе сесэ читерди?

Мезе, корьмай, вандолды?  
Вай, адяка, тятькай, мольдянокъ,  
Адяка, корьмай, ардтанокъ!  
Коле, тятькай, казна ули,

35. Коле, корьмай, ярмакъ улить,—  
Вай, сестэ, тятькай, се тонь ули.

Коле, тятькай, тейтерь ули,  
Сестэ, корьмай, сонъ монь ули"!  
Кода молекшнесь, кода ардокшнесь—

Мой гробъ, тяте́нька, обмакни въ серебро,  
Изъ золота сдѣлай, корми́лецъ, мои подпо-  
рочки...

Поставь ты меня, тяте́нька, возлѣ большой  
дороги:

20. Ой, возлѣ большой дороги, возлѣ Симбирской  
дороги:

Много тѣмъ мѣстомъ ходящихъ,  
Много тѣмъ мѣстомъ проходящихъ;  
Глаза многихъ тутъ позарятся,  
Ой, многихъ тутъ сердце полюбуется“...

25. Проѣзжаютъ тѣмъ мѣстомъ Зубовскіе купцы:  
Отецъ проѣзжаетъ на пяти парахъ:

На пяти парахъ, десяти коняхъ;  
Ой, сынъ его проѣзжаетъ на шести парахъ:  
На шести парахъ, двѣнадцати коняхъ.

30. „Тяте́нька! что это тутъ блеститъ?

Корми́лецъ! что это тутъ свѣтлѣется?

Ой, тяте́нька, айда-ка поѣдемъ,

Корми́лецъ, айда-ка поскакаемъ!

Тяте́нька, если казна будетъ,

35. Корми́лецъ, если деньги будутъ,—

Ой, тяте́нька, тогда твое будетъ то...

Тяте́нька, если дѣвица будетъ,

Тогда она, корми́лецъ, мою будетъ“

Какъ поѣхали, какъ поскакали—

40. Сіасъ навазъ кандоласть,  
Сырнестэ валозъ сюровъ чувтъ.  
„Адя, тятькай, валтсынекъ!  
Адя, корьмай, сайсынекъ!  
Коле казна—тонь ули,  
45. Коле тейтерь—моңы ули“!  
Сюровъ чувтненъ сявордекшнизъ,  
Кандоластькетненъ валтоқшнызъ.  
Кодакъ валтызъ кандоластькетненъ—штавтызъ.  
Кандоласть эйсэ кулозъ ломаньне;  
50. Конёвъ сёрма кедсэнзэ.  
Кармасть сёрмань ваномо,  
Кармасть сёрмань ловномо.  
„Тейтересь паро Кемаль,  
54. Тейтересь вадря Кемаль“...

IV. Маштоң одъ аля.

Васоло вирнесә, вечкема вирнесә.

Толнәзә палы валдынестә;

Качамнезә лиси тустынестә;

Тустынестә лиси, сәрейнестә кузи.

5. Толонъ чиресә ашине килей, мазыне килей.

40. Въ серебро обмакнутый гробъ стонть,  
Изъ золота сдѣланныя подставочки.  
„Дай, тятонька, снимемъ его!  
Дай, кормилецъ, возмемъ его!
45. Если казна—будетъ твоей,  
Если дѣвица—будетъ моей!”  
Подставочки-то они сваливали,  
Гробъ-то они снимали.  
Какъ только сняли они гробъ-то—раскрыли.  
Въ гробѣ-то мертвый человѣчушко;
50. Въ рукахъ у него писаная бумага.  
Стали они то письмо смотрѣть,  
Стали они то письмо читать.  
„Дѣвица-то хороша Кемаль,
54. Дѣвица-то добра Кемаль:...

~~~~~

#### IV. Убитый молодой молодецъ.

Во дальнемъ лѣсочкѣ, въ любимомъ лѣсочкѣ.  
Огонекъ его горитъ свѣтлешенько,  
Дымокъ его выходитъ густешенько;  
Густешенько выходитъ, высокощенъко поднимается.

5. Возлѣ огня стонть бѣленыя береза, краси-  
венькая береза.

Се килементь ало ашо ябунця, мазы ябунця.

Се ябунцяньт ало чавонъ одъ цёра, маштонь  
одъ аля.

Пандо прявъ аштить сонзо пильгинензэ,

Пандо аловъ ашти сонзо принезэ...

10. Сонзо при песэнзэ куко кукорды,  
Пильге песэнзэ гулька кулдорды,  
Седей кургсонзо сянатвъ цёлидить,

Видь кедь песэнзэ цёко цёкорды,

Кершь кедь песэнзэ сезъганъ чикорды.

15. Кукось ульнесь сонзо дирень авазо,  
Гулькась ульнесь сонзо дирень тятязо,  
Сянатне ульпесть сонзо дирень эйдензэ,  
Цёкось ульнесь сонзо дирень патязо,  
19. Сезъганось ульнесь саень вастазо, душманъ  
полазо!

---

## V. Мирдень маштома.

Вишнинень одъ цёра урьвакстнесь,

Сайнесь пола пекъ вадря:

Равужотъ, равужотъ сельмензэ,

Седякъ равужотъ брованзо.

Подъ той березой-то разостлана бѣлая кошма,  
красивая кошма.

Подъ этой кошмой-то лежитъ убитый моло-  
дой парень, убитый молодой молодецъ.

Его ноженьки лежатъ на гору,

Головушка его лежитъ подъ гору...

10. Въ головахъ его кукушка кукуетъ,  
Въ ногахъ его голубь воркуетъ,  
На груди его (противъ сердца) ласточки ще-  
бечутъ,  
На правой рукѣ его соловей претъ,  
На лѣвой рукѣ его сорока щекочетъ.
15. Кукушка-то была его родимая мать,  
Голубь-то былъ его родимый отецъ,  
Ласточки-то были родимыя его дѣтушки,  
Соловей-то былъ его родимая сестра.
19. Сорока-то была его законная жена. его зла-  
дѣйка жена.

~~А ГОСДИЛ ЗНЯДО МИЛ.З.~~

V. Убийство мужа.

Молодой парень маленьkimъ женился,

Взялъ жену очень хорошу:

Черны, черны глаза ея,

Еще чернѣе брови ея...

5. Лиси, сови одиръва ортава...

Ки неизе лиси сови ортава?

Покшъ патязо неизе,

Покшъ патязо редизе.

„Мексъ а пувтасакъ полать, пеньуръва?“

10. — „Умокъ тусь охотавъ“.

„Мексъ,—пеньуръва, борзойтн€ кудосо?

Мексъ, пеньуръва, каръ прятъ верейть?“

— „Атякшъ, авакшъ турекшнесть—явшинь“...

Потмо карксонзо укстнївє:

15. Потмо карксонзо поланзо пувизе;

Покшъ урямасъ кандызе,

17. Чуди веднесъ канзе...

~ ~ ~~~~~

## VII. Тетянь аванъ сюдовтъ.

Тятянстэнъ одъ цера «тетяй» эзъ мернекъ,

Авантэнъ «авай» одъ аля эзъ мернекъ.

Сюдызе одъ цёранъ тетязо;

5. Выходитъ, входитъ молодушка взадъ впредъ  
въ ворота...

Кто увидалъ ее, входящею, выходящею въ  
ворота?

Увидала ее старшая ея золовка,

Замѣтила ее старшая золовка.

„Зачѣмъ не разбудишь, невѣстка, своего  
мужа?“

10. — „Онъ давно ушелъ на охоту“.

„Отчего, невѣстка, борзыя-то дома?“

Отчего, невѣстка, у тебя лапти въ крови?“

— „Пѣтухи, курочки раздралися — я разни-  
мала...“

Она свою исподнюю пояску развязывала:

15. Исподней пояской своего мужа удавила.

Она его въ большую урьму отнесла,

17. Въ текучую воду его бросила...



## VII Родительское проклятие.

Молодой парень своему отцу „батюшка“ не  
говаривалъ,

Добрый молодецъ своей матери „матушка“ не  
говаривалъ.

Отецъ проклялъ молодаго парня;

- Прокленизе, сисемь іень пева авазо...  
5. Сисемь іеть сэрелесь:  
Ацамо марто ровнякшиось,  
Шуба ладсо ловтакшикальсь,  
Стѣна марто валонзо...  
Кулома яки мельганзо..
10. Ёмамо яки, мельганзо:  
Карей ракша куломанъ алонзо,  
Пижень кукшинъ кедсэнзэ,  
Пиши неелезэ потсонзо...  
„Ужо моляпъ, кулома, тетянь кевсса,  
15. Ёмамо, аланъ кевсса“...  
— „Тякий, эсь куломасотъ тонсь кулокъ,  
Дугай, эсь ёмамсotъ тонсь ёмакъ!“  
„Ужо, ялаксемъ, куланъ кисэть,  
19. Ужо, ялаксемъ, ёманъ кисэть“.

---

## VII. Симбирь городъ.

- Городось паро, Симбирь городось,  
Ошось вадря, Симбирь ошось! ви ви ви ви  
Ве певанзо Суя ведь чуди, гванцю  
Омбоце певанзо Равъ ведь чуди. вяцю  
5. Суя ведсәнть симить, ярцыть, ви ви ви  
Равонъ ведсәнть мускить, човитъ. гютю

Мать прокляла его на семь лѣтъ.

5. Онъ прохворалъ семь лѣтъ:  
Онъ съ постелью сравнялся,  
Побѣлѣлъ, какъ шуба,  
Разговоры его со стѣной...  
За нимъ ходитъ смерть,
10. За нимъ ъздитъ гибель:  
Подъ смертью карій конь,  
Въ рукахъ у нея мѣдный кувшинъ,  
За пазухой у нея острый ножъ...  
„Погоди, смерть, я пойду своего отца спрошу,
15. Гибель, свою мать спрошу...“  
— „Дитятко, своей смертью самъ умри,  
Душечка, своей гибелю самъ погибни!“  
„Погоди, братецъ, я умру за тебя,
19. Погоди, братецъ, я погибну за тебя...“

---

## VII. Городъ Симбирскъ.

- Хорошъ городъ-то, Симбирскъ городъ-то;  
Добръ городъ-то, Симбирскъ городъ-то!  
По одному концу города рѣка Свіяга течеть,  
По другому концу рѣка Волга течеть...  
5. Изъ рѣки Свіяги они пьютъ, ъдятъ;  
Въ Волгѣ рѣкѣ полоскаютъ, стираютъ!!!

Ве песэнзэ кевенъ церкуватъ,  
Омбоце песэнзэ чунтонь церкуватъ;  
Куншка видсэнзэ пиже лугазо.

10. Пиже луганть лангсо казенной кудо,  
Пріёмной кудо.  
Пріёмстъ ветить сюнавонъ цера:  
Ве бокасонзо дирень авазо,  
Омбоце бокасонзо саень вастязо,
15. Подоль песэнзэ пиже тяканзо.  
Икелей моли подяціезэ,  
Удало моли отдатчикезэ.  
Отдатчикезэ мери: „вандадызы!“
19. Подяціезэ мери: „макстадызы!“



### VIII. Ашо утине.

Покшинъ, покшинъ, покшъ пакся!  
Покшъ паксясонтъ лужомнэ.  
Лужомнэсэントъ эрькине.  
Эрькинесэントъ сильдейне.

5. Сильдей прясонть пизыне.  
Пизынесь пешксе алнэде.  
Алтиэ пешксетъ левкскеде.  
Левкстнэ пешксетъ оймеде.  
Алтнэ лангсо ашо утя,

На одномъ концѣ города каменные церкви,  
На другомъ концѣ города деревянные церкви;  
По срединѣ города зелёный лугъ его.<sup>11</sup>

10. На зеленомъ-то лугу казенная изба,  
Пріемная изба.  
Ведутъ въ пріемъ сынъ богатаго человѣка:  
По одной сторонѣ идетъ его родимая мать,  
На другой сторонѣ идетъ его законная жена,  
15. А за полы держась идутъ его милыя дѣтушки;  
Впередъ идетъ его подъячій,  
Позади идетъ его отдатчикъ.  
„Спасемъ тебя“! говорить его отдатчикъ.  
19. „Отдадимъ тебя!“ говорить его подъячій.

---

### VIII. Бѣла Уточка.

- Изъ большихъ большое, большое поле!  
На большомъ-то полѣ ложбинка. 11  
На ложбинкѣ-то озерцо. 12  
Въ озерцѣ-то кочечка.  
5. На кочечкѣ-то гнѣздышко.  
Гнѣздышко-то полно яичекъ.  
Яйцы-то полны дѣтенышками.  
Дѣтенышки-то полны жизнью. 13  
На яйцахъ-то бѣлая уточка,

10. Ашо утя-яксярга.

Ярмакъ сёрма лангозо,  
Пижень труба киргазо,  
Сырнесъ навазъ коколозо,  
Сіясъ навазъ нернезэ...

15. Сія яки охотникъ,

Сія паки ружейникъ.  
Хотятъ утянь ледеме,  
Хотятъ утянь чавомо.

,Илимиэ чавтъ, охотникъ!

20. Илимиэ ёмавтъ, ружейникъ!

Пизэмъ пешксе алнаде.  
Алтиэ пешкстеть левкскеде.  
Левкстнэ пешкстеть оймеде!“  
Саизъ утянь сынь чавизъ,

25. Саизъ утянь сынь ёмавтызъ.

Масторъ соркстась шумдонзо,  
Луткъ-латкъ пешкедсть верьдензэ,  
Масторъ вельтиавсь толгадонзо,

29. Менель пешкедесь пухтонзо...

---

## IX. Катя.

,Маштыть, маштыть, авкай трямомъ, ваномъ,

10. Бѣлая уточка ѿтица.  
Письмена юна монетъ спина ея,  
Шея ея мѣдная труба,  
Хохолъ єи въ золото обмакнуть,  
Клювъ ея въ серебро обмакнуть...
15. По тому мѣсту охотникъ ходить,  
По тому мѣсту ружейникъ гуляетъ.  
Хотять уточку застрѣлить,  
Хотять уточку убить.  
„Не убивайте меня, вы охотники!
20. Не губите меня, вы ружейники!  
Мое гнѣздо полно яицъ.  
Яйцы-то полны дѣтенышней.  
Дѣтеныши-то полны жизни!“  
Взяли они утушку, убили,
25. Взяли они утушку, погубили.  
Отъ этого шума дрогнула земля,  
Кровью ея ямы и долы наполнились,  
Земля покрылася ея перьями,
29. Небо ея пухомъ наполнилось...

---

**IX. Катя.**

„Умѣла, умѣла ты меня, матушка, ростить бѣречь,

Ансякъ эзить машть саймемъ-максомы!  
Максымекъ, авкай, рузонь цёраненъ, да раз-  
бойникнень.  
Чокшне позда сонъ алашать анды, алашать  
симди;

5. Пелевешкано туи саламо, туи коламо;

Атякшъ морамнэ сакшны саламсто, сакшны  
коламсто“...

Лавознякшность Катянь кисканзо.

Пувсекшнесь Катя валдо толонзо,  
Кырвастекшнесь Катя келей чевензэ,

10. Сайнесь Катя кедсэ тевензэ.

Катя весть сялги, кавкстъ варшты...

„Листя, Катюша, листя, Утюша“!

Лиснекшнесь Катя поланзо каршо, вастанзо  
каршо.

Ветякшнызе полазо Катянь дирень тетянзо-  
ракшанзо,

15. Шкинь корьманзо ракшанзо...

„Неть, полай, пиже дугамъ Дарянь руцянзо...

17. Мазы дугамъ палянзо“!..

Только не съумѣла ты меня за мужъ выдать!  
Выдала ты меня, матушка, за русскаго парня,  
да разбойника.

Поздно вечеромъ онъ лошадей кормить, поить;

5. Во полуночи уѣзжаетъ воровать, уѣзжаетъ  
губить;

Около пѣтуховъ пріѣзжаетъ онъ съ воровства,  
пріѣзжаетъ съ губительства“...

Пролаяли Катины собаки.

Вздувала Катя свой свѣтлый огонекъ,  
Зажигала Катя свою широкую лучину,

10. Брала Катя свою ручную работу.

Катя, разъ колынетъ иглою, дважды взглянетъ...  
„Выйдь-ка, Катюша, выйдь-ка, Улюша“!

Мужа своего Катя встрѣчать выходила.

Приводилъ мужъ коня Катинаго родимаго отца,

15. Коня ея любезнаго кормильца...

„Эти руци, муженекъ, моей милой душечки  
сестрицы Даріи...

17. Моеї красивой душечки рубашки“!...

## Х. Равъ ава.

- Мезе мастеронъ кирдсазо?  
Мезе народонъ вансазо?  
Масторонъ кирдсэ колмо калтъ,  
Народонъ ванстсэ колмо калтъ.
5. Косо не калтнэ зимовить?  
Косо не калтнэ лѣтовить?  
Равъ марто моря ютксо,  
Чинь чарамо таркасо...  
Равъ ланга яки одъ цёра,
10. Равъ ланга яки одъ аля.  
Сіянъ венчке венчезэ,  
Сырненъ весла веслазо.  
Васовъ авасовъ пачколесь,  
Васовъ авасовъ молекшнесь—
15. Самой морянь усіясь.  
Лоткатотсь сіянъ венчезэ,  
Кундатотсть сырненъ весланзо.  
„Равъ авакай, матушкамъ!  
Равъ авакай, корымакай!
20. Мезе тонеть эряви?  
Эль эряви улесэ,  
Эль эряви паросо,  
Эль эряви кильдемсэ,  
Эль эряви путомсо?“

## Х. Матушка Волга.

Что держитъ землю?

Что хранить народъ?

Землю держатъ три рыбы,

Народъ хранятъ три рыбы.

5. Гдѣ зимуютъ эти рыбы-то?

Гдѣ лѣтуютъ эти рыбы-то?

Между Волгой съ моремъ,

На солнечномъ закатѣ...

По Волгѣ ходить молодой парень,

10. По Волгѣ плаваетъ молодой молодецъ.

Лодка его, серебряная лодочка,

Весло его, золотое весло.

Онъ далеко-недалеко доплывалъ,

Онъ далеко-недалеко приплывалъ—

15. Въ самое устье морское.

Остановилась его серебряная лодка,

Удержались его золотыя весла..

, „Волга мама, матушка!

Волга матушка, кормилица!

20. Что нужно тебѣ?

Или нужно имуществомъ,

Или нужно добромъ,

Или нужно конями,

Или нужно кладью?“

25. —,,А эряви улесэ,  
А эряви паросо,

А эряви кильдемсэ,

А эряви путомсо,

▲ эряви сясо,

30. А эряви сырнесэ.

Ускикъ дирень тонъ тетятъ,

Ускикъ дирень тотъ корьматъ.“

„Равъ авакай, матушкамъ!

Равъ авакай, корьмакай!

35. Дирень тетятъ монъ ускса—

Розордови кардазомъ!“

—,,Ускикъ дирень тонъ аватъ,

Ускикъ дирень тонъ корьматъ!“

„Равъ авакай, матушкамъ!

40. Равъ авакай, корьмакай!

Дирень авантъ монъ ускса—

Вачоманъ,

Дирень корьманть монъ ускса—

Вачоманъ!“

45. —,,Ускикъ саень тонъ полатъ,

Ускикъ саень тонъ вастать!“

„Равъ авакай, матушкамъ!

Равъ авакай, корьмакай!.

Саень полантъ монъ ускса—

50. Штапськаданъ,

25. — „Не нужно имуществомъ,  
Не нужно добромъ,  
Не нужно конями,  
Не нужно кладью,  
Не нужно серебромъ,
30. Не нужно золотомъ!  
Привези ты своего родимаго отца,  
Привези ты своего родимаго кормильца.“  
„Волга мама, матушка!  
Волга матушка, кормилица!
35. Родимаго отца-то если привезу я,—  
Раззорится мой домъ!“  
— „Привези ты родимую свою мать,  
Привези ты родимую свою кормилицу!“  
„Волга мама, матушка!
40. Волга матушка, кормилица!  
Родимую мать-то если привезу я,—  
Голоденъ буду!  
Родимую кормилицу если привезу я,—  
Голоденъ буду!
45. — „Привези ты свою законную жену,  
Привези ты свою законную супругу“.  
„Волга мама, матушка!  
Волга матушка, кормилица!  
Законную жену если привезу я,—
50. Нагимъ останусь!

Саень вастантъ монъ ускса—  
Штапськаданъ!“

— „Ускикъ васень тонъ тякатъ,  
Ускикъ васень тонъ какатъ.“

55. „Равъ авакай, матушкамъ!

Равъ авакай, корьмакай!

Васень тякась синдсамамъ,

58. Васень какась мендсамамъ!..“

---

## XI. Равужо Андямо.

Досадизе тейтерь какань шкинь тетязо,—  
Покурдызе бояръ авань шкинь авазо.  
Тетянь корнэсть тейтерь кака кирдизе,  
Авань корнэсть бояръ ава кирдизе.

5. Досадизе тейтерь какань алязо,

Покурдызе бояръ авань уряжзо!

Алянъ корнэсть тейтерь кака кирдизе,

Уринь корнэсть бояръ ава эсе кирдть.

Каподесь тейтерь кака тарвазъ, скармась нумо.

10. Кіява юты равужу! Андямо равужо! конъсэ;

Кіява юты топтаңъ чинязъчкарей! конъсэ.

Законную супругу; если привезу я; — 1.

Нагимъ останусь!“<sup>к</sup> — 1.

— „Привези ты своего первенца дитя!“<sup>д</sup> — 1.

Привези ты свое первое дитя! — 1.

55. „Волга мама, матушка! — 1.

Волга матушка кормилица!

Первое-то дитя сломить меня; — 1.

58. Первое-то дитя согнеть меня!“<sup>е</sup> — 1.

## XI. Черный Андямо.

Досадилъ дѣвицу ея родимый отецъ,

Укорила боярышнюю ея родимая мать.. — 1.

Дѣвица отцовскій укоръ-то перенесла,

Боярышня матерній укоръ-то перенесла! — 1.

5. Досадилъ дѣвицу ея старшій братъ, — 1.

Укорила боярышнюю ея невѣстка! — 1.

Старшаго-то брата укоръ дѣвица перенесла; — 1.

А невѣсткинъ-то укоръ боярышня не перенесла.

Дѣвица схватила серпъ; начала жать. — 1.

10. Проезжаетъ по дорогою Черный Андямо на чер-

номъ конѣ; — 1.

Проезжаетъ по дорогою темнорусый на карѣмъ-

конѣ. — 1.

„Чангодезэ, тейтерь кака, да лездээзэ!

Чангодезэ, бояръ ава, да лездээзэ!

Давайкая, тейтерь кака, налкситяно минь!

15. Давайкая, бояръ ава, чаратано минь!“

— „Вишь уминемъ, равужо Андямо, да эзь нуевтъ,

Вишь уминемъ, топтань чинязъ, да эзь нуевтъ“.

Омбоце валнэ равужо Андямо эзь учокъ:

Каподесь тарвазъ равужо Андямо, кармась нумо.

20. Омбоце валъ топтань чинязъ да эзь учокъ:

Капотесь тарвазъ топтань чинязъ, кармась нумо.

Вишь умазо тейтерь какань да нуевкшнесь,

Вишь умазо бояръ авань да нуевкшнесь.

„Давайкая, тейтерь кака, налкситяно ней!

25. Давайкая, бояръ ава, чаратано ней!“

— „Пиземе пельть, равужо Андямо, да кепсетить,

Пиземе пельть, топтань чинязъ, да кепсетить.

Вишь пултнэнъ, равужо Андямо, да начтсынзе,

“Вишь пултнэнъ, топтань чинязъ, да начтсынзе“.

„Помоглось-бы тебе, дѣвица, да спорилось!  
Помоглось бы тебе, боярышня, да спорилось!  
Дай-ка, дѣвица, поиграемъ мы!

15. Дай-ка, боярышня, покружимся мы!“

— „Полбиной мой загончикъ, черный Андямо,  
еще не дожался,  
Мой полбиной загончикъ, изъ темна-русый,  
еще не дожался.“

Другаго слова черный Андямо не дожидался:  
Черный Андямо схватилъ серпъ, началъ жать.

20. Другаго слова изъ темна-русый не дожи-  
дался:

Изъ черна-русый схватилъ серпъ, началъ  
жать.

Полбиной загонъ дѣвицы ужъ выжался,  
Полбиной загонъ боярышни ужъ выжался.  
„Дай-ка теперь, дѣвица, поиграемъ мы!

25. Дай-ка теперь, боярышня, покружимся мы!“

— „Дождевыя тучи поднимаются, черный  
Андямо,

Дождевыя тучи поднимаются, изъ тѣмна-русый.  
Полбины снопы-то замочитъ (дождь), черный  
Андямо,

Полбины снопы-то замочитъ (дождь), — изъ  
темна-русый!“

30. Омбоце валъ равужо Андямо да ээзъ учикъ,  
Омбоце валъ топтань чинязъ да ээзъ учокъ:  
Кармась равужо Адямо пултнэнъ каннеме,  
Кармась топтань чинязъ пултнэнъ вачкамо.

Виши пулткензэ тейтерь какань да канневкиш-  
нэсть,

35. Виши пулткензэ бояръ аванъ да вачкавкиш-  
нэсть.

„Давайкая, тейтерь кака, налкситяно минь!  
Давайкая, бояръ ава, чарагатано минь!“

— „Васня печкинъ, равужо Андямо, ней рав-  
жо конеть,  
Васня печкинъ, топтань чинязъ, ней карей  
конеть“.

40. Омбоце валъ равужо Андямо да ээзъ учикъ,  
Омбоце валъ топтань чинязъ да ээзъ учокъ:

Таргась пеель равужо Андямо да печкизе,

Таргась пеель топтань чинязъ да печкизе.

„Давайкая, тейтерь кака, налкситяно минь!

45. Давайкая, бояръ ава, чарагатано минь!“

— „Пона пельде, равужо Андямо, да поныянъ,

30. Не дождался черный Андямо другаго слова,  
Не дождался изъ темна-русый другаго слова:  
Черный Андямо снопы-то таскать началъ,  
Изъ темна-русый снопы-то складывать на-  
чалъ.

Полбиные снопы дѣвицы ужъ стаскались,

35. Полбиные снопы боярышни ужъ сложились.

,Дай-ка, дѣвица, поиграемъ мы!

Дай-ка, боярышня, покружимся мы!“

—,Теперь зарѣжь прежде, черный Андямо,  
своего чернаго коня,

Теперь зарѣжь прежде, изъ темна-русый,  
своего каляго коня!“

40. Черный Андямо другаго слова не дождался,  
Изъ темна-русый другаго слова не дожи-  
дался:

Черный Андямо вынуль ножъ да зарѣзалъ  
его,

Изъ темна-русый вынуль ножъ да зарѣзалъ  
его.

,Дай-ка, дѣвица, поиграемъ мы!

45. Дай-ка, боярышня, покружимся мы!“

—,Съ шерстной стороны я въ шерстѣ выва-  
ляюсь, черный Андямо,

47. Мезра пельде, топтань чинязъ, да веріянъ“...

## XII. Васюта.

Цёрась паро, эрзянъ паро, эрзянъ...

Васюта шачмодо вейкине:

Шачмо везэ ковъ валдо,

Касмо чизэ маней чи.

5. Удалась Вася, удалась!

Удалась Вася рупгова:

Пиче Васянь киргазо,

Ваньксъ зеркала чамазо,

Равужо лёмзертъ сельмензэ,

10. Лёмзёронь цицёвтъ сельме очанзо,

Виеде кузъ сэрнезэ,

Ашо килей тълазо,

Килей тарадтъ кедензэ,

Тарадонь цицёвтъ сурнензэ,

15. Цицёвонь лопатъ кежензэ...

## XIII. Масторонь кирди калтъ.

Мезе мастеронь кирдсазо?

Мезе мастеронь вансазо?

47. Съ мездровой стороны, изъ темнѣ-русый, въ  
крови выпачкаюсь!... Слово о полку Ильи Муромца

Слово о полку Ильи Муромца

Слово о полку Ильи Муромца

## XII. Васюта.

Парень-то хорошъ, изъ мордововъ лучшій, изъ  
мордововъ...

Рожденьемъ Васюта единственный:

Ночь его рожденья свѣтла мѣсячна;

День его возраста ведряный день.

5. Удался Вася, удался!

Удался Вася корпусомъ: Слово о полку Ильи Муромца

Сосна шея Васина, Слово о полку Ильи Муромца

Чисто зеркало лицо его,

Глаза его черная черемуха,

10. Рѣсницы его кисти Черемухи,

Ростъ его прямая ель,

Тѣло его бѣлая береза, Слово о полку Ильи Муромца

Руки его березовы вѣтки, Слово о полку Ильи Муромца

Пальцы его почки на вѣточкахъ, Слово о полку Ильи Муромца

15. Гнѣвъ его листочки въ почечкахъ...

## XIII. Землю держащія рыбы.

Что держитъ землю? Слово о полку Ильи Муромца

Что хранятъ землю? Слово о полку Ильи Муромца

Масторонъ кирдсызъ колмо·калтъ:  
Колмине калнэть, адине калтъ.

5. Косо, косо не калтнэ?

Ине ведсэ, покшъ ведсэ:

Самой сэрэй таркасо!

Калось чаравсь пулосонзо,—

Иетне велявстъ а истя,

10. Койтне велявстъ а истя:

Тейтертие аштить кудосо,

Цёратне аштить кудосо.

Тейтертие молить службанъ кисъ;

Цёратне аштить кудосо.

15. Тейтертие молить сокамо,

16. Цёратне аштить кудосо...

— 10 —

— 11 —

XIV. Нупаль.

Тейтерь, тейтерь, тейтерь кака! отъ

Косо, косо тейтерь кака анцляты? аль

Вере, вере, веры утомсо, нупальса:шаны!

Нупль красна вальмасо...

5. Конёвъ котке кёдсэнээ. **акмес .ШХ**

Конёвъ сёрма артоңзо.

И сёргады сэнь парсейсээ

Землю держать три рыбы:  
Три рыбицы, бѣленъкія рыбы.

5. Гдѣ, гдѣ эти рыбы?

Въ великой водѣ, въ большой водѣ:  
Въ самомъ глубокомъ мѣстѣ.  
Новела рыба-то хвостомъ,—  
Стали года-то не такъ.

10. Стали обычай-то не такъ:

Дѣвки-то сидять дома,  
И парни-то сидять дома.  
Дѣвки-то идутъ на службу,  
А парни-то дома сидятъ.

15. Дѣвки-то идутъ пахать,

16. А парни-то дома сидятъ... **VX**

---

СВѢТЛЫЕ СЛОВА  
СВѢТЛЫЕ СЛОВА

**XVI. Свѣтелка.**

Дѣвица, дѣвица, дѣвица красавица!  
Гдѣ, гдѣ дѣвица красавица холится!  
Въ верхней, верхней, въ верхней клѣти, во  
свѣтлицѣ:

Свѣтлица съ краснымъ окномъ, это видѣ-

5. Въ рукахъ у нея бумажные листы, чтѣт  
Письмена на бумагѣ краски нея, краски  
Она пишетъ, печатаетъ синимъ шелкомъ,

Сэнь парсейсә, мишарасо камолды;  
Сурксь кудиряты керямонзо.

10. Вальма ланга аравтнынзе.

Ки неинъзэ-маринъзэ?  
Топуда чинязъ одъ цёра.  
Се печкиньзе, керинъзе!  
Месне, месне печинзе?

15. Ловажа недъ пеельса.

Ашо пацясь тапардынзе.  
Покшъ паксянъ троксь ютамсто,

18. Вирь куншкинесъ кайнъзе.

---

## XV. Русла веле.

Велень паро Русла, Русла веле!  
Се атаясь ки, паро атаясь ки?

Славной атаясь, паро Зиня атя..  
Масторонъ лангсо Зиня сюпавъ.

5. Авуль супавъ сюросо,

Авуль сюпавъ рапты-кильдимга:

Зиня сюпавъ дирень какава:

Тейтерть, цёратъ Зинянъ каканзо.

Паро, паро цёразо,

10. Седеякъ паро тейтеръ каказо.

Синимъ шелкомъ, а окаймляетъ мишурою;  
Бахрома ея кольце-образныя кудри.

10. Она ихъ разложила на подоконникъ.

Кто ихъ увидалъ-услыхалъ?

Темно-русый молодой парень.

Тотъ ихъ срѣзаль и срубилъ!

Чѣмъ, чѣмъ онъ ихъ срѣзаль?

15. Ножомъ съ костянымъ черешкомъ.

Онъ ихъ завернуль въ бѣлый платокъ.

При переходѣ черезъ большое поле,

18. Онъ ихъ бросилъ въ средину лѣса.

---

## XV. Деревня Руслы.

Изъ деревень лучшая Руслы, деревня Руслы!  
Этотъ старикъ-то кто, добрый старикъ-то  
кто?

Славный старикъ-то, добрый Зиновій старикъ.  
Зиновій всесвѣтный богачъ.

5. Не хлѣбомъ богатъ онъ,

Не конями богатъ онъ:

Богатъ Зиновій родными дѣтками:

У Зиновія дѣти дочери, сыновья.

Хорошъ, хорошъ у него сынъ,

10. Еще лучше у него дочка.

Тейтерь каказо, Полюшъ, Полага.

Цёра каказо Петра...

Кемь цюлка потсо пильгензэ,

Покай потсо рунгозо,

15. Кедксъ, сурксъ потсо кеднензэ,

16. Керямо экщне шачозо.



## XVI. Эрзянъ некрутке.

Вай луга, луга, пиже лугине!

Луганъ куншкасо столбовой кине.

Те кинесть лангсо шумнэ, крикке маряви:

Салдатъ полкъ маряви юты. **VX**

5.. Весе солдатъ сынь киштить, морыть,

Весе, некрутъ сынь, киштить, морыть!

Весе солдатке а, кишти, а моры,

Эрзянъ салдатке а веселгали.

Мейсь тонъ, салдатке, а киштять, а морать,

10. Мейсь тонъ, некрутке, а веселгалять?..

—,,Сексъ а киштанъ, сексъ и а моранъ;

Полукъ лангъ диренъ тетямъ кадовсь, ||

Пецька лангъ қадовсь шкинь авамъ, ||

Кудосъ кадовсь санъ полыцемъ, наё, ||

15. Эзэмга чийнить пиже тякинемъ!“ а шоох

снегъ волынъ энтуз эндээ

Дочка его Полюшъ, Палагея <sup>Святой</sup> <sub>УХ</sub>

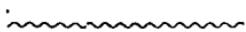
Мужское его дѣтище Петръ...

Въ сапожныхъ голенищахъ ноги ея,

Корпусъ ея въ покаѣ,

15. Ея руки въ браслетахъ и кольцахъ..

16. Лицо ея за бахромой.



## XVI. Мордовскій рекрутъ.

Ой лугъ, лугъ; зелёный лужокъ!

Посрединѣ луга столбовая дорожка.

На этой-то дорожкѣ-шумѣй крики слушатся:

Солдатскій полкъ слышно проходитъ.

5. Всѣ-то они солдаты пляшутъ; поютъ,

Всѣ-то они рекруты пляшутъ, поютъ!

Одинъ солдатикъ не пляшетъ, не поётъ,—

Мордовскій солдатикъ не веселится.

„Отчего ты, солдатикъ, не пляшешь, не поешь,

10. „Отчего ты, рекрутъ, не веселишься?“

— „Потому я не пляшу, потому и не пою:

На палатахъ у меня остался родной батюшка;

На печкѣ у меня осталась родимая матушка,

Въ домѣ у меня осталась законная женушка,

15. А по лавкамъ бѣгаютъ мои милые дѣтушки!“

— Литературный журнал

## XVII. Мазы Матрена.

- Луга, луга, пижине луга!  
Вай мезе лугань саизе?  
Карксамова пирей тикшине,  
Конилькава мазы тикшине...  
5. Лугастъ куншкасо сәрэй эркине.  
Эркинестъ куншкасо мастеръ зильдей.  
Зильдеестъ лангсо<sup>1</sup> сіянъ лазнэ. IVX  
Те лазость ланго ки муски, чови?  
Муски, чови мазы Матрена.  
10. Кува муски Матря—аварди,  
Кува чови Матря—сюморди.  
Ки неизе Матрянь, мариэ?  
Сыре уряжсо Матрянь маризе.  
„Мейсь авардятъ, Матря парыя?“  
15. Мейсь сюмордятъ, Матря парыя?“  
— „Сексъ авардянъ: седсэ поламъ тусъ ва-  
совъ“  
Ямань чувномо, гранень столбань стявлеме!  
Сонзо саизъ букаксъ принензэ, — II. —  
19. Тувоксъ саизъ мелькензэ!...“  
  

## XVIII. Бурой алаша.

Алашань паро бурой алаша!  
Косо бурой тиряты?

## XVII. Красавица Матрена.

Лугъ, лугъ, зелененькій лугъ!  
Ой, что лугъ покрыло?  
По пояснице пырей травушка,  
По колѣно красивая травушка...

5. Посрединѣ луга-то глубокое озерцо.  
Посрединѣ озерца-то земляная бородавка.  
На бородавкѣ-то серебряная досщечка.  
На той-то доскѣ кто полоскаетъ, стираетъ?  
Полоскаетъ, стираетъ красавица Матрена.
10. Гдѣ полоскаетъ Матря—плачеть,  
Гдѣ стираетъ Матря—сокрушается.  
Кто Матрену увидалъ, услыхалъ?  
Матрену услыхала старая ея невѣстка.  
„Что плачешь, золовка Матря?“
15. Что печалишься, золовка Матря?“  
— „Оттого плачу: мой сердечный мужъ уѣхалъ  
далеко  
Ямы копать, пограничные столбы ставить.  
Какъ съ быка сняли съ него головушку,
10. Какъ изъ свиньи вынули изъ него легкія!“...

---

## XVIII. Бурая лошадь.

Изъ лошадей лучшая бурая лошадь!  
Гдѣ ростится бурая?

Мезъде бурой андуты? 6. 44 IVX

Шкань вишкеде бурой андуты,

5. Свѣжа ведьте бурой симдеты.

Шкинь яшкинъ петкель буроень пилгензэ,

Юдмаксъ сюводы буроень пулозо,

Полкить, пулкить буроень пилензэ,

Вергеди ёндоль сельмензэ...

10. Лиснесь бурой орта лангсъ,

Вачтась бурой верей, аловъ.

Вере пестэ марясь Московсто,

Ало пестэ Казансто.

„Мейсь тонъ, бурой, а ярсатъ?“

15. Панжнесь бурой келензэ:

„Инязоронь кель прясто

Берягъ кулять марявить...

Сексъ монъ а ярцанъ, а симанъ:

Моненъ сави службанъ кисъ молемксъ.

20. Тонъ камбрастамакъ, панстамакъ.

Адя озакъ ней лангозомъ,

Кундакъ“, коля, „гривазомъ;

Баславамакъ службанъ кисъ“...

„Чикиръ“! панжинзе органзо.

25. Таго веревъ үепетется,

26. Таго аловъ вачкодевсь...

Чѣмъ кормится бурая? ~~Садко~~ ~~еде~~ М. XIX

Бурая кормится толченой полбушкой,

5. Понится бурая свѣжей водою.

Какъ толкущіе песты у бурой ноги,

Начевками вѣтъ у бурой хвостъ,

Пулькаютъ, прядутъ у бурой уши,

Глаза у ней сверкающая молнія...

10. Выходила бурая за ворота,

Взглянула бурая вверхъ, внизъ.

Она съ верхняго конца изъ Москвы услыхала,

Съ нижняго конца изъ Казани.

,Отчего ты, бурая, не ѿшь?“

15. Открывала бурая языкъ свой:

,Съ конца царскаго языка

Недобрья вѣсти слышатся...

Оттого я не ѿмъ, не пью:

Доведется мнѣ на службу идти.

20. Ты меня осѣдлай, взнуздай.

Айда садись теперь на меня.

,Уцѣплюсь,“ говорить, ,за мою граву;

Благослови ты мёня на службу!“...

,Чикиръ!“ отперла она ворота свои.

25. Незнай вверхъ поднялась,

26. Незнай внизъ ударилась!...

## XIX. Мезде асдатъ, сень иля алтакъ.

Шкань тетянь вейкине,

Шкань авань вейкине.

Думаясь сонъ Равъ ланговъ.

,Баславамакъ, шкинь тетинемъ!

5. Шкинь авинемъ, Равъ ланговъ!“

--,,Баславатанъ, эйдъкай:

Товъ молять пря маро,

Тевъ сакъ, эйдъкай, прявтомо!“

Тукшнось цёра Равъ ланговъ.

10. Равъ куншасъ лоткасть суднанзо.

,Раваушка, матушка!

Мейсь а нолдасы молить суднамъ,

Мейсь а нолдасы нардыть весламъ?“

--,,Сексъ и а нолдасынъ

15. Молить суднатъ, панить веслатъ“!...

,Мейсь а нолдасыть, Раваушка матушка?“

--,,Сексъ а нолдасынъ—ломань пря эряви“.

,Ули кудосо шкинь тетинемъ“.

--,,А эряви шкинь тетинеть“.

20. ,Ули кудосо шкинь авинемъ“.

--,,А эряви шкинь авинеть“.

,Ули кудосо саинъ полынемъ“.

--,,Баславика мезде тонсь а содать“.

## XIX. О чём не знаешь, того не обещай.

Родимаго отца единственный,  
Родимой матери единственный,  
Вздумалъ онъ на Волгу.

,Благослови меня, родимый батюшка!

5. Родимая матушка, на Волгу!“

— „Благословлю тебя, дитятко:

Туда пойдешь съ головой,

Сюда приди, дитятко, безъ головы!“

Уходилъ парень на Волгу.

10. Посрединѣ Волги остановились суда его.

,Волгушка матушка!

Зачѣмъ не пускаешь мои движущіяся суда?

Зачѣмъ не пускаешь мои гребущія весла?“

— „Затѣмъ и не пускаю

15. Движущіяся твои суда, гонящія твои весла!“...

,Отчего не пускаешь, Волгушка матушка?“

— „Оттого ихъ не пускаю,—человѣчью голову  
надо“.

,У меня дома есть родимый батюшка“.

— „Твоего родимаго батюшку не надо!“

20. „У меня дома есть родимая матушка“.

— „Твою родимую матушку не надо!“

,У меня дома есть законная женушка“...

— „Обѣщай мнѣ чего самъ не знаешь“.

- XXI. Раваушка матушка, нолды... X
25. Молить суднамъ, нардыть весламъ,  
Удезэ тентъ мезде а соданъ!“  
Сестэ тукшность молить суднаизо,  
Сыргакшность напить веслаизо.  
Пачколекшиесь тетянзо орта лангсъ.
30. Шкинь авазо лиснесь каршопизо,
- Саень полазо лиснесь  
Сельведьсэнзэ, вальгейсэнзэ:  
„Сыть полакай!.. мезе учокшнить,
- Полакай, сеъ санзе авуль Пазъ:
35. Санзе сонзо, санзе сатана!  
Сонзо сыре сатана тетязо,  
Сыре сатана авазо!“...  
Совась шкинь тетязо...  
Се суднасте сіятъ,
40. Омбоцеснэ сырнеть.  
„Хоть, полакай, сіятъ, сырнеть ускать,
42. Пиже какатъ арасъ!“...

---

XX. Тюштя азоро.

Тюштя азоро, инязоро!  
Косо Тюштя эри, ашти?

„Волгушка матушка, отиусти

25. Мои движущіяся суда, гребущія весла,  
Пусть будетъ тебѣ чего самъ не знаю!“  
Пошли тогда его движущіяся суда,  
Тронулись его гребущія весла.  
Доѣзжалъ онъ до отцовыхъ воротъ.
30. На встрѣчу къ нему выходила его родимая  
матушка.

Выходила его законная жена

Во слезахъ и съ причитаньями:

„Пріѣхалъ ты, мой муженечекъ... чего ты  
дожидался,

Муженечекъ, то не Богъ взялъ:

35. Взялъ его, взялъ сатана!

Его отецъ старый сатана,

Старый сатана матъ его!“..

Вошелъ его родимый батюшка...

Въ томъ суднѣ-то серебро,

40. Въ другомъ-то золото,

„Муженечекъ ты мой, ты хотя серебро, зо-  
лото везешь,

42. Твоего милаго дитяти нѣты!“...

## XX. Царь Тюштя.

Тюштя царь, государь!

Гдѣ Тюштя живетъ, поживаетъ?

- Эри кавто пандо ютко:  
Эри ниже луга лангсо.
5. Вереть алотъ полатапзо...  
Аште Тюштя полатасо,  
Аште Тюштя эзэмсэ:  
Дубовой столъ икелензэ,  
Сіянъ мукоръ пыльгэ алонзо;
10. Эрзянь сёрматъ сёrmады.  
Кустима песэнзэ часовойть,  
Вальма алонзо каравултъ...  
Часовойтие марякшиость,  
Каравултнэ тепзэ ёвтакшиность:
15. „Тюштя, Тюштя, Тюштя азоро!  
Тонсь асадать мездеякъ“...  
Тюштя лисекшиесь кустима песь,  
Пижень турба сайнекшиесь,  
Колмо ёновъ турбакшилось.
20. Пурнызэ народоизо—эрзятней.  
„Эрзитъ, эрзятъ! а эрзятъ!  
Адио эстенекъ мастеръ варшатапокъ“.  
Тюштя сыргась икелевъ,  
Народозо мельганзо.
25. Моря чиресь пачколесть,  
Кармасть кашанъ пидеме.  
Эль мусы рузонъ віесь,  
Вай таго эль сасасы.

Живеть онъ между двухъ горъ:

Живеть на зеленомъ лугу.

5. Его палаты въ нѣсколько ярусовъ...

Тюштя сидитъ въ палатѣ,

Сидитъ Тюштя на лавкѣ:

Передъ нимъ дубовый столикъ,

Подъ его ногами серебряный стульчикъ;

10. Онъ пишетъ мордовскія бумаги.

У его крыльца часовые,

Подъ его окномъ караулы...

Часовые-то услыхали,

Караулы-то ему сказали:

15. „Тюштя, Тюштя, царь Тюштя!

Ты самъ ни о чёмъ не знаешь“...

Выходилъ Тюштя на крыльцо,

Мѣдную трубу онъ биралъ,

На три стороны онъ трубилъ:

20. Собралъ онъ свой народъ мордовъ-то.

„Мордва, мордва! а мордва!

Пойдемте, мы себѣ землю посмотримъ!“

Самъ Тюштя тронулся впередъ,

Народъ его за нимъ. **§T .XXX**

25. Они достигли до морскаго берега,

Стали кашу варить.

Русская-то сила чуть ихъ не находить,

Ой, опять чуть не настигаетъ... **1**

Якодсь Тюштя кавто ёновъ пацясонзо,<sup>44</sup>

дѣ

30. Явсь морясь—чудьмедѣ лоткась. <sup>45</sup> 3  
Тюштась мери: „давайте, народомъ,<sup>46</sup> Т  
Керядо чувтонь чувтонь;<sup>47</sup> )  
Каядо тикшень тикшень: сэдъ тейдянонъ“...  
Тюштя сыргась икелевъ,

35. Народозо мельганзо.  
Конатъ мерить: „адядо!“  
Конатъ мерить: „кашантъ сэвсынекъ!“  
А тосо рузонь віесь эль сасасы.

Тюштя азоро кежіавсь:

40. Аволдась мекевъ лангъ пацясонзо—  
Васодсь морясь ве таркась,<sup>48</sup> Т  
Кармась морясь чудеме.<sup>49</sup> )  
Прокленинзе Тюштя азоро кадовикстнэнъ:  
„Пингенъ, пингезэнкъ ёрядо,<sup>50</sup> 09

45. Бояронь крестіятъ, слугатъ гуледе!<sup>51</sup> )

## XXI. Таланонъ явшемадо.

Покшине покшъ, покшъ паксясо. <sup>52</sup> )

Покшъ паксясо покшъ губоркске. <sup>53</sup> )

Губоркскентъ прясо тумине. <sup>54</sup> ) 10

Тюштя машиуль на двѣ стороны своимъ платкомъ,

30. Море-то раздѣлилось—течь перестало..

Тюштя-то говоритъ: „народъ мой, давайте,  
Срубите по-дереву,

Киньте по травкѣ: мостъ сдѣлаемъ“...

Тюштя самъ впередъ тронулся,

35. Народъ его за нимъ.

Которые говорятъ: „айдате!“

Которые говорятъ: „кашу-то съѣдимъ!“

Русская-то сила тамъ чуть ихъ не настигаетъ.

Царь Тюштя разсердился:

40. Онъ наотмашь машиуль своимъ платкомъ,  
Сошлося море-то въ одно мѣсто,  
Стало море-то течь.

Остающихся-то проклялъ царь Тюштя:  
„Вѣки вѣчные живите,

45. Боярамъ крестьянами да слугами будьте!“

## XXI. Какъ боги счастье дѣлили.

Въ пребольшомъ полѣ, въ большомъ полѣ.

Въ большомъ полѣ большой бугорокъ.

На бугоркѣ-то дубокъ.

- Туминеңтъ колмо тарадонзо.
5. Ве тарадсонть Нишке Пазъ;  
Омбоцесәнть Vere Пазъ,  
Колмоцесәнть Микола.  
Микола явши уцяскать,  
Вере Пазъ явши частія:
10. Сюпавъ козяненъ плошкасо,  
Скудной, бѣднойненъ цяркасо,  
Грѣшной урузнәнъ пенишь прясо;  
Ве урузнәнъ ээзъ сатотъ.  
Кува яки—аварди...
15. Ки неизе авардемадо?  
Сонсь Vere Пазъ неизе  
Сонзо авардемадо.  
„Тонъ мексъ авардя<sup>77</sup>зъ, одъ цёра?  
— „Вай сексъ ней монъ авардянь:
20. Vere Пазъ явшесь уцяскать—  
Сюпавъ козяненъ плошкасо,  
Скудной, бѣднойненъ цяркасо,  
Грѣшной урузнәнъ пенишь песә,  
Моненъ ээзъ сатотъ пенишь песәякъ.
25. Вай, сенъ кисъ монъ авардянь! <sup>78</sup> .  
Вере Пазосъ мери:  
„Иля авардъ, одъ цёра:  
Ужо Монсь максанъ уцяска—  
Сёксенъ чиненъ самосто,

У дубка-то три сучка.

5. На одномъ-то сучкѣ Примыслитель Богъ,  
На другомъ-то Вышній Богъ,  
На третьемъ-то Никола.  
Никола дѣлить счастье,  
Вышній Богъ дѣлить счастье:
10. Богатому мордвину—плошкою,  
Скудному, бѣдному чаркою,  
Грѣшику русаку—кончикомъ ложки;  
Одному русаку не досталось.  
Гдѣ ходитъ онъ—плачетъ,
15. Кто увидалъ его плачущимъ?  
Вышній Богъ Самъ увидалъ  
Его плачущимъ.  
„Зачѣмъ плачешь ты, молодой парень?“  
— „Ой, затѣмъ я плачу теперь:
20. Вышній Богъ дѣлилъ счастья—  
Богатому мордвину плошкою,  
Скудному бѣдному чаркою,  
Грѣшному русаку кончикомъ ложки,  
Мнѣ и кончикомъ ложки не достало!
25. Ой, затѣмъ я плачу!“  
Вышній-то Богъ говорить:  
„Не плачь ты, молодой парень:  
Ужо я Самъ дамъ тебѣ счастье—  
Когда придутъ осенниe денечки,

30. Сестэ туягъ салдатокъ!“  
Ваچкодсь кавто кедензэ одъ цёрась—  
„Видна правдой гръшноянъ,“  
33. Видна правдой урузанъ!“...

XXII. Инязоро Паволь Петровичъ.

- Вай покшины покшъ пакся!  
Покшъ паксясонтъ губоркске.  
Губорксонть прясо палы толь палы.  
Се толонть перъка салдатъ вій ашти;  
5. Ютковасть яки одъ цнязоро,—  
Одъ инязоро, Паволь Петровичъ  
Пряизо чинсь: вещи: „путомакъ, авкай,  
Путомакъ, корымай, тетькань чинәнтең!“  
Авась мери: „а, путтанъ, эйдъкай,“  
10. А путтанъ, корымай, тетькатъ чинәнтең:  
А кирдеви тетькатъ чинәсь тентъ!“  
— „Кирдса, авакай, кирдса, корымакай!“  
Кедьдестъ, пцльгстәсть „сәдне, сәдянъ, баля-  
сать, төянъ;“

30. Тогда ты пойдешь въ солдаты!“  
Молодой парень-то обѣ свои руки удариль—  
„Видно взаправду грѣшень, я,“  
33. Видно взаправду русскій я!“...

## ХII. Царь Павелъ Петровичъ.

- Ой, пребольшое, большое поле!  
Въ большомъ полѣ-то бугорочекъ.  
На бугоркѣ-то пылающій огонь горитъ.  
Вокругъ того огня-то стонѣтъ солдатская сила;

5. Между чинъю ходитъ молодой царь,—  
Молодой царь, Павелъ Петровичъ  
Просится въ чинъ: „поставь меня, маменька,  
Поставь меня, кормилица, въ батюшкій-то  
чинъ!“

Мать-то говоритъ: „не поставлю тебя, дитятко,

10. Не поставлю тебя, дитятко, въ чинъ и твоего  
батюшки:  
Не управиться тебѣ отцовскимъ чиномъ-то!“  
— „Управлюсь, маменька; управлюсь, корми-  
лица!“  
Изъ рукъ и ногъ ихъ мостики намошу, ба-  
лясы понадѣлаю;

Балясатне прява ломань прятъ путнянъ.

15. Ловажасть эйстэ плотина плáтнянъ,  
Мельнициј строянъ;  
Равужо верьдестъ чуди ведь нолданъ,  
Якстере верьдестъ пецять пецятанъ.

Истя, авакай, кирдса тетькань масторонты!

20. Истя, корьмакай, ванса́ тетькань масторонты!“

---

### ХХIII. Мочань пакся.

Паксянъ паро Мочань пакся.

Паксянъ мазы Мочань пакся:

Сіянъ блидя паксинезэ,

Нучкъ парсейнеть уминензэ,

5. Торгань парсейть межинензэ...

Синдянь бояръ маризе,

Синдянь бояръ кулизе.

Поланзо лемъ Оксюта,

Вастанзо лемъ Оксюта.

10. „Пантъ, Оксюта, сюкуротъ:  
Эсь ловсозотъ сынствъ ичи,  
Ойме коштозотъ сынствъ пани.“

На балясахъ-то человѣчыи головы наставлю.

15. Изъ костей ихъ плотину всплочу,  
Мельницы понастрою;  
Изъ черной крови ихъ воду течь пущу,  
Изъ красной крови ихъ стану печати печа-  
тать.

Такъ, маменька, я держать стану батюшки-  
ну землю-то!

20. Такъ я, кормилица, сберегу батюшкину зем-  
лю-то!“
- 

### XXIII. Мочанское поле.

Изъ полей лучшее Мочанское поле,

Красота полей Мочанское поле:

Поле его серебряное блюдо,

Поперечные щелковинки его загоны,

5. Вдоль вытянутая щелковинки его межицы...  
Услыхалъ о немъ Синдинскій баринъ,  
Провѣдалъ о немъ Синдинскій баринъ.  
Имя его жены Оксюта,  
Имя его супруги Оксюта.

10. „Оксюта, испеки лепешекъ:  
Замѣси ихъ на своемъ молокѣ,  
Испеки ихъ на своемъ дыханіи“.

- „Мезнень панянъ сюкоротъ?  
Мезнень папянъ запаскетъ?“  
15. „Молянъ паксянъ вешнеме.“

## XXIV. Пава

Нармоненъ паро парыне пава.  
Тюжёлкъ мери паванъ лангозо,  
Пиженъ трубине паванъ киргазо,  
Сырне ведсь навазъ лата пененәэ,

5. Якстере кемть паванъ шильгензә,  
Паро циповка паванъ вальгейзә.  
Косо, косо паванъ пизәзә?  
Семенъ бояронъ роштясо,  
Самой куншка таркасо.
10. Чокшне позда пава сеери,  
Валске рана пава сеери.  
Семенъ бояръ маризе,  
Семенъ бояръ кулизе.  
Семенъ бояръ кучи слуганзо:
15. „Азёдо, слугать, азёдо!  
Кодамо нармонъ монъ роштясомъ?  
Азёдо, слугать, кундынкъ!“  
Сестә молсть слуганзо.

- „На что испеку я лепешекъ?  
На что испеку запасиковъ?“  
15. „Я пойду поле (землю) искать“.

---

## XXIV. Павлинъ.

Изъ птицъ лучшая хорошенкій павлинъ.  
Желтымъ отливаетъ спина павлина,  
Шея павлина мѣдная трубонька,  
Кончики лапъ его въ растворѣ золота обмак-  
нуты,

5. Ноги павлина красные сапоги,  
Голосъ павлина хорошая свирѣль.  
Гдѣ, гдѣ гнѣздо павлина?  
Въ рощѣ Семёна барина,  
На самомъ срединномъ мѣстѣ.  
10. Поздно вечеромъ павлинъ кричитъ,  
Рано утромъ павлинъ кричитъ.  
Семенъ баринъ его услыхалъ,  
Семенъ баринъ его провѣдалъ.  
Семенъ баринъ своихъ слугъ посылаеть:  
15. „Ступайте, слуги, ступайте!  
Какая птица живетъ въ моей рощѣ?  
Подите, слуги; ее поймайте!“  
Пошли тогда его слуги.

Молигъ роштия куншкава;

20. Кискатиё молигъ мельгасть,  
Карсягатиэ ливтить чутто прява...  
Истя кундызы паро павань;  
23. Туизъ Семенъ бояринъ.
- 

### XXV. Умарина.

Чуттоны паро умарина.

Козой шачносъ умарина?

Пакшъ паксясъ, ки улость.

Корёнсанзо мастеръ ацасъ,

5. Тарадсонзо менель вельтасъ.

Ось песь ёзастъ бокинензэ,

Чиркесъ чавовсть тарадонзо.

Тарадонзо седить,

Лопанзо цяпить,

10. Умарензэ киштить...
- 

### XXVI. Паэтнэнъ симемасть ярсамость.

Покшинъ покшъ паксясъ.

Покшъ паксясо губоръ пря.

Губоръ прясонть лужомнэ.

- Идутъ они посередь рощи;
20. А собаки-то идутъ за ними,  
Соколы-то летятъ падъ деревьями...  
Такъ поймали хорошаго павлина;
23. Принесли его они къ Семену барину.
- 

### XXV. Яблоня.

- Изъ деревьевъ лучшее яблоня.  
Гдѣ уродилась яблоня?  
Въ большомъ полѣ, между дорогъ.  
Она застлала землю своими корнями,
5. Сучьями небо закрыла.  
Потерлись ея бока о концы осей,  
Избились о дуги еи сучья.  
Сучья ея играютъ (смычкомъ),  
Листки ея рукоплещутъ,
10. А яблоки ея пляшутъ...
- 

### XXVI. Пиръ боговъ.

Изъ большихъ полей въ большое поле.  
Въ большомъ полѣ вершина бугра.  
На вершинѣ-то бугра ложбина.

Лужомъ латксоңтъ умарина.

5. Умаръ чутонъ маңторонъ келесъ корёнонзó,  
Менеленъ келесъ тарадонзо,  
Тарадъ пева цицёвонзо,  
Цицёвъ пева мәдезэ колыгъ,  
Лопа ланга штазо ойми;
10. Лопа пева свѣчатъ нальть:  
Тейсь Вере Пазъ симемать,  
Ярсамотъ, піятъ, поїлатъ.  
Тейсь Вере Пазъ пуре боцька;  
Весе пастнэнъ тердинзе,
15. Весе нишктиэнъ сергединзе.  
Только арасъ Норовъ пазъ,  
Только арасъ Норовъ ава.  
„Кинъ кучтана Норовъ пазъ мельга,  
Кинъ кучтана Норовъ ава мельга?
20. Тукадоя күчсынекъ скорой посолъ Микиланъ,  
Милостивой Микиланъ:  
Курокъ яки Микила“.  
Косо ашти Норовъ ава,  
Косо ашти сюронъ пазъ?
25. Норовъ ашти төвсюро ума лангсо; .
26. Товсюро ума лангсо видъ межасо.

---

**XXVII. Петруня.**

Ужъ кавнѣскъ патять сазортъ,  
Колмоце Петруня дугастъ,

Въ ямъ этой ложбины-то яблоня.

5. Корни яблони дерева во всю ширину земли,  
Вѣтки ея во все небо,  
На концахъ вѣтокъ почки ея,  
На концахъ почекъ мѣдокъ ея каплетъ,  
Воскъ ея садится на листкахъ;
10. По концамъ листковъ свѣчи горятъ:  
Питія сдѣлалъ Вышній Богъ,  
Кушанья, пива, питія.  
Бочку меду сдѣлалъ Вышній Богъ;  
Созвалъ Онъ всѣхъ боговъ,
15. Онъ всѣхъ истинныхъ скликаль.  
Нѣтъ только бoga Норова,  
Нѣтъ только богини Норова.  
„Кого пошлемъ за богомъ Норовомъ,  
Кого пошлемъ за богиней Норовомъ?
20. Дайте-ка пошлемъ мы скораго Николу,  
Милостиваго Николу:  
Никола ходитъ скоро“.  
Гдѣ живеть богиня Норовъ,  
Гдѣ живеть богиня урожая?
25. Норовъ живеть <sup>Горюч.</sup> на пшеничномъ загонѣ;
26. На пшеничномъ загонѣ, на правой межѣ.

---

**XXVII. Петруня.**

Старшая да младшая двѣ сестры,  
Третій Петруня ихъ душечка,

Петруня ялаксостъ.

Ужъ кучить, кучить, сонъ а кучови;

5. Хоть и кучови, да а учови.

Покурдызе Петранъ тетязо,

Петранъ корымазо.

Кирдизе Петра тетянзо коронть,

Ваныззе Петра тетянзо меленть.

10. Покурдызе Петранъ авазо,

Да одъ авазо.

Эсе кирдть Петра аванзо коронть,

Эсе вантъ Петра аванзо меленть.

Покурдызе Петранъ патязо,

15. Да покшъ патязо.

„Туянъ, тетъкай, монъ сіянъ вирънесъ,

Вирень томбалевъ.

Вармине пуви, пельне кепети,

Пургине сергеди—монъ верънемъ пурги,

20. Ёндолъ вергеди—монъ оймемъ лиси!“...



## XXVIII. Поля.

Косо Поля кишти,

Косо Поля моры?—

Пичине лазъ лангсо.

Ве пелензэ одъ цёра,

Петруша ихъ младшій братъ.

Ужъ шлютъ его, шлютъ, не дошлиются;

5. Если же дошлиесь, то не дождешься.

Укорильтъ Петра отецъ его,

Петра кормилецъ его.

Перенесъ Петръ отцовскій гнѣвъ-то,

Уважилъ Петръ отцовское сердце.

10. Укорила Петра мать его,

Да молодая мать (мачиха).

Не перенесъ Петръ материнскій гнѣвъ-то,

Не уважилъ Петръ материнское сердце.

Укорила Петра старшая сестра,

15. Да большая сестра.

„Уйду, тятенька, я въ серебряный лѣсокъ,

За ту сторону лѣса.

Вѣтерокъ дуетъ, тучка подымается,

Громъ грянетъ—моя кровь брызнетъ,

20. Молнія сверкнетъ—моя душа выйдетъ!“...

---

### XXVIII. Полинька.

Гдѣ Поля пляшетъ,

Гдѣ Поля поетъ?

На сосновенькой доскѣ.

На одной сторонѣ ея молодой парень,

5. Омбоце пеле одъ цёра.

Вейкө мери: „монъ сайдянь!“

Омбоце мёри: „монъ сайдянь!“

— „Монъ киненгакъ а молянъ:

Молянъ сюпавъ эрзяненъ“.

15. Сюпавъ эрзянинъ кардаснэ,

Кискинензэ лыскинеть,

Кудыкелькска совамсто...

Атя курка діяволъ,

Кудо кенкшха совамсто...

15. Эземь прясо гостія—

Цирькинекъ, чулканекъ,

Сәрей лента прясонзо.

Таргань панаръ лангсонзо,

Кемкавтово панксонзо.

20. Козонь, козонь, мускеме?

Келей ведъне лангсо.

Козонь, козонь чавмо?

Келей лазнэ лангсо.

Козонь, козонь ламбавтлеме?

25. Сисемь жердя ланга.

Сисемь жердятне сивить,

Сисемь реветне чавовить.

Тольтикъ-больтикъ! набилка,

Ташто плетең вигине,

30. Укшторъ корёнъ каямо.

5. На другой сторонѣ молодой парень.  
Одни говорить: „я возьму тебя!“  
Другой говорить: „я возьму тебя!,,  
— „Ни за кого я не пойду:  
Пойду за богатаго мордвина“.
10. У богатаго мордвина па дворѣ,  
Собачки его лыски,  
Когда черезъ сѣни входишь...  
Индѣйскій пѣтухъ дьяволъ,  
Когда въ дверь избы входишь...
15. На передней лавкѣ гости—  
И въ котахъ и въ чулкахъ,  
Высокая лента на головѣ ея,  
Узенькая рубашка на ней,  
Двѣнадцать заплатокъ у ней (у рубашки).
20. Куда, куда мыть?  
На широкой рѣкѣ.  
На чемъ, на чемъ колотить?  
На широкой доскѣ.  
Куда, куда повѣсить?
25. На семи жердяхъ.  
Семь жердей-то сломятся,  
Семь овецъ-то убьются.  
Толтикъ-болтикъ! набилки,  
Старый плетень бёрда,
30. Кленовый корень челнокъ.
-

## XXIX. Салдатства.

Мезень одъ цёрань горязо?

Мезень одъ алянь пужазо?

Сёксенъ чинепъ самосто

Якшымо т елень ульместэ

. Теке кырвиксъ салдатства!

Теке палыксъ некрутства!

И нязоронъ кель прясто:

И нязоронъ мерсазо,

Сенаторъ сёргалсазо...

10. Теке кырвиксъ салдатства!

Теке палыксъ некрутства!

А кенери одъ цёра касомо,

13. А кенери одъ цёра кептямо...



## XXX. Сэнъ гала.

Охъ, авакай, добавлать

Ке мкавтово сэнъ галатъ.

Весе сынъ атякатъ,

Вейкине только авака;

Сэнъ салызе варака.

Салызе, салызе!

Бояронъ кардайсь правтызе.

## XXIX. Солдатство.

- Какое у молодаго парня горе?  
Какая у молодаго молодца нужда?  
При приходѣ осеннихъ дней,  
Съ наступленіемъ холодной зимы  
5. Все это же солдатство, чтобъ ему истлѣть!  
Все это же рекрутство, чтобъ ему сгорѣть!  
Съ конца царева языка:  
Царь-то скажетъ,  
Сенаторъ-то запишетъ...  
10. Все это же солдатство, чтобъ ему истлѣть!  
Все это же рекрутство, чтобъ ему сгорѣть!  
Не успѣть молодой парень вырости,  
13. Не успѣть молодой парень подняться...

---

## XXX. Синій гусь.

- Охъ, маменька, добыли  
Двѣнадцать синихъ гусей.  
Все они гусаки,  
Только одна гусыня;  
5. Ту украла ворона.  
Украла, украла!  
Барину на дворъ уронила.

Боярава радувась,  
Галань киргасъ тапардась.

10. Тусь боярнэнъ племазо,  
Тусь азорнэнъ племазо.  
Саизъ галань кедъ пезэстъ,  
13. Саизъ галань ваномо...
- 

### XXXI. Уцяскавтомо.

Уцяскавтомо, авакай, шачокшнынь,  
Таданнэвтеме касокшнынь:

Монь видень сюромъ а шачи,  
Монь прянь кильдемне а рашты,

5. Монь саенъ поламъ а ѹки-три,

Хоть и ѹки-три, кувать а эри!

Монь мадинъ, удынъ да удокшнынь...

Апаро оннэ, авакай, неекшнынь!  
Буто чiekшинъ покшъ паксясь.

10. Покшъ паксянь коншкасо покшъ вирнё.  
Вирненъ куншкасо покшъ губоръ.  
Губоронъ прясо покшъ кине.  
Покшъ киненъ чиресэ гужъ кудо.  
Гужъ кудонъ икеле гужъ чувто.

Барыня обрадовалась,  
Гусю въ шею уцѣпилась.

10. Пошло ея племя барину,  
Пошло ея племя хозяину.  
Взяли гуся за руки,  
13. Взяли гуся пасти...
- 

### XXXI. Безталанный.

- Безталаннымъ, маменька, уродился я,  
Безталаннымъ выросталъ я:  
У меня посвяянный хлѣбъ не родится,  
У меня лошади не множатся,  
5. У меня законная жена не кормитъ, не роститъ,  
Хотя и кормитъ, и роститъ, но не долго дитя живетъ!  
Я легъ, заснулъ да спалъ...  
Нехорошій сонъ я, маменька, видѣлъ!..  
Будто прибѣгалъ я въ большое поле.  
10. Посрединѣ большаго поля большой лѣсокъ.  
Посрединѣ лѣсочки большой бугоръ.  
На бугрѣ большая дороженька.  
Возлѣ большой дороженьки елевая изба.  
Предъ елѣвой избой елевое дерево.

15. Гужъ чутонъ присо кукушка,  
Тарадъ певанзо тёковнэть.“  
—,,Тякамъ, тякамъ, Териюша!  
Те“, мери, „пощь пакшинась—луковой степь,
20. Те покшъ кинесь службанъ ки,  
Те гужъ чувтось саень полать,
22. Тёковнэтне эйкакшотъ!“...

~~~~~

### **XXXII. Вишкань Гатине.**

Кода ульнесь Вишкань Гатине вишкине,  
Содынезе Вишкань Гатинеи арасель.  
Кода сакшнось Вишкань Гатине ломанышка,  
Сюпавонъ сюпавтъ Вишкань Гатянъ чайсе-  
сызъ,

5. Козявонь козяйтъ Вишкань Гатянъ сайнесызызъ.

,Илямакъ макстъ, тирень тетякай, сюпав-  
нэнъ:

Сюпавонъ, тирень тетякай, ламо робута:  
Чокшне позда карксамова грязнесэ,  
Валске рана карксамова росасо.

10. Максымакъ, тирень тетякай, пастухнэнъ,

15. На деревѣ ели кукушка,  
На концахъ ея вѣтвей соловушки.“  
— „Дитятко мое, дитятко, Тереша!  
Это,“ говоритъ, „большое полечко-то — дикая  
степь,  
Этотъ большой лѣсокъ-то сила солдатская,  
20. Эта большая дороженька-то дорога службы,  
Эта дерево-то ель твоя закопная жена,  
22. Соловушки-то дѣтки твои!“ . . .

---

### XXXII. Вишкина Катенька.

Какъ была Вишкина Катенька маленѣка,  
Знающихъ Вишкину Катеньку не было.  
Когда приходила Вишкина Катенька въ возрастъ,  
Изъ богачей богачи Вишкину Катю сватаются,

5. Изъ гордыихъ (коштановъ) гордые Вишкину  
Катю берутъ.  
„Не отдавай меня, родимый батюшка, за бо-  
гатаго:  
У богатаго, родимый батюшка, работы много:  
Поздно вечеромъ по поясъ въ грязи,  
Утромъ рано по поясъ въ росѣ.  
10. Отдай меня, родимый батюшка, за пастуха,

Кувака локшо кантниненъ:  
Пастухонъ анокъ панезъ кшенезэ,  
Анокъ таргапъ стольнезэ,  
Анокъ пидень ямнээз“...

15. Удалакшнось Вишкань Гатя сэрга-рунгова!

Мазы мишура Вишкань Гатянъ пулозо,  
Зоря теште Гатянъ тёкозо;  
Чокшненъ зоря Гатянъ хватазо,  
Валскенъ зоря Гатянъ лентазо,

20. Зоря тештияе Гатянъ подъпезэ,

Сюро пултке Гатянъ уставзо,

Раужотъ лемзёртъ сельмензэ,

23. Лёмзёртъ лукишкетъ Гатянъ брованзо...

---

### XXXIII. Шанжа атя.

Велесь паро Славкина.

Славкинасонть ки сюпавъ?

Шанжа ати пекъ сюпавъ,

Шанжа ати пекъ козявъ.

5. Авуль сюпавъ сюрова,

Авуль козявъ салнэва:

Сюпавъ тейтерь тякава,

Козявъ тейтерь какава.

Носителю длиннаго кнута:  
У пастуха готовъ испеченый хлѣбушка,  
Его накрытый столикъ готовъ,  
Готово свареное его хлѣбово“...

15. Удалась Вишкіна Катенька ростомъ—корпушъ!  
Хвостъ Вишкіной Кати красивая мишура,  
Кисти Катины звѣзда зари,  
Вѣчерняя заря Катина фата,  
Утренняя заря Катина лента,  
20. Сосочки грудей Катиныхъ звѣздочки зари,  
Корпусъ Кати хлѣбный спонникъ,  
Глаза ея черная черемуха,  
23. Брови Катины черемушкиные скорлутики...

---

### XXXIII. Старикъ Шанжка.

Хороша деревня-то Славкина.  
Въ Славкинѣ-то кто богатъ?  
Шанжка старикъ очень богать,  
Шанжка старикъ очень гордъ.

5. Не богатъ онъ хлѣбомъ,  
Не гордъ онъ солью (хлѣбомъ-солью):  
Богатъ онъ дѣтьми дочерьми,  
Гордъ онъ дѣтьми дочерьми.

Сисемь тейтерь каканзо.

10. Сисемь ютксто ки паро?

Ната тейтерь пекъ паро,

Ната тейтерь пекъ мазы.

Ната яки котасо,

Яки таргань палясо,

15. Кумаць паро րуцясо,

Зоря лазовстъ касмозо,

Ногай локшо пулозо,

Зоря теште тёкозо,

Чокшненъ зоря хватазо,

20. Лиси чи пазъ лёнтазо,

Равужо пель суманъзэ,

22. Греця олго кушакзо...



#### XXXIV. Олёна.

„Куланъ, тетякай, ёманъ, тирякай!“

— „Иля куло, Олёна dochамъ,

Иля ёма, Олё тейтеремъ!

Монъ сисемь паксять видень сюрыннемъ;

5. Любовой пакся тонеть улезэ“.

„Віевъ варма, тетъкай, пувинзэ!

Менель ёжо, тетъкай, кепсинзэ!...

Семь у него дочерей.

10. Между семью кто хороша?  
Дѣвица Наталья очень хороша.  
Дѣвица Наталья очень красива.  
Ходить Наталья въ котахъ,  
Ходить она въ узкой рубашкѣ,
15. Лучшій кумачъ руця ея;  
Лучъ занимающейся зари проборъ ея,  
Ногайскій кнутъ коса ея,  
Звѣзда зари кисти у нея,  
Вечерняя заря фата ея.,
20. Восходящее солнце лента ея,  
Черная туча кафтанъ ея,
22. Гречушная солома кушакъ ея...

XXXIV. Елена.

- „Умру, тятенька, погибну, родимый!“  
— „Не умирай, Елена дочь мая,  
Не погибай; Елена доченька! XX  
У меня семь полей, засѣянные хлѣбомъ;
5. Любое поле пусть будетъ тебѣ.“  
„Пусть сдуетъ ихъ, тятенька, сильный вѣтеръ!  
Въ поднебесье, тятенька, пусть подыметь  
ихъ!...“

Куланъ; тетякай, ёманъ, тирикай!“

— „Иля куло, Олёна дочамъ,

10. Иля ёма, Олё тейтеремъ!

Сисемь пиреть вачказъ копнанъ;

Любовой пире тонеть улезэ“.

„Курви толнэ; тетъкай, пултынзе!

Менель ёжось, тетъкай, кепсинзэ!“

15. — „Сисемь стадать монь аштить стадыненъ;

Любовой стада тонеть улезэ“.

„Ве чинь морось, тетъкай, саинзэ!

Апакъ учо, тетъкай, сынъ кулость!“

— „Аштить паксясо сисемь роботникемъ;

20. Любовой роботникъ тонеть улезэ“.

„Тука паласа, тетъкай, кургинетъ!

22. Пасиба, тетъкай, паро валозотъ!“

---

### XXXV. удомамъ сась.

„Удомамъ сась, мадемамъ сась;

Куяръ: пиресь совамомъ сась:

Куярнэдэ ярсамомъ сась.

Куярнэтнень потминезэнъ,

Умру, тятенька, погибну кормилецъ!“

— „Не умирай, Елена дочь моя,

10. Не погибай, Елена доченька!

У меня семь гуменъ, накладеныхъ коценъ;

Любое гумно пусть будетъ тебѣ.“

„Пусть палящій огонь сожжетъ ихъ, тятенька!

Пусть въ поднебесье онъ подниметъ ихъ, тя-  
тенька!“

15. — „Семь стадъ у меня стоять стадами;

Любое стадо пусть будетъ тебѣ.“

„Пусть возметъ ихъ, тятенька, одноденныи  
моръ-то,

И его не дожидаясь пусть передохнутъ онъ,  
тятенька!“

— „У меня на полѣ стоять семь работниковъ;

20. Любой работникъ пусть будетъ тебѣ.“

„Дайка поцѣлую, тятенька, ротикъ твой!

22. Спасибо, тятенька, за доброе слово твое!

---

### XXXV. Спать хочу.

Спать хочу, лечь хочу;

Въ огуречный огородъ зайти хочу:

Огурчиковъ доѣсть хочу,

Огурчиковъ-то въ запаузуху себѣ,

5. Ундовнэтнень пильге аловъ.  
Удомамъ сась, мадемамъ сась,  
Чурька пиресь совамомъ сась:  
<sup>дг</sup> Чурькинеде ярсамомъ сась.  
Чурькинетнень потмозомъ,
10. Суксовнэтнень пельге аловъ.  
<sup>вт</sup> Удомамъ сась, мадемамъ сась,  
Тетянъ кудось молемамъ сась.  
Адя, полай, тетьканъ кудось,  
Адя, вастай, авканъ кудось:
15. Исякъ маринъ—тетямъ кулось,  
Чече маринъ—авамъ кулось“.  
<sup>фв</sup> „Азё кевстикъ ававтотъ“.  
„Тетянъ тейтеръ, ававтомъ!“  
<sup>жз</sup> Нолдымизъка тетянъ кудось,
20. Нолдымизъка аванъ кудось:  
Исякъ монъ тетямъ кулось,  
Чече монъ авамъ кулось.“  
— „Азё кевстикъ атиятотъ.“  
„Тетянъ цёра, атиятотъ!“
25. Нолдымизъка тетянъ кудось,  
Нолдымизъка аванъ кудось:  
Исякъ кулось“ и т. д.“  
— „Азё кевстикъ паро полатъ.“  
„Адя, полай, тетьканъ кудось“
30. Адя, вастай, авканъ кудось:

5. Дуплистыхъ-то подъ ноги.  
Спать хочу, лечь хочу,  
Въ лучный огородъ зайти, хочу:  
Лучку поѣсть хочу.  
Лучку-то себѣ въ запазуху, . . . . . 58
10. Червивыхъ-то подъ ноги.  
Спать хочу, лечь хочу,  
Въ тятењкинъ домъ ъхать хочу.  
Айда, муженекъ, въ тятењкинъ домъ,  
Айда, супругъ, въ маменъкинъ домъ: . . . . .
15. Вчера слышала—тятя померъ,  
Сегодня слышала—мама померла.“  
—,,Ступай, спроси свекровь свою.“  
,,Отецкая дочь, свекровь моя!  
Отпусти-ка нась въ тятинъ домъ, . . . . .
20. Отпусти-ка нась въ маминъ домъ:  
Вчера у меня отецъ померъ,  
Сегодня у меня мать померла.“  
—,,Ступай, спроси свекора своего.“  
,,Отецкій сынъ, свекръ мой! . . . . . 12
25. Отпусти-ка нась въ тятинъ домъ,  
Отпусти-ка нась въ маминъ домъ: . . . . . B  
Вчера померъ“ и т. д. . . . . 35  
—,,Ступай, спроси своего доброго мужа.“  
,,Айда, муженекъ, въ тятењкинъ домъ,
30. Айда, супругъ, въ маменъкинъ домъ:

- Исякъ кулось и т. д.  
Мезе панянъ гостинецъ?  
Грецянъ панянъ—пекъ раужотъ,  
Пенемень панянъ—пекъ сюавать,  
35. Просанъ панянъ—пекъ почанять,  
Розенъ панянъ—пекъ раужотъ...  
Кильдикъ, полай, паро ракшатъ,  
Кильдикъ, вастай, паро конетъ,  
Ветикъ; полай, кустима песь,  
40. Ацыкъ, вастай, ашо кошматъ.“  
Азавтызе, вачкодизе;  
Гумнанъ кругомъ ютавтызе,  
Мекей кудовъ велявтызе.  
„Кода ней, полай, сюдотанъ,  
45. Кода, вастай, эрдикстнитянъ?!  
Умокъ, полай, вашовъ эльдеть,—  
Вашіязо да кулозо:  
Вашинезэ қадовозо;  
Седей сянгортсъ улезэ!  
50. Ули тоны вазовъ скалотъ,—  
Вазыязо да кулозо:  
Вазнээ қадавозо,  
53. Седей сянгортсъ улезэ!...



Вчера померь и т. д:

Что въ гостинцы испеку?

Гречушки испеку—очень черны,

Овсяные испеку—очень мякинисты,

35. Просяные испеку—очень черствы,  
Ржаные испеку—очень черны...  
Впряги, муженекъ, своего хорошаго коня,  
Впряги, супругъ, своего хорошаго коня,  
Приведи его, муженекъ, къ крыльцу,
40. Постели супругъ, свою бѣлую кошму.“  
Посадилъ её, стегнулъ;  
Вокругъ гумна провезъ её,  
Назадъ домой вернулъ её.  
„Какъ теперь прокляну тебя, муженекъ,
45. Какъ, супругъ, прокляну тебя?!  
Давно, муженекъ, сужереба кобыла твой,—  
Ожеребись она да издохни:  
Жеребеночекъ останься;  
Пусть онъ будетъ надрывать сердце!
50. Есть у тебя стельна корова,—  
Отелись она да издохни:  
Теленокъ ея останься,
54. Пусть онъ будетъ надрывать сердце!“...



## XXXVI. Паравтнемать.

а)

Гулькань паро гулька, мазы гулька: комо

ар то нор — ти — ти

Сырежа гулькань лангозо,

Якстерть мерить пильгензэ,

Пиже шанка гулькань прясонзо.

5. Кода гулька ливтякшибсь,

Ливтись гулька сюпавонь токъ лангсъ,

Ливтись сюпавонь ороккесъ:

8. Кармась гулька зерныпеть кочксеме.

б)

Кува нолдаса бояраваксъ чинть?

Нолдаволиня паксява.

Уряжонъ молить кочкомо,

Тикше маро кочкави,

5. Тикше маро каяви.

Нолдаволиня мазы вирь ланга,

Лелянь молить тумонь керямо,

Лелянь кармить керямо;

Килей маро керявить.

10. Кува нолдаса бояраваксъ чинь?

Аштека нолдаса улицянь кувалма:

Ялганъ улицянь кувалтъ якамо молить,

13. Ялганъ маро сонъ педи.

## XXXVI. Обрядовые (свадебные) пѣсни.

а) [ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ]

Изъ голубей лучшій голубь, красивый голубь:

Сизая у голубя, спина,

Краснымъ отливаютъ ноги его,

Зеленая шапка на головѣ голубя.

5. Какъ полетѣлъ голубь,

Залетѣлъ голубь къ богатому на токъ,

Залетѣлъ къ богатому въ ворохъ:

8. Сталъ голубь зернышки-то клевать.

б) [ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ]

Гдѣ пущу боярышничество свое?

Пустила бы я его по полю,

Старшія мои невѣстки пойдутъ полоть,

Съ травою сполется,

5. Съ травою выбросится.

Пустила бы я его по красивому лѣсу,—

Старшіе братья пойдутъ дубы рубить,

Старшіе братья станутъ рубить;

Съ березой вмѣстѣ срубится.

10. Гдѣ пущу я свое боярышничество?

Погоди-ка пущу его вдоль улицы:

Подруги мои вдоль по улицѣ ходить станутъ,

13. Съ подругами пристанеть оно.

Б)

Кинень максса бояраваксь чиńь,  
Кинень максса азораваксь чиńь?

- 01 Аштекая, максса седень польскемъ ялакске-  
ненъ.

Санкъ, кантлика монъ бояраваксь чиненъ,

5. Монъ азораваксь чиненъ;  
6. Васъказъ, кольнезъ кантлика!...

Д)

Охъ, урвалиненъ, алиненъ!

Охъ, урвалиненъ, тетиненъ!

Илиминкъ макстъ башкирнэнъ,

Илиминкъ макстъ апакъ сода ломанненъ!

5. Илиминкъ макстъ ломанъ тетясъ, ломанъ авасъ!  
Монъ тынкъ війсэ васъказъ, кольнезъ эрсек-  
шнейнъ...  
7. Адя саимизъ дрень тетянь кудостенъ.

Д)

Иля сае монъ ашо кедень:

Авуль тонеть сайме монъ ашо кёденъ!

Буди саятъ монъ кедень,

Сисъкёменъ сисемъ, салмукстъ

5. Тонъ кедезэтъ пезнастъ!
-

в)

Кому отдамъ боярышничество,

Кому отдамъ хозяйствчество?

Погоди-ка, отдамъ частичкѣ своего сердца,  
меньшому братцу!

Возьми-ка, носи мое боярышничество,

5. Мое хозяйствчество;

6. Нѣжась, балуя его носи ты!...

г)

Охъ, мои повознички, молодцы!

Охъ, мои, повознички, батюшки!

Не отдавайте меня башкирину,

Не отдавайте меня незнакомому человѣку!

5. Не отдавайте чужому отцу, матери.

Я за вами, нѣжась, балуя жила...

7. Айда возьмите меня къ родимому батюшкѣ  
въ домъ.

д)

Не бери ты моихъ бѣлыхъ рукъ:

Не тебѣ брать мои бѣлые руки!

Если возмешь ты мои руки,

Семьдесятъ семь иголокъ

5. Въ твои руки воткнись!

---

## XXXVII. Чувтонь паро умарина.

Чувтонь паро умарина, 60/1

Чувтонь доброй умаръ Чувто! 60/1

Козой шачнось умарина, 61

Козой каснось умаръ чувто? 61

5. Покшъ ки чиресь сонъ шачнось,

Казанъ ки лангъ сонъ каснось.

Пекъ аварди умарина,

Пекъ сюморди умаръ чувто.

Ки неизе пекъ аварди,

10. Ки маризе пекъ сюморди?

Уксось чувто да неизе,

Уксось чувто да маризе.

„Мейсь аварди умарина,

Мейсь сюморди умаръ чувто?“

15. — „Сексъ авардянъ, уксось чувто!

Сексъ сюмордянъ, уксось чувто:

Ось песъ чавовстъ монъ корёненъ,

Чиркесъ чавовстъ монъ тараткенъ.

Рукшнатъ, рукшнатъ монъ лопиненъ,

20. Салдырксэшкатъ монъ умаренъ“.

---

## XXXVIII. Равужонь паро андямо.

Равужонь паро Андямо,

Чупудань чинясь одъ цёра!

## XXXVII. Изъ деревьевъ яблоня.

Изъ деревьевъ лучшее яблоня,

Изъ деревьевъ добротнѣе дерево яблоня!

Гдѣ рождалася яблоня,

Гдѣ выростала дерево яблоня?

5. Она урождалася возлѣ большой дороги,

Выростала она возлѣ Казанской дороги.

Очень плачетъ яблоня,

Больно сокрушается дерево яблоня.

Кто увидалъ ее, какъ она плачетъ?

10. Кто услыхалъ, какъ она больно сокрушается?

Ильма-то дерево ее и увидала,

Ильма-то дерево ее и услыхала:

„Зачѣмъ яблоня плачетъ,

Зачѣмъ дерево яблоня сокрушается?“

15. — „Зачѣмъ плачу я, ильма-то дерево!

Зачѣмъ сокрушаюсь, ильма-то дерево:

Объ концы осей избились мои корни,

Объ дуги, избились мои вѣточки.

Хлопаютъ, хлопаютъ мои листочки,

20. Мои яблоки съ солоницу“.

---

## XXXVIII. Изъ черныхъ лучшій Андямъ.

Изъ черныхъ лучшій Андямъ, —

Изъ темна-русый молодой паренъ! —

Сонъ сисемъ іеть звѣртъ чавнось,  
Сисемъ іеть калтъ кунглесь,—

5. Вирень оброкъ эзъ пантлекъ,  
Ведень каявтъ эзъ кайсекъ.  
Покшъ ведень троксъ печкемстѣ,  
Покшъ ведь ланга ютамсто,  
Кундатотсь сырненъ милѣтся,
10. Лоткатотсь сіянъ венчкезә.  
„Ведь авушка, матушка!  
Ведень кирди сіяка!  
Те мезенъ чудась, тамашась?  
Те мезенъ чудась причинась?
15. Ведь авушка, матушка!  
Монъ сисемъ іеть калтъ култнинъ,  
Сисемъ іеть звѣртъ чавнынь,  
Истямо чуда эзинъ ней,  
Истямо прича эзинъ ней.
20. Ведь авушка, матушка!  
Нолдыкъ сырненъ милеткѣмъ,  
Нолдыкъ сіянъ монъ венчкемъ!  
Мезе вешать, сень максанъ;  
Мезе вешать, сень алтанъ:
25. Пиремъ пешксе коннадо,  
Кардазомъ „пешксе скотадо“...  
— „Равужонъ паро; Андямо!  
Чупуданъ чинясь, одъ цёра!

- Онъ семь лѣтъ звѣрей убивалъ,  
Онъ семь лѣтъ рыбу ловилъ,—
5. Онъ лѣснаго оброку не плачивалъ,  
Онъ водяного вкладу не брасывалъ.  
При переходѣ черезъ большую воду,  
При прохожденіи по большой водѣ,  
Было задержано его золотое весельце,
10. Была остановлена его серебряная лодочка.  
„Водяная мать, матушка!  
Владычица воды серебряная!  
Что это за чудо, за диковица?  
Что это за чудо, за причина?
15. Водяная мать, матушка!  
Я семь лѣтъ рыбу ловилъ,  
Я семь лѣтъ звѣрей убивалъ,—  
Такого чуда не видывалъ,  
Такой притчи не видывалъ...
20. Водяная мать, матушка!  
Отпусти ты мои золотыя весельца,  
Отпусти ты мою серебряную лодочку!,  
Чего просишь, того дамъ;  
Чего просишь, того обѣщаю:
25. Гумно мое полно коннами,  
Дворъ мой полонъ скотомъ“...  
— „Изъ черныхъ лунцій, Андямо! —  
Изъ темна-русый, молодой парень!

- А эрявить копунять,  
30. А эрявить скотинатъ!“  
„Ведь авушка, матушка!  
Ведь авушка сіяка!  
Кардсо паро айгоромъ,  
Сеньгакъ тонёт ёвтаса!“
35. —; Равужонъ паро, Андямо!  
„Чопуданъ чинясь, одъ цёра!  
А эрявить айгоротъ...  
Равужонъ паро, Андямо!  
Чопуданъ чинясь, одъ цёра!
40. Мезде асдатъ, сень ёвтакъ,  
Мезде асдатъ, сень алтакъ!“  
„Ведь авушка, матушка!  
Ведень кирди сіяка!  
Мезде асданъ, сень ёвтанъ,
45. Мезде асданъ, сень алтанъ!“  
Нолдатотесь сырненъ милётсо,  
Сыргатотесь сіанъ венчкезэ.  
Сась! Андямо кудо чивъ;  
Лись карчонзо цёразо.
50. „Охъ, тетинемъ диринемъ!“  
Велть пекъ скушна сайнимемъ, у онкъ!“  
Велть пекъ леднитъ мелезэнъ!“  
— „Пиже! Карай! Га! Иванъ! шөг ағыл! —  
Мазы! Карай! Га! Иванъ! науқ-зимет ағыл!

- Не надо мнѣ твоихъ копенъ,  
30. Не надо мнѣ твоего скота!“  
Водяная мать матушка!  
Владычица воды серебряная!  
У меня хорошій жеребецъ въ конюшнѣ,  
И того тебѣ откажу!“
35. — „Изъ черныхъ, добрый Андямо!  
Изъ темна-русый, молодой парень!  
Не нужно твоихъ жеребцовъ...  
Изъ черныхъ, добрый Андямо!  
Изъ темна-русый, молодой парень!
40. О чѣмъ не знаешь, того мнѣ обѣщай!  
О чѣмъ не знаешь, того мнѣ посули!“  
„Водяная мать, матушка!  
Владычица воды серебряная!  
О чѣмъ не знаю, то откажу,
45. О чѣмъ не знаю, то обѣщаю!“  
Отпустилось его золотое весло,  
Тронулась его серебряная лодочка.  
Андямо прибылъ въ свой домъ;  
На встрѣчу къ нему вышелъ его сынъ.
50. „Ахъ, родименькій тятенька!  
Очень было я соскучился,  
Очень было ты приходилъ ко мнѣ на умы!“...  
— „Милый мой дитятко, Иванъ!  
Красивый мой дитятко, Иванъ!

55. Иля кеция эзэзэнъ:

Монъ асдылинь эстәдеть...

57. Ведь аваненъ алтытень!“

====

### XXXIX. Щёрадо сюпавъ Василій.

Сюпавъ мокшо да Василій,

Славной мокшо да Василій!

Мезде сюпавъ да Василій?

Аволь сюпавъ шачи сюрова,

5. Аволь славной рашты кильдемга:

Василій сюпавъ цёра какава,

Василій славной саень урьвава.

Сисемъ поводень лавсензэ,—

Сынсь сисемнестъ цёра какатъ,

10. Сынсь сисемнестъ цёра эйкакшть.. . . . .

Сокить сисемъ сокасо,

Нуить сисемъ тарвайсэ.

Лисить зорядо икеле,

14. Кадовить ломаньде поздасъ.

~~~~~

### XL. Кавто прясо килей.

Покшиненъ, покшъ пакся.

Покшъ паксясонть покшъ губра.

55. Не радуйся ты мнѣ:  
Не зналъ я про тебя...  
57. Обѣщалъ я тебя водяной!"

---

### XXXIX. Богатый сыновьями Василій.

Богатый мордвинъ да Василій,  
Славный мордвинъ да Василій!  
Чѣмъ богатъ Василій?  
Не богатъ онъ урожайнымъ хлѣбомъ,

5. Не славенъ онъ плодущими конями:

Богатъ Василій дѣтьми сыновьями,

Славенъ Василій взятыми снохами.

Семь висячихъ зыбокъ у него,

Всѣ семеро они дѣти мальчики,

10. Сами всѣ они семеро мальчики.

Пашутъ семью сохами,

Жнутъ семью серпами.

Выходятъ прежде заря,

14. Остаются позже людей.

---

### XL. Двухъ вершинная береза,

Большущее, большое поле.

Въ большомъ полѣ-то большой бугоръ?

- Губрасть прясо ашо килейне.  
Се килеесть кавто пирянзо:
5. Ве пирясонть калинать свѣтить.  
Омбоцесасть малинать палыть.  
Се килеесть ало таргашь столь:  
Се столесть лангсо ашо ябунся;  
Ябунсасть лангсо пиженъ яндава;
10. Се яндавасость сіянъ кече;  
Яндавасть вакснэ сырненъ стопка.  
Килеесть корёнсо чавозъ ломанъ,  
Килеесть корёнсо маштозъ ломанъ!  
Пильгэ песэнзэ ранги полазо,
15. Пря песэнзэ лайши авазо:  
„Кода пурнасынекъ ашо тълазо!  
Кода калмасывекъ умаръ тусозо!  
Кода явданокъ сонзо эстэде!
19. Пекъ удалакшиось сонъ шачмадо!“...

---

XLI. Полонсь понгозъ одъ цёра.

Вишкинене одъ цёра полонсь понгось,

.БЕЕДЭР АЛНИШДАА ДХУЛЫН  
А покшкене одъ аля Киргийсь понгсь.

Сиремъ іётъ подъ цёра! стада вантсь;

На бугрѣ-то бѣлая березонька.

Та береза-то съ двумя вершинами.

5. На одной вершинѣ-то калина цвѣтеть,

На другой-то малины рдѣютъ.

Подъ той березой-то накрытый столъ:

На томъ столѣ-то бѣлая кошма;

На кошмѣ-то мѣдный жбанъ;

10. Въ томъ жбанѣ-то серебряный ковшъ;

Возлѣ жбана-то золотая стопка.

У березоваго-то корня битый человѣкъ,

У березоваго-то корня убитый человѣкъ!

Въ ногахъ его рыдаетъ жена его,

15. Въ головахъ его воетъ мать его:

„Какъ уберемъ мы его бѣлое тѣло!

Какъ похоронимъ мы яблоню—лицо его!

Какъ разстанемся мы съ нимъ!

19. Онъ съ самаго рожденія былъ очень дѣльный!“...

---

## XLI. Молодой плѣнникъ.

Молодой парень въ плѣнъ попался маленькимъ,

Молодой молодецъ небольшенькимъ къ Киргизамъ попался.

Молодой парень семь лѣтъ табунъ стерегъ,

Дикой степка одъ цёра яксесть.

5. Ве кедсэнзэ одъ цёрань палказо,  
Омбоцесэ одъ цёрань локшозо;  
Копорьсэнзэ одъ цёрань кошельзэ;  
Кошельсэнзэ одъ цёрань киенезэ.  
Арась пидень одъ цёрань ямнэзэ,
10. Арась пидень одъ цёрань кашазо.  
Верьсь лазновкшность одъ цёрань турванзо.  
Вельть пекъ скушна одъ цёрань сайцизе,  
Вельть пекъ тошна одъ алянь мукшнызе.  
Кува яки одъ цёра—аварди,
15. Кува яки одъ аля—сюморди.  
Ки неизе—одъ цёра аварди,  
Ки маризе—одъ аля сюморди?

Саврасой конь одъ цёрань неизе,

Саврасой конь одъ алянь маризе.

20. „Мейсь авардятъ, одъ цёра, сюмордятъ?“

— „Вельть пекъ скушна, саврасой, саимемъ,

Вельть пекъ тошна, саврасой, муимемъ!“

„Верекъ киенасо, одъ цёра, таргамакъ,

— „Камбрастамакъ, одъ цёра, панстамакъ.

25. Адя сайдянъ, одъ цёра, тегятень;

- По дикой степи молодой парень ходилъ.
5. Въ одвѣй рукъ у молодаго парня палка его,  
Въ другой у молодаго парня кнутъ его,  
За спиной у молодаго парня пещеръ его;  
Въ пещерѣ у молодаго парня хлѣбушка его.  
Нѣтъ у молодаго парня сваренаго хлѣбова,
10. Нѣтъ у молодаго парня свареной каши.  
У молодаго парня губы до крови растрескались.  
Молодаго парня очень одолѣвала скука,  
На молодаго молодца очень грусть находила.  
Гдѣ ходить молодой парень—плачетъ,
15. Гдѣ ходитъ молодой молодецъ—сокрушается.  
Кто увидалъ, какъ молодой парень плачетъ,  
Кто услыхалъ, какъ молодой молодецъ сокру-  
шается?
- Молодаго парня саврасый конь увидалъ,  
Молодаго молодца саврасый конь услыхалъ.
20. „Зачѣмъ плачешь, сокрушаешься, молодой  
парень?“
- „Меня очень скука взяла, саврасый,  
На меня очень грусть нашла, Саврасый!“
- „Подтяни меня, молодой парень, сырымъ рем-  
немъ,  
Осѣдлай меня, взнуздай ты, молодой парень.
25. Айда возьму тебя,..,молодой парень, къ отцу  
твоему;

Адя війдянъ, одъ аля, аватень.

Сутказонзо, одъ цёра, пачтятанъ.

Молятъ деряй, одъ аля, тетятень,

Молятъ деряй, одъ цёра, аватень,

30. Иля кециа тетязонтъ, авазонтъ:

Васня кециакъ, одъ цёра, монъ эзэнъ,

Тонъ радувакъ, одъ аля, монъ эзэнъ.

Шканъ виште, одъ цёра, андумакъ,

34. Кандонъ ведте, одъ аля, симдимакъ“.



## XLII. Кудадень пакся.

Исень саевть одирьва,

Улконъ максовтъ одъ тейтеръ,

Поланзо марто не совѣтъ,

Вастанзо марто не согласъ.

5. Полазо сдуми Кудадень:

Кудадень паксянъ сайме,

Кудадень паксянъ гранямо:

Столба яманъ чувномо,

Айда доставлю тебя, молодой молодецъ, къ матери твоей.

Въ сутки доставлю тебя, молодой парень.

Когда пріѣдешь, молодой молодецъ, къ отцу твоему,

Когда пріѣдешь, молодой парень, къ матери твоей,

30. Не радуйся своему отцу, матери:

Порадуйся, молодой парень, прежде мнѣ,

Ты порадуйся мнѣ, молодой молодецъ.

Корми меня ты, молодой парень, толченой полбушкой,

34. Пой ты меня, молодой молодецъ, принесеной водою“.



## XLII. Кудаденское поле.

Вчера взятая молодушка,

Намедни выданая молодая дѣвушка,

Съ мужемъ своимъ въ несовѣтѣ,

Съ супругомъ своимъ въ несогласї.

5. Мужъ ея вздумаетъ въ Кудаденъ:

Кудаденское поле взять,

Кудаденское поле межевать:

Для столбовъ ямы выкапывать,

- Гранязъ столбанъ стявлеме.
10. „Зярдо, полай, учутанъ тосто,  
Зярдо, вастай, учутанъ?“  
— „Колмо іень топодезъ,  
Нилице іесъ монъ чалганъ,  
Сестә, полай. учумакъ,  
15. Сестә, вастай, эрьвамакъ!“  
Колмо іеть тополесть,  
Нилецинесъ тукшнось.  
Стядонъ тевзэ тейзе,  
Кедсә тевзэ саизе;
20. Кустима песь лиснекшнесъ.  
Верьга ливти грачей полкъ,  
Алга ливти вартсей полкъ.  
„Грачей полкке, тетякай!  
Вартсей полкке, авакай!
25. Лоткавтыңкъ-ка сёвныңекъ:  
Ламо марсторъ ютыде,  
Ламо народъ неиде;  
Эзинкъ нейть ли монъ поламъ,  
Эзинкъ нейть ли монъ вастамъ?“
30. — „Кодамо полатъ примѣтсэ?“  
„Сисемь ридсо кудрянзо,  
Кавкоце рядъ шляпазо;  
Ситцовой панаръ лангсонзо;  
Подятсейксъ карксазъ карксозо;

Межевые столбы ставить.

10. „Когда дожидаться тебя, муженекъ оттуда,  
Когда тебя дожидаться, супругъ?“  
— „Три года исполнившись,  
Во четвертый годъ вступлю,  
Тогда дожидайся меня, жена,
15. Тогда меня, супруга, поджидай!“  
Три года исполнялись,  
Четвертый наступалъ.  
Стоячую работу кончила она,  
Ручную работу взяла она;
20. На крыльцо выходила она.  
Върхомъ летитъ грачинный полкъ,  
Низомъ летитъ вороній полкъ.  
„О, батюшка! грачинный полкъ,  
О, матушка! вороній полкъ,
25. Остановите-ка вы свои крылышки:  
Много земли вы облетѣли,  
Много народа вы видѣли,  
Не видали ли вы моего мужа,  
Не видали ли вы моего супруга?“
30. — „Какая примѣта твоего мужа?“  
„Кудри его въ семь рядовъ,  
Восьмой рядъ шляпа его;  
На немъ ситцевая рубашка;  
По подъячески подпоясана пояска его;

35. Плисовойтъ штанатъ пилгъсэнзэ;  
Чикордыцятъ кемензэ!“  
— „Неникъ полатъ, неинекъ!  
Неинекъ вастатъ, неинекъ!  
Пандо прявъ ашти пильгензэ,  
40. Пандаловъ ашти пирязо.  
Сывельдензэ ярсынекъ,  
42. Вернедензэ симинекъ!“
- 

### XLIII. Сюпавъ Захарей.

- Сюпавъ, сюпавъ да Захарей!  
Бѣлойтъ, чёрнойтъ Захаринань кудонзо;  
Прикалеткатъ органзо,  
Журавлинойтъ столбанзо;
5. Кевсэ пирясь кардазсо,  
Тёснэ вельтязъ кардазсо.  
Кулось, ёмасъ полазо.  
Кува яки—аварди,  
Кува яки—сюморди.
10. Ки неизе—аварди,  
Ки маризе—сюморди?  
Матря балдузсо неизе.  
„Ковъ слумардыть, Захаръшичемъ, тонъ исты?“  
— „Пола вешнеме, Матря балдузъ, монъ сду-  
минъ“.

35. На ногахъ его плисовые шаровары;  
Со скрипомъ сапоги его!“  
— „Видѣли мы твоего мужа, видѣли!  
Видѣли мы твоего супруга, видѣли!  
Ноги его лежатъ на гору,  
40. Голова его лежитъ подъ гору.  
Миса его поѣли мы,  
42. Кровушки его попили мы!“
- 

### XLIII. Богатый Захарій.

- Богатъ, богатъ да Захарій!  
Бѣлы, черны Захаринцы избы;  
Прикалитки его ворота,  
Журавлиные столбы его воротъ;  
5. Камнемъ загороженъ дворъ его,  
Тесомъ крытъ дворъ его.  
Померла, сгибла жена его.  
Гдѣ ходитъ—онъ плачетъ,  
Гдѣ ходитъ—онъ сокрушаєтъ.  
10. Кто увидалъ его, какъ онъ плачетъ,  
Кто услыхалъ его, какъ онъ сокрушаєтъ?  
Его увидала свояченица его Матря.  
„Куда вздумалъ, Захарь мой, ты, такъ?“  
— „Вздумалъ я, Матря свояченица, себѣ жену  
искать“.

15. „Мейсь васолга, Захаръ шичемъ, тонъ якатъ:  
Адя монсинъ, Захаръ шичемъ, саимакъ!“  
— „Эзъ удалакшнокъ тонть, Матря балдуэъ,  
патятъ;  
Патятъ кондямо или уль:  
Понкстъ вешилень, а максыль.
20. Паля вешилень, а максыль“  
„Патянъ кондямо а улянъ:  
Понкстъ максанъ гумажнойть,  
Пана́ръ максанъ полушиёлковой..  
Саизе Захарина Матря балдуонзо.
25. „Тука понкскеть гумажнойть!  
Тука паля полушиёлковой!“  
— „Вай манитень, Захарина, манитены!  
Жердя песэть монъ понксонъ,  
Лавка песэ монъ палямъ..
30. Аэё сай тонтесь тосто!“...

~~~~~  
**XLIV. Салдатства.**

Мейсь мазыистэ, охъ авакай, шачтымекъ,

Мейсь вадрясто қастымекъ?!

— „Келей умань сокицяксъ,”

15. „Почему ты, мой Захаръ, ходишь по дальности:

Айда возьми меня самое, Захаръ ты мой!“

— „Матря свояченица, не удалась сестра твоя;

Ты не будь на свою сестру похожа:

Просилъ я штаны, она не давала,

20. Просилъ я рубашку, она не давала“.

„Я не буду какъ моя старшая сестра:

Штаны дамъ бумажныя,

Рубашку дамъ полушелковую“.

Взяль Захарина свою свояченицу Матрю.

25. „Дай-ка мнѣ штаны бумажныя!

Дай-ка мнѣ рубашку полушелковую!“!

— „Ой, обманула я тебя, Захарина, обманула!

На концахъ жерди штаны мои,

На прилавкахъ лавокъ мои рубашечки.

30. Поди оттуда самъ ихъ возьми!“...

---

#### XLIV. Солдатство.

„Ахъ, маменька, зачѣмъ ты меня красивымъ уродила,

Зачѣмъ ты меня хорошимъ выrostила?!”

— „Пахателемъ широкаго загона; мой

Кувака умань изыцяксъ!“

5. „Монъ а улянъ келей умань сокицяксъ,  
Кувака умань изыцяксъ:  
Апартъ кулятъ марявить,  
Апартъ славать, охъ авакай, марявить!  
Вере ёндо, охъ авакай, Петерстэ,

10. Ало ёндо, кормилецкемъ, Московсто!

Инязоронь, охъ авакай, кель прясто,  
Сенаторонь, кормилецкемъ, суръ прясто.

Віевть набортъ кепсетить,

Покшъ салдатстватъ сыркетить.

15. Монъ пароянъ, охъ авакай, солдатокъ.  
Карей паро, кормилецкемъ, монъ аловъ.  
Ашо моцька, охъ авакай, монъ черемъ;  
Мазы умаръ, кормилецкемъ, монъ тусомъ;  
Равужотъ лёмзертъ, охъ авакай, монъ сель-  
менъ.

20. Кичатъ палкатъ монъ пйлень

Ружіянь шумнасъ а кирдить;

Ашо моцька, монъ черемъ ружіянь, качамсь,  
Охъ авакай, артови;

Равужотъ, лёмзертъ, монъ сельменъ;

25. Кормилецкемъ, ружіянь толнасъ пицевить.

Баронователемъ длиннаго загона!"

5. „Не буду я пахателемъ широкаго загона,  
Баронователемъ длиннаго загона:  
Не добрыя вѣсты слышатся,  
Ахъ маменька, не добрыя молвы слышатся!  
Ахъ маменька, съ верхней стороны изъ Пи-  
тера,
10. Кормилица ты моя, съ нижней стороны изъ  
Москвы!  
Ахъ маменька, съ кончика царскаго языка,  
Кормилица ты моя, съ кончика сенаторскаго  
пальца.  
Поднимаются сильные наборы,  
Трогаются большія солдатства.
15. Хорошъ я, ахъ маменька, во солдаты!  
Кормилица, хороший карій (конь) подъ меня.  
Ахъ маменька, мои волосы бѣлая мочька;  
Красивая яблоня, кормилица, мое лицо;  
Черная черемуха, ахъ маменька, мои глаза.
20. Кічи (?), палки мои уши  
Шума ружейнаго не стерпятъ;  
Бѣлая мочька, мои волосы, въ ружейный дымъ,  
Ахъ маменька, окрасится;  
Черная черемуха глаза мои,
25. Кормилица, въ ружейномъ огнѣ опалятся.

Видеть штереть, охъ авакай. кареень пиль-  
гензэ,—

Пушкасо ледить, кормилецкемъ, ядратъ ке-  
верить,—

Пушкань ядрасъ, охъ авакай, яжавить;

Таргань уське, охъ авакай, пулозо

30. Пушкань качамсъ, кормилецкемъ, артови;

Нучкань уське, охъ авакай, гравазо

Пушкань толнэсъ, кормилецкемъ, кыртави;  
Кичать, палкатъ, охъ авакай, пилензэ  
Пушкань шумнэсъ глушавить.

35. Истя машты, охъ авакай, пенемекъ!“...

---

## XLV. Сэрей Матрёша.

Луга, луга, пижине луга!

Луга, луга, мазыне луга!

Мезе лугань тикшезэ?

Мезе лугань луксозо?

5. Карксамова керясь тикшезэ

Колинкава лопа тикшезэ,

Ахъ маменька, ноги каляго прямые вере-  
тена,—

Кормилица ты моя, изъ пушекъ стрѣляютъ,  
ядра катятся,—

Ахъ маменька, о пушечныя ядра опѣ сме-  
лятся:

Ахъ маменька, вытянутая проволока хвостъ  
его;

30. Кормилица ты моя, въ пушечный дымъ окра-  
сится;

Ахъ маменька, попречная проволока грива  
его

Пушечнымъ огнемъ, кормилица моя, опалится;  
Ахъ маменька, кичи, палки уши его

Отъ пушечнаго шума отлохнутъ.

35. Ахъ, маменька, такъ кончится нашъ конецъ!“...

#### XLV. Высокая Матреша.

Лугъ, лугъ, зелененький лугъ!

Лугъ, лугъ, красивенький лугъ!

Какая трава у луга?

Какая зелень у луга?

5. Его гороховидная трава по пояснице,

Его лиственая трава по колѣни,

Карькъ тапардамга тсяпоръ тикшезэ.  
Лугасть кунчкасо кругловой эрьке,  
Лугасть кунчкасо мазыне эрьке.

10. Эрькестъ кунчкасо масторъ сильге.  
Сильдестъ лангсо сіапъ лазиэ.  
Се лазнэстъ лангсо сырненъ валекъ.  
Сесэня муски сәрей Матрёша,  
Сесэня чови келей Матрёша.

15. Сонсь муски, сонсь аварди,  
Сонсь чови, сонсь сюморди:  
Поланзо понкскеть сонъ муски,  
Поланзо паля сонъ чови.  
„Мейсь авардятъ, сәрей Матрёша?  
20. Мейсь сюмордятъ, келей Матрёша?  
— „Букась печкизъ монъ поланъ кирганзо,  
Тувокъ саизъ вастанъ мелькензэ,  
Пруднэ прудястъ сонзо вернеде,  
24. Плотке плотястъ лавожадонзо“...

~ ~ ~ ~ ~

### XLVI. Олянь Оляша.

Тейтерь паро Олянь Оляша,  
Тейтерись мазы Олянь Оляша.  
Куломанъ ормасо сәреди,  
Ёмамонъ ормасо а здоровъ...

Его богородская трава по оборникъ.

На срединѣ луга-то круглое озеро,

На срединѣ луга красивое озеро.

10. На срединѣ озера земная кочка.

На кочки серебряная дощечка.

На той дощечкѣ золотой валѣкъ.

Тутотко полоскаетъ высокая Матрёша,

Тутотко стираетъ широкая Матрёша.

15. Она сама полоскаетъ, сама плачетъ,

Она сама стираетъ, сама сокрушается:

Она полоскаетъ штаны своего мужа,

Она стираетъ рубашку своего мужа.

„Зачѣмъ плачешь ты, высокая Матрёша?

20. Зачѣмъ сокрушаешься ты, широкая Матрёша?“

— „Какъ съ быка сняли моему мужу голову,

Какъ изъ свиньи вынули легкія изъ моего мужа,

Изъ его кровушки прудикъ запрудили,

24. Изъ его костей плотикъ сплотили“ . . .



## XLVI. Олина Олюша.

Олина Олюша дѣвица хороша,

Олина Олюша дѣвица красива.

Она смертельной болѣзнью хвораетъ,

Она гибельной болѣзнью не здоровъ . . .

5. „Куланъ, тетякай, куланъ!  
Инечинъ васень чистэ куланъ.“  
— „Иля кулокъ, Олянь Оляша!  
Колмо паксять виденъ сюромъ;  
Неть какъ тонеть весе улестъ.“
10. „Куланъ, тетякай, куланъ!“  
— „Иля кулокъ, Олянь Оляша!  
Колмо стадатъ скотинанъ;  
Неть какъ тонеть весе улестъ.“  
„Куланъ, тетякай, куланъ
15. Инечинъ васень чистэ!“  
— „Иля кулокъ, Олянь Оляша!  
Удить робутникень;  
Кона паро, се тонеть улезэ!“  
Сестэ Олянь Оляша стякшнось:
20. Пилгензэ сестэ віемекшнесь.  
„А кулацъ, тетякай, а кулацъ,  
Инечинъ васень чистэ а куланъ!“
23. Мезе жалалъ, сень баславикъ.“

---

## XLVII. Сюпавъ мурза.

Вай сюпавонъ сюпавъ, а сюпавъ!  
Сюпавонъ сисемъ цёранзо,  
Сисемъ урьванзо; сисемъ какастъ сынствъ;

5. „Умру, тятенька, умру!  
Въ первый день Пасхи умру.“  
— „Не умирай, Олина Олюша!  
Три поля у меня засѣяннаго хлѣба;  
Пусть и эти всѣ тебѣ будутъ.“
10. „Умру, тятенька, умру!“  
— „Не умирай, Олина Олюша!  
Три стада уменя скота;  
Пусть и эти всѣ тебѣ будутъ.“  
„Умру, тятенька, умру
15. Въ первый день Пасхи!“  
— „Не умирай, Олина Олюша!  
Есть у мене работники;  
Который хорошъ, тотъ пусть будетъ тебѣ!“  
Тогда вставала Олина Олюша:
20. Тогда укрѣплялись ея ноги.  
„Не умру, тятенька, не умру,  
Не умру въ первый день Пасхи!
23. Чего желала, гѣмъ благословилъ ты!“

---

## XLVII. Богатый мурза.

Ой изъ бogaчей бogaчъ, и бogaчъ!  
У бogaча семеро сыновъ,  
Семь снохъ; семеро у нихъ дѣтей;

Сисемпескъ весе цёринеть.

5. Сюпавонъ грозить разбойникъ.

Састь разбойниктнэ.—Пешксе кардазъ нур-  
додо;

Кардтнэ пешкедстъ ишмеде;

Кудось пешкедсь разбойникте...

Сюпавъ ашти эземъ прясо, столь экшнэ.

10. „Листь-ка, сюпавъ эрзя, сюпавъ мурза:  
Ёвтыкаять сюпавъ читъ!“

— „Кода ёвтаса?...“

Арасъ кудосо покшъ цёрамъ,

Покшъ урьвамъ гакъ арасъ кудосо:

15. Покшъ цёрамъ тусь покшъ виревъ

Нурдо полуузанъ лутнеме;

Покшъ урьвамъ тусь розень яжамо.

Ужодо, разбойникъ, ужодо!

Покшъ урьвамъ сы начко розень яжамсто.

20. Ужодо, разбойникъ, ужодо!

Покшъ цёрамъ сы покшъ вирстэ“...

Нурдо полуузанъ лутнемстэ сась,

Кемкавтово корёнъ полуузатъ кандсь;

Полузатненъ каинзе,

Всѣ семеро они мальчики.

5. Богачу грозятъ разбойники.

Прѣхали разбойники.—Полонъ двоихъ санями;

Конюшни наполнились конями;

Изба наполнилась разбойниками...

Сидить богачъ на передней лавкѣ, за столомъ.

10. „Выдь-ка, богатый мордвинъ, богатый мурза:

Скажи-ка намъ твое богатство!“

— „Какъ скажу его?!...

Нѣту дома моего старшаго сына,

И старшей моей снохи дома нѣть:

15. Мой старшій сынъ пошелъ въ большой лѣсъ

Санныя полозья сдирать;

Моя старшая сноха ушла рожь молоть.

Подождите, разбойники, подождите!

Старшая моя сноха придетъ съ молотья сырой ржи.

20. Подождите, разбойники, подождите!

Старшій мой сынъ придетъ изъ большаго лѣса“...

Съ сдраныя санныхъ полозьевъ онъ вернулся,

Онъ принёсъ двѣнадцать корневыхъ полозьевъ;

Онъ полозья-то кинулъ,

25. Сисемь аршигъ модасъ совасть.

„Сака, покшъ цёрамъ, ваксозонъ озака!

Кардазомъ пешкедсь нурдодо,

Кардомъ пешкедсь ишмеде“...

Илиштиңзе ожанзо, сювордыңзе кулаконзо.—

30. Конанъ рикшядизе, конанъ толкадизе...

Чамсь сюпавонъ кудозо.

Потомъ лись кардайсъ,—

Конанъ кучкордозъ, конанъ кшумадезъ...

Сюпавонъ чамсь кардазозо.

35. „Совака кудось шуреть, винать тейдяноңъ,

Симәматъ ярсамотъ тейдяноңъ.

37. Башкиръ полкъ, ногой полкъ“...



### **XLVIII. Мазэй Кирё.**

Мазэй Кирё кардаисъ лиси, нурдъ сюлмси,

Кудось сови, пикстъ понси.

А тятяненъ а ёвты,

А аваңенъ а ёвты.

5. Кода сюлмсевствъ нурдоңзо,

Кода понсевствъ пиксэнзэ,

25. Они на семь аршинъ въ землю вошли.

,Иди-ка, мой старшій сынъ, сядь-ка возлѣ  
меня!

Дворъ мой наполнился санями,  
Конюшня моя наполнилась лошадьми“...  
Засучилъ онъ свои рукава, скаль свои ку-  
лаки,—

30. Котораго хлеснулъ, котораго толкнулъ...

Опустѣла изба богача.

Потомъ вышелъ онъ на дворъ,—

Котораго пинкомъ, котораго тычкомъ...

Опустѣль дворъ богача.

35. „Иди-ка въ избу меду, вина сдѣлаемъ,

Питья-кушанья сдѣлаемъ.

37. Башкирскій полкъ, ногайскій полкъ“...

### XLVIII. Кирюшка красавецъ.

Красавецъ Кирюшка на дворъ выйдетъ, сани  
увязываетъ,

Въ избу войдетъ, веревки вьетъ.

Ни отцу своему не скажетъ,

Ни матери своей не скажетъ.

5. Когда увязались сани его,

Когда свились веревки его,

Сестэ Мазэй Кирё тятянстань, аванстань.

Мазэй Кирё кевстизе тятянзо:

„Макссыть, а макссыть карейть, буройтъ ракшатнень?“

10. — „Хоть макссынь, тякай,  
Куло сэреть ускомсъ улестъ!  
Буройсъ путыть шаратъ-баратъ,  
Карейсъ путыкъ куло сэреть“.  
Ней кевстизе аванзо:  
15. „Дирень, авкай, пантъ мартомъ запасть“.

— „Хоть паняцъ, тякай,  
Леметь кундамсъ улестъ!“  
„Уштта, полай, баня, канда свѣжка ведь“.

- „Хоть уштанъ, полай,  
20. Куло сэреть экшелемсъ улезэ!“  
„Патаяй, тukая киргавамъ паця“.

— „Дугай, хоть паця тегъ максанъ,  
Чаматъ велтамсъ улезэ!“  
Сыргась Мазэ Кирё Янкевъ.

25. Васовъ авасовъ пачколесь,—  
Пачколесь пөле ки лангсъ.  
Сергедсь Мазэ Кирё ялганзо туртовъ:

Тогда къ отцу, къ матери красавецъ Кирюшка.  
Красавецъ Кирюшка своего отца спросиль:  
„Отдашь, не отдашь каряго и бураго коня“.

10. — „Хотя и отдамъ ихъ, дитятко,  
Пусть они твое мертвое тѣло привезутъ!  
На бураго положи одежды (пожитки) твои,  
На каляго своё мертвое тѣло положи“.  
Теперь онъ свою мать спросилъ:
15. „Родимая маменька, испеки мнѣ попутщи-  
ковъ“.
- „Хотя испеку, дитятко,  
Пусть будутъ твое имя поминать!“
- „Истоши-ка, жена, баню, принеси-ка свѣжей  
воды“.
- „Хотя истоплю, муженекъ,  
20. Пусть будетъ твое мертвое тѣло обмыть!“
- „Старшая сестрица, дай-ка мнѣ на шею пла-  
токъ“.
- „Душечка, хотя платокъ тебѣ я дамъ,  
Пусть онъ будетъ твое лицо покрыть!“
- Въ Яикъ тронулся красавецъ Кирюшка.
25. Доѣзжалъ онъ далеко не далеко,—  
Доѣзжалъ онъ на полудорогу.  
Красавецъ Кирюшка крикнулъ своимъ това-  
рищамъ:

- „Аштедеякъ тынъ, братцы!  
Таго мексъ апаро, прямъ сэреди...  
30. Бурой в путынкъ шаратъ-барамъ,  
Карейсь путынкъ сэремъ-рунгомъ;  
Запаснэсэ лемемъ кундынкъ;  
Кареепть нолдынкъ икелей“...  
Орта лангсъ пачколесь,  
35. Сеязевсь карей ракша жалобнасто,  
Сеязевсь, селведевстэ роказемсь.  
Сестэ чаркодсть тятянзо, аванзо;  
Листъ тятянзо, аванзо авардезъ:  
„Кода илтидильтъ, провудидиль,  
40. Истя сытъ и кудовъ“...

### XLIX. Сыре Гобай.

- „Сайдянъ, сайдянъ, Окся балдузъ, экшезэмъ!“  
— „А молянъ, а молянъ, Сыре Гобай!  
Присъ съдыясть при чреть,  
Кургсъ съдыясть сакалотъ.  
5. Мезе нуждасть съдыясть?“  
..Сайдянъ, сайдянъ каравулксъ;  
Сайдянъ кудо домовникъ!“  
— „Монъ тееванъ лёвъ зв'брекстъ;  
Туянъ дикой степъ: тосто а муеванъ“.

,Стойте-ка вы, братцы!

Почему-то не хорошо, у меня голова болитъ...

30. Вы на бураго положьте мою одежду,

На каряго положьте мое тѣло;

Попутчицами-то помяните мое имя;

Каряго впередъ пустите“...

Къ воротамъ карій доѣзжалъ,

35. Заржалъ жалобно карій конь,

Заржалъ, слезно ревнулъ.

Догадались тогда его отецъ, мать:

Плача вышли его отецъ, мать;

,Какъ проводили, провожали тебя,

40. Такъ и вернулся ты домой“...

### XLIX. Старый Губай.

,Возьму, возьму, Окся свояченица, тебя за себя!“

— „Не пойду, не пойду, Старый Губай!

До единаго посѣдѣли волосы головы твоей,

До рта посѣдѣла борода твоя.

5. Отъ какой нужды посѣдѣли они?“

,Возьму, возьму въ қараульницы;

Возьму тебя въ домовницы!“

— „Я сдѣллюсь звѣремъ львомъ;

Уйду въ дикую степь: тамъ меня не найдешь“.

10. „Моңь улить охотникемъ, концеемъ;  
11. Кучсынъ, муйдидызы, кундатадызы“...

L. Тумолова веле.

Велинесь паро Тумолова.

Велиннесэнтъ ки паро? — Ёгорей.

Иштё доброй цёразо Ёгорей.

Ёгореенъ вадря ракшазо сабрасэй.

5. Пекстань кардсо кирдсазо,  
Сёлгавъ кардсо вансазо;

Чукань виште анды эсэнзэ,

Кандонъ ведте симди эсэнзэ.

Рүүгонзо корясь кардозо,

10. Сэрэнзэ корясь кенкшезэ,

Селмензэ корясь вальмазо,

Кургонзо корясь яслизо.

„Кудазоромъ, а Ёгоръ!

Моңь язоромъ, а Ёгоръ!

15. Ковъ андсамакъ, симдеамакъ? —

Чукань виште моңь, андатъ,

Кандонъ ведте моңь симдятъ.

Даромъ а ёвтатъ ковъ трятъ эйсэмъ,

Даромъ а кулятъ ковъ ванатъ эйсэмъ!

10. „У меня есть охотники, гончія;  
11. Пошли ихъ, они найдутъ, изловятъ тебя“...
- 

## L. Деревня Тумолова.

Деревенька-то Тумолова хороша.

Кто хорошъ въ деревенькѣ?—Егорій.

Еще сынъ его добрый Егорій.

Хорошій конь Егорія саврасый.

5. Въ запертой конюшнѣ онъ его держитъ,  
Онъ хранитъ его въ плотно притворенной  
конюшнѣ:
- Толченой полбой кормить онъ его,  
Принесеной водой поить онъ его.  
Равна его тѣлу конюшня его,
10. Дверь равна его вышинѣ,  
Окно равно его глазу,  
Ясли равны его рту.  
„Домохозяинъ мой ты, Егоръ!  
Мой хозяинъ ты, Егоръ!
15. Куда ты меня кормишь, поиши?—  
Толченой полбой кормишь ты меня,  
Принесеной водой поиши ты меня.  
Даромъ не скаживаешь куда холишь меня,  
Даромъ не повѣдаешь куда бережешъ меня!

20. Службань кійга трясамакъ,  
Службань кійга вансамакъ.  
Сіянъ блидатъ монъ копытамъ  
Сёксь каворнесъ лазновитъ;  
Мазэ мишара монъ пуломъ,
25. Покшъ паксява ютамсто,  
Тикше прява сезневи;  
Нучкань парсей монъ гривамъ,  
Покшъ вирнева ютамсто,  
Тарадъ пева сезневи;
30. Штерекъ налкитъ монъ пилемъ  
Пушкань шумнэсь каладыть;  
Свѣчакъ палыть монъ селменъ
33. Пушкань качамъ лепамитъ.“

---

## LI. Вишине Ивашъ.

Вишине Ивашъ, а покшке Ивашъ.  
Мизе родонъ Ивашъ пекъ сюпавъ,  
Мизе родонъ Ивашъ пекъ эрмевъ:  
Колмо паксява видень' сюрозо;

5. Колмовъ яки стадазо;  
Колмо колкатъ нешке пирензэ;  
Колонъ кемень вачкань кладонзо;  
Ве утомо казназо...

20. Для служебной дороги холишь меня,  
Для служебного пути бережь меня.  
Серебряныя блюда копыта мои  
Объ осеннюю хрящъ обломаются;  
Красивая мишуря хвостъ мой,
25. При переходѣ черезъ большое поле,  
Объ конецъ травы исщиплется;  
Поперекъ согнутый шёлкъ грива моя,  
При переходѣ большимъ лѣсомъ,  
О концы сучечковъ исщиплется;
30. Веретеномъ играющія уши мои  
Отъ пушечнаго шума износятся;  
Свѣчею герящіе глаза мои
33. Отъ пушечнаго дыма закоптятся“...

---

### LI. Маленький Ивашка.

- Маленький Ивашка, небольшенький Ивашка.  
Мизинаго рода Ивашка очень богатъ,  
Мизинаго рода Ивашка очень зажиточень:  
По тремъ полямъ посѣянный хлѣбъ его;
5. На трое ходитъ стадо его;  
Три колока его пчельниковъ;  
Тридцать накладенныхъ кладей у него;  
Цѣлый амбаръ казна его...

- Косо, косо Ивашь эри, ашти?
10. Эри, ашти Сурай велесэ.  
Сурай велесэ, веле куншкасо;  
Веле куншкасо, одъ горницясо;  
Одъ горницясо, vere цюлансо;  
Вере цюлансо, валдо вальмало.
15. Вальманъ сэрсэ алксозо,  
Вальмадо сәрей прялксозо.  
Боярава Полагеязо вакссонзо.—  
Удаловъ мадстемсь, лепштамодо пели,
19. Крайсъ мадстемсь, прамодо пели.

---

## LII. Клема.

- Шачмодо удались Клема:  
Иштё удались шачо лицядо,  
Иштё удались селме вачамга,  
Иштё удались сәрга-рунгова,
5. Иштё удались пилгенъ чалгавтто.  
„Эзинъ удалакъ саенъ поладо:  
Хоть монъ лисянъ ялга ютксь,  
А визделгалянъ эсь кувалмамъ,  
Визделгалянъ поламъ кувалма.
10. Туянъ, авакай,. Казанъ городовъ,

Гдѣ, гдѣ живетъ, поживаетъ Ивашка?

10. Живетъ, поживаетъ онъ въ деревнѣ Сураѣ.  
Въ деревнѣ Сураѣ, посрединѣ деревни;  
Посрединѣ деревни, въ новой горницѣ;  
Въ новой горницѣ, въ верхнемъ чуланѣ;  
Въ верхнемъ чуланѣ, подъ свѣтлымъ окномъ.
15. Съ окошко вышиною постеля его,  
Выше окошка изголовье его.  
Боярыня Полагая возлѣ него.—  
Назадъ положить боится, чтобъ не раздавить  
его,
19. На край положить боится, чтобъ онъ не упалъ.

---

## LII. Клема.

Удался Клема рожденьемъ:

Еще удался онъ лицомъ,

Еще удался онъ взглядомъ,

Еще удался онъ ростомъ-корпусомъ,

5. Еще удался онъ поступью.

„Не удался я законной женою:

Когда выхожу (явлюсь) я между товарищай,

Не устыжаюсь я за самого себя,

Устыжаюсь я за жену свою.

10. Уйду, маменька, я въ городъ Казань,

Туянъ, корымакай, Казанъ городовъ!  
Строянъ кудотъ, Казанъ горницянь,  
Пола саянъ казаконъ тейтерь.

Монсъ улянъ лавошникекъ,

15. Поламъ ули прянишникекъ!“ .

Кудось сови Клема—пикстъ поны,

17. Кардайсь лиси—нурдъ сюлмси.

---

### LIII. Виртява.

Тейтересь паро Виртява:

Васовъ марявсь мазэзэ,

Васовъ марявсь парозо:

Сисемь вирень томбалевъ,

5. Сисемь паксянъ томбалевъ

Марявсь мазэзэ, парозо.

Кудать якть мельганзо.

Калымъ тятязо веши ветъкеменъ,

Кудась максы сядо валкстъ.

10. Тятясь веши кавто сядтъ,

Кудась кай колмо сядтъ.

Чизъ колмо сядодо Виртыванъ.

Сакшность мельганзо Виртыванъ.

Кардазъ пешкедесь алашадо, нурдодо,

15. Кудо пешкедесь кудадо,

Уйду я, кормилица, въ городъ Казань!  
Выстрою дома, Казанская горницы,  
Жену возьму дочь казацкую.

Самъ я буду лавочникомъ,

15. Жена моя пряничницей будетъ!“  
Въ избу войдетъ Клема,—веревки вьетъ,  
17. На дворъ выйдетъ,—саны увязываетъ.
- 

### LIII. Виртява.

Дѣвица-то Виртява хороша:

Красота ея стала слышна далеко,

Доброта ея стала слышна далеко:

За ту сторону семи лѣсовъ,

5. За ту сторону семи полей  
Слышна стала ея красота, доброта.

Сватуны ходятъ за ней.

Отецъ ея проситъ калыму пятьдесятъ,  
Сватунъ-то даетъ сто рублей.

10. Отецъ проситъ двѣсти,  
Сватунъ-то кладеть триста.

Просватали Виртяву за триста.

Пріѣзжали они за Виртявою.

Дворъ наполнился лошадьми, санями,

15. Изба наполнилась поѣзжанными,

Тулотъ пешкедстъ шапкадо,  
Лався лангтъ пешкедстъ рукавсядо...

Сыре киргизъ атявтозо,  
Киргизъ ава ававтозо,

20. Киргизъ лявксъ полазо,  
Ногай лявксъ вастазо.

Сестэ саизъ Виртявань.

Кода ильтизъ, провудозъ Виртявань,  
Тятязо прасъ коникъ лангстъ,

25. Авазо прасъ потмаръ лангстъ:  
Весе авардезъ кадовстъ.

Кувать а кувать эрикшнось Виртява,  
Пазъ макснесъ тензэ пиже тика,  
Пазъ макснесъ тензэ мазэ тика.

30. Нурси пиже тяканзо:  
„Утю, балю, киргизъ лявксъ!  
Утю, балю, башкиръ лявксъ!  
Ишё таго мерянъ: ногай лявксъ!  
Кувать удокъ, курокъ касть!...

35. А монъ молянъ луганъ костямо,  
Мазэ луганъ костямо“...  
Эль юты каргонъ полкъ.  
„Аштекаякъ; карго ава матушкамъ!  
Толганъ, толганъ каядо,

40. Кавтоны; кавтоны каядо;  
Прястонкъ коколь сезеде,

Гвозди увѣшались шапками,  
Полки уставились рукавицами...  
Старый киргизинъ ея свекоръ,  
Киргизиха свекровь ея,

20. Киргизенокъ мужъ ея,  
Ногаенокъ супругъ ея.  
Они взяли тогда Виртяву.  
Когда проводили Виртяву,  
Отецъ ея упалъ на коникъ,

25. Мать ея упала на подмаръ:  
Всѣ остались плачучи...  
Долго недолго пожила Виртява,  
Богъ даровалъ ей милое дитя,  
Богъ даровалъ ей красивое дитя.

30. Каچаетъ она милое свое дитя:  
„Утю, балю, киргизёнокъ!  
Утю, балю, башкиренокъ!  
Еще скажу: ногаенокъ!  
Долго спи, скоро рости!...

35. А я пойду луга сушить,  
Луга сушить красивые...  
Пролетаетъ журавлинный полкъ.  
„Постой-ка ты, журавлюшка! матушка!  
По перышку, по перышку. киньте,

40. По два, по два киньте;  
Сорвите хохолъ съ своихъ головъ,

Вить сёвностонкъ вижъ толганкъ.“

Иштё юты мацеень полкъ.

,,Мацеень полкъ, матушкамъ!

45. Толгань, толгань каядо,  
Кавтонь, кавтонь каядо;  
Кершь сёвностонкъ вижъ толганкъ.“  
Пурнавкиность Виртявань сёвнонзо.  
Тятянзо, аванзо мастеровъ ливтякшнось.

50. Тятянзо кудо прясь валгокшнось.  
Яки, паки кардазга сазорозо.  
Сергедсь сазоронстэнь Виртява:  
. „Пиже дугамъ, сазоромъ!  
Косо монь дирень авкамъ?“

55. Сазорозо отвѣчась:  
„Арась кудосо дирень авкамъ:  
Бесѣдасо гуляи.“  
— „Тердикъ кудовъ.“  
„Адя, авакай, кудовъ.“

60. Эсе кемне:  
„Коли сы монь тякамъ Виртява!“  
Сась мекевъ кудовъ сазорось.  
„Асы кудовъ авкамъ.“  
— „Азё мекевъ.

65. На вана видь руця подоломъ.“  
„Вана, авай, патянь руця подолозо:  
Адя кудовъ!“

Съ праваго крыла главное перо“.

Еще пролетаетъ гусиный полкъ.

„Гусиный полкъ, матушка моя!

45. По перышку, по перышку киньте,  
По два, по два киньте;  
Съ лѣваго крыла главное перо“.  
Собирались крылья у Виртявы.  
Въ отцову, материнну землю улетала она.
50. На отцову избу опускалась она.  
Ходитъ, похаживаетъ сестра ея по двору.  
Виртава кликнула сестрѣ своей:  
„Милая душечка моя, сестрица!  
Гдѣ моя родимая матушка?“
55. Сестра ея отвѣчала:  
„Родимой моей матушки дома нѣту:  
Гуляетъ она во бесѣдѣ“.  
— „Позови её домой“.  
„Пойдемъ, матушка, домой“.
60. Она же не вѣровала ей:  
„Гдѣ приди моему дитяти Виртявѣ!“  
Сестра пришла назадъ домой.  
„Моя матушка домой нейдетъ“.  
— „Назадъ иди.
65. На вотъ правую полу отъ моей руци“.  
„Вотъ, матушка, пола сестриной руци:  
Пойдемъ домой!“

„Коли сы монь тякамъ Виртыва!“  
Сась мекевъ сазорозо.

70. „А сы авамъ, а кеми:—  
„Коли сы монь тякамъ Виртыва!“  
— „Азё иштё. На видъ косамъ:  
Седе а сы ли монь авкамъ.“  
Молсь. „Вана, дирень авкай,  
75. Патянь мазэ косазо.  
Адя, авкай, ней кудовъ!“  
77. Сестэ авазо чаркодсь...

---

#### LIV. Чинеме звѣрь.

Вай звѣресь паро ати чинеме:  
Вай салмукстъ, салмукстъ звѣрентъ лангозо;  
Салмукстнэнъ пева пижень рисьмензэ;  
Рисмитненъ пева горниповонзо...

5. Пандо прявъ кузи звѣресь кальдерди,

Пандаловъ валги—звѣресь чёльдерди.

Паксява юты, слѣдъ а тен,  
Тикшевъ а правты, мацти,  
Росанъ а правты;

10. Покшъ вирига юты, чувто а менди,

„Когда придетъ мое дитя Виртява!“

Пришла назадъ сестра ея.

70. „Не идетъ матушка, не вѣрить:—  
„Когда придетъ мое дитя Виртява!“  
— „Пойди еще. На мою правую косу:  
Лучше матушка моя не придетъ ли“.  
Пошла она. „Родимая матушка, вотъ  
75. Сестрина красивая коса:  
Пойдемъ, матушка, теперь домой!“.  
77. Тогда ея мать догадалась...



#### LIV. Чинеме звѣрь.

Ой звѣрь-то хорошъ чинеме самецъ:

Ой иглами, иглами у звѣря-то спина;

По конецъ иголь-то у него мѣдныя цѣпочки;

По конецъ цѣпочковъ у него бубенчики.»

5. На гору поднимается звѣрь, погромыхиваетъ.

Подъ гору спускается звѣрь, побрякиваетъ.

Полемъ пройдетъ, слѣда не дѣлаетъ,

Траву не роняетъ, не клонитъ,

Росу не ронитъ;

10. Большими лѣсомъ пройдетъ, дерево не гнетъ,

Тарадъ а сези, синъди,  
Чицёвъ а сези,  
Самой кореннай лопа а правты...  
Кува яки звѣресь—аварди,

15. Вай кува яки звѣресь—сюморди.  
Ки неизе авардемадо,  
Ки маризе мелявтомадо?  
Дирень авазо неизе.  
„Вай мейсь авардятъ, пиже тякинемъ?“

20. Мейсь сюмордятъ, мазы дугинемъ?“

— „Коли монъ а авардянъ,  
Коли монъ а сюмордянъ!  
Вирга якить охотникъ,

24. Вирга пакить оцинникъ“...

---

► LV. Вишкинене одъ цёра уръвакстнесъ.

Вишкинене одъ цёра уръвакстнесъ;  
Сайнесь пола пекъ вадря:  
А сэрейне одиръва, келейне,  
Самой середовой ломанне.

5. Равужотъ, равужотъ одиръванъ сельмензэ,  
Седіякъ равужотъ одиръванъ брованзо.  
Хвата потсо.одиръванъ шачозо,

Вѣтки не оторвѣтъ, не сломи гъ,  
Кисти не оторвѣтъ,  
Самаго нижняго листка не уронитъ...

Гдѣ ходитъ звѣрь—плачетъ,

15. Ой гдѣ ходитъ звѣрь—сокрушается.

Кто увидалъ его плачущимъ,

Кто услыхалъ его тужащимъ?

Родимая мать его увидала.

,Ой, зачѣмъ плачешь, милое мое дитятко?

20. Зачѣмъ сокрушаешься, красивая моя душечка?“

—,Какъ мнѣ не плакать,

Какъ мнѣ не сокрушаться!

Лѣсомъ ходятъ охотники,

24. Лѣсомъ похаживаютъ охотники“...



## LV. Маленькимъ молодой парень женился.

Маленькимъ молодой парень женился,

Жену бралъ онъ очень хорошую:

Не высокая молодушка, широкая,

Самый средній человѣчушко.

5. Черны, черны молодушкины глаза,

Еще чернѣй. брови молодушкины.

Молодушкино лицо подъ фатой,

Покай потсо одиръвань рунгозо...

Терднесь, терднесь одиръва

10. Поланзо удомо, эзъ тердеңтъ.

Суръ прядо кундызе,

Беримазонзо саизе,

Тарказонзо кандызе,

Чевтә ацамо лангъса канзе.

15. Кувать, а кувать одиръва

Удокшнось,—шелеве порасъ.

А паро оннэ одиръва неекшнесь:

Потмо карксонзо одиръва укстизе,

Поланзо киргасъ канзе;

20. Покшъ ведь чиресъ усқизе,

Сәрей веднесь канзе...

Кудовъ сакшнось одиръва.

Покшъ патязо кевстизе:

„Мексъ, пенуръвакай, каръ прятъ вереўтъ?“

25. —„Атякиштъ, авакштъ тургалесть, якинъ явшб-  
местъ.“

„Мексъ пенуръвакай, а пүтласакъ ниже по-  
лать?“

27. —Удомозо... эзъ ява“...

## LVI. Мазы Маря.

Косонъ, косо мазы Маря трязъ ванозъ?

Верь утомсо мазы Маря трязъ ванозъ.

Корпусъ молодушки въ покаѣ...

Звала, звала молодушка

10. Своего мужа спать, не дозвалась его.

За конецъ пальчика поймала его,

Въ беремя взяла его,

На свою постель принесла,

На мягкую постель кинула его.

15. Долго, не долго молодушка

Спала,—до полуночи.

Нехорошій сонъ молодушки выдала:

Молодушка свою исподнюю пояску развязала,

Мужу своему на шею закинула;

20. Къ большой рѣкѣ приволокла его,

Въ глубокую водушку кинула его...

Домой приходила молодушка.

Старшая ея золовка спросила её:

,Отчего, невѣстушка, лапти твои въ крови?“

25. —,Пѣтухи, куры дралися, я ходила ихъ разнимать“.

,Отчего, невѣстушка, не разбудишь, своего милаго мужа?“

27. —,Сонъ его...еще не прошелъ“...

## LVI. Красавица Марья.

Гдѣ, гдѣ красавица Марья рожена; бережена?

Въ верхней горницѣ красавица Марья рожена, бережена.

Сисемь лелькань мазы Маря ве сазоръ,  
Сисемь уръкань мазы Маря ве парыя.

5. Сюпавтъ якитъ мазы Марянъ мельганзо,  
Капавтъ якитъ мазы Марянъ кисэнзэ.  
„Илимизъ макстъ, тетькай, лелькай, сюпав-  
нэнъ!  
Илимизъ макстъ, тетькай, лелькай, эрмев-  
нэнъ!  
Сюпавонъ ламо робота,  
10. Эрмевень ламо забота:  
Вай чокшне позда начкова,  
Валске рана росава...  
Монъ максымизъ, тетькай, лелькай, бѣдной-  
нень:  
Бѣдноень арасъ робота,  
15. Бѣдноень арасъ забота;  
Бѣдноень арасъ лисизэ,  
17. Бѣдноень арасъ совизэ“.
- 

## LVII. Букментей атя.

Атасъ паро Букментей,  
Алясь вадря Букментей:  
Сисемь цёра тяканзо,

Красавица Марья семи братьевъ одна сестра,  
Красавица Марья семи невѣстокъ одна зо-  
ловка.

5. За красавицей Марьей ходять богачи,  
За красавицей Марьей ходять капиталисты.  
„Тятенька, братцы, не выдавайте меня за  
богача!  
Не выдавайте меня, тятенька, братцы, за ка-  
питалиста!  
У богатаго работы много,  
10. У капиталиста заботы много:  
Ой, поздно вечеромъ по мокрети,  
Утромъ рано по росѣ...  
Тятенька, братцы, выдайте меня за бѣднаго:

- Нѣтъ у бѣднаго работы,  
15. Нѣтъ у бѣднаго заботы;  
Нѣтъ у бѣднаго выходящихъ,  
17. Нѣтъ у бѣднаго приходящихъ“.
- 

## LVII. Букментій старикъ.

Старикъ Букментій хорошъ,  
Молодецъ Букментій добръ:  
У него сыновьевъ семеро,

- Кемнилее урьванзо,  
5. Комсь нилее нуцъканзо.  
Вай, весе сынъ цёрынетъ,  
Ансякъ вейке тейтерне,  
Сеякъ суканъ чамиине:  
Татаръ аванъ уставсо,  
10. Чувашъ аванъ чамасо.
- 

### LVIII. Тото не дай Богъ.

- Тото не дай Богъ,  
Братцы, те службастъ!  
Ихъ, лойляй, ляйляй!  
Ада лойляй, ляйляй!  
5. Монъ сисемъ іеть  
Орголезъ якинь;  
Монъ сисемъ іеть  
Ужъ кекшлезъ якинь.  
Ихъ, лойляй, ляйляй!  
10. Ада лойляй, ляйляй!  
Кода ветимизъ  
Ошъ порядкавасть,  
Вай, ошъ народосъ  
Дивасъ лангозонъ...  
15. Кода ветимизъ

- Снохъ у него четыриадцать,  
5. Двадцать четыре у него внушенковъ.  
Ой, всѣ они мальчики,  
Только одна дѣвочка,  
И та съ собачьимъ лицомъ:  
Корпусъ ея, какъ корпусъ татарки,  
10. Лицо ея, какъ лицо чувашки.
- 

### LVIII. Тото не дай Богъ.

- Тото не дай Богъ,  
Братцы, эту службу-то!  
Ихъ, лойляй, лойляй!  
Ада лойляй, ляйляй!
5. Я семь лѣтъ  
Въ бѣгахъ ходилъ;  
Ужъ семь лѣтъ  
Я укрываясь ходилъ.  
Ихъ, лойляй, лойляй!
10. Ада лойляй, ляйляй!  
Когда повели меня  
По городской улицѣ,  
Ой, городской народъ  
Дивился на меня...
15. Когда привели меня

Пріемъ икелевъ,  
Васня канъ монъ  
Понксонъ, панафонъ.  
Кода ладимизъ

20. Казенной мѣрасъ,  
Сәремъ моңъ топодсь  
Казенной мѣрасъ.  
Весе бояртнэ  
Дивасть лавгозонъ.

25. Перъканъ моңъ велить  
Сыре салдатнэ...  
Корпузъ вальматне  
Панжадо аштиль.  
Кода рикштетьсынь

30. Кавто кедень моңъ!  
Кода кирнавтанъ  
Корпузонъ вальмасъ!...  
Чіянъ, чіянъ,  
Братцы, кирнавтанъ!

35. Вай толтъ вергедить,  
Братцы, пельге алдонъ!  
Мельганъ чіить моңъ  
Сыре салдатнэ:

- Чіить, чіить сынь,  
40. Братцы, пупордить!  
Ошъ эринъ

Передъ прiemъ,  
Прежде скинулъ я  
Штаны, рубашку.  
Какъ поставили меня

64

20. Въ казеннную мѣру,  
Ростъ мой точь вточъ подошелъ  
Подъ казеннную мѣру.  
Всѣ бояре  
Дивились на меня.

65

25. Вертятся вокругъ меня  
Старые солдаты...  
Корпусные окна  
Растворены стоятъ.  
Какъ всплесну

66

30. Обѣими руками я!  
Какъ прыгну я  
Въ корпусное окно!...  
Бѣгу, бѣгу я,  
Братцы, подпрыгну!

68

35. Ой, искры летятъ,  
Братцы, изъ подъ ногъ моихъ!  
За мною бѣгутъ  
Старые солдаты:  
Бѣгутъ, бѣгутъ они,

69

40. Братцы, споткнутся!  
Городского жителя ворота

70

Аштить панжадо.

Кода кирнавтынь

Ошъ эринь кардайсъ.

45. Монъ совинь, братцы,

Ошъ эринь кудось.

Ошъ эринь авасъ,

Братцы, котъ коды;

Сараханъ ползо

50. Масторовъ токасъ.

,,Тонъ свѣтэнъ кирди,

Масторонъ ваны,

Коръмай матушка!

Козонъ кекшсамакъ,

55. Козонъ путсамакъ

Тонъ, рузонъ ава?“

Се полость аловъ,

Братцы, путымемъ;

Се полость аловъ,

60. Братцы, кекшимемъ:

Прямъ рашконзо ютксь,

Братцы, ладизе;

Монсенъ кирнимемъ,

Братцы, мастеровъ.

65. Сорнынь, сорнынь монъ

Се таркинесэсть;

Рукшнынь, рукшнынь монъ

Стоять отперты.

Какъ прыгнуль я

На дворъ къ городскому жителю.

45. Я вошелъ, братцы,

Въ избу къ городскому жителю.

Жена-то городского жителя,

Братцы, холстъ точётъ;

Пола ея сарафана

50. Въ полъ коснулась.

„Ты, свѣтъ держащая,

Землю хранящая,

Кормилица матушка!

Куда меня спрячешь,

55. Куда меня положишь,

Ты, русская женщина?“

Подъ ту полу-то,

Она меня, братцы, положила;

Подъ ту полу-то,

60. Братцы, спрятала:

Мою голову между ляшекъ своихъ,

Братцы, она уладила;

Самого меня скорчила,

Братцы, въ полъ.

65. Дрожалъ, дрожалъ я

На томъ мѣстечкѣ-то;

Рушилъ, рушилъ я

Се крыва лостне!

Пазъ ванымемъ монъ,

70. Вай, се бѣдасость,

Нишкесь идимемъ

Се нужда стость!

Тото не дай Богъ,

Братцы, те службастъ!

75. Вай лойляй, лойляй!

76. Ада лойляй, ляйляй!

---

### LIX. Эрзянъ солдатке.

Луга, луга,

Пиже луга!

Се луга стъ лангсо

Столбовой ки,

5. Ямской ки.

Се кисть лангсо

Шумъ маряви.

Шумъ маряви,—

Солдатъ вій ашти.

10. Весе салдатнэ

Рузонъ салдаттъ;

Весе киштить,

Весе морыть,

- То покрывало-то!  
Богъ сохранилъ меня,  
**70.** Ой, отъ той бѣды-то,  
Истинный выручилъ  
Отъ той нужды-то!  
Тото не дай Богъ,  
Братцы, эту службу-то!  
**75.** Ой, лойляй, лойляй!  
**76.** Ада лойляй, ляйляй!
- 

### LIX. Мордовскій солдатикъ.

- Лугъ, лугъ,  
Зеленый лугъ!  
На томъ лугу  
Столбовая дорога,  
**5.** Ямская дорога.  
На той дорогѣ  
Слышится шумъ.  
Слышится шумъ,—  
Солдатская сила стоитъ.  
**10.** Всѣ солдаты-то  
Русскіе солдаты;  
Всѣ пляшутъ,  
Всѣ поютъ,

Ансякъ вейкине

15. Эрзянъ салдатъ

А кишти, моры,

А пеёди, шути:

Ансякъ аварди.

Ки неизе, маризе

20. Эрзянъ салдатонъ?

Рузанъ салдатъ

Непизе, маризе.

,,Мейсь, эрзянъ салдатъ,

А киштять, моратъ,

25. Ансякъ авардятъ?“

Эрзянъ солдатъ

Мери тензэ:

,,Полокъ лангсъ кадовсь

Сыре тетямъ,

30. Пецька лангсъ кадовсь

Сыре авамъ,

Пецька икелевъ кадовсь

Саезъ поламъ,

Кіякска чійнить,

35. „Тетяй!“ сеерить,

Кшине вешить

Вишкатъ каканъ.

Сынствъ андыцястъ арасъ,

Сынствъ аршицястъ арасъ,

- Только единственный  
15. Мордовский солдатъ  
Не пляшетъ, не поетъ,  
Не смѣется, не шутить:  
Только плачетъ.  
Кто увидалъ, услыхалъ  
20. Мордовскаго солдата?  
Русскій солдатъ  
Увидалъ, услыхалъ его.  
„Зачѣмъ, мордовскій солдатъ,  
Не пляшешь, не поешь,  
25. Только плачешь?“  
Мордовскій солдатъ  
Говоритъ ему:  
„На палатахъ остался  
Старый мой отецъ,  
30. На печкѣ осталась  
Старая моя мать,  
Передъ печкой осталась  
Законная моя жена,  
По полу бѣгаютъ,  
35. „Тятя!“ кричатъ,  
Хлѣбушку просятъ  
Мои маленькия дѣтки.  
У нихъ кормильца вѣту,  
У нихъ одѣвальщика нѣту,

40. Сексъ монъ и авардянъ!

Жальне, жальне

Сыре тетямъ,

Седеякъ жаль

Сыре авамъ,

45. Ищоякъ жаль

Саезъ поламъ,

Седеякъ жалть

48. Вишкатъ каканъ!“...



## LX. Ракша да соколъ.

Моря чиресә,

Крута берёгсо,

Сіянъ столба;

Столбастнэ чавозъ

5. Сырненъ колиця.

Колицясне содозвъ

Карей ракша,

Столбастъ прясо

Ясной соколъ.

10. Соколтъ ракшатъ

Пелькстыть, тягардыть.

Мезе лангсо сынъ

Пелькстыть, тягардыть?

40. Поэтому я и плачу!

Жаль, жаль мнъ  
Своего старого отца,  
Еще жальчее мнъ  
Свою старую мать,

45. Еще пуще жальчее

Свою законную жену,  
Наижальчее мнъ

48. Своихъ малыхъ дѣтушекъ!“...

---

LX. Конь да соколь.

Возлъ моря,  
На крутомъ берегу,  
Серебряный столъ;  
Въ столъ вбито

5. Золотое кольцо.

Къ кольцу привязанъ  
Карій конь,  
На столѣ  
Ясень соколь.

10. Соколь съ конемъ

Спорятъ, тягаются.  
Объ чёмъ они  
Спорятъ, тягаются?

Ракшась мери:

15. „Масторось келей, покшъ!“

Соколось мери:

„Мепелесь сәрей, покшъ!“

Ракша тусь

Масторонъ перть

20. Начко таркава,

Куцька юткава,

Сильдей пулова.

Соколь тусь

Менель ёжова,

25. Тусто пель ёкшка,

Зоря потмова.

Коната кенеря

Се столбасте.

Сырнень колицясте,

30. Се улезэ

Масторонъ кирди,

Народонъ анды.

Ракша велявсь—

Ракша кенерсь

35. Се столбасте.

Ракша улсь

Масторонъ кирди,

38. Народонъ анды.



Конь говоритъ: *Землю держать* **ЛХI**

15. „Земля широка, велика!“

Соколь говоритъ:

„Небо высоко, велико!“

Конь поскакалъ

Вокругъ земли

20. Мокрыми мѣстами

Между кочками,

По кочкарнику.

Соколъ полетѣлъ

По поднебесью,

25. За густымъ облакомъ,

Сквозь зарю.

Который поспѣетъ

Къ тому столбу,

Къ золотому кольцу,

30. Тотъ пусть будетъ

Землю держацій,

Народъ кормящій:

Конь вернулся,

Конь поспѣль

35. Къ тому столбу.

Конь сталъ *Землю держать* **ЛХI**

Землю держать,

38. Народъ кормить.

## LXI. Оренбургъ.

Ошось паро Оренбургъ:

Оренбургъ ошось кевъ лангсо строязъ; ..

Оренбургъ ошиэ чопудатъ лавкатъ строязъ;

Кшнисэ лангостъ вельтиазъ,

5. Жестне потмостъ чавозъ;

Мостнэ мостязъ Оренбургонь улицянао.

Не чопудатъ лавкатне эстнэ ки торгуви?...

Велесь паро Стара-Паркина.

Паркинасо ались ки паро?

10. Алясь паро Валгужонъ Виртянъ:

Валгужонъ Виртянъ мастеръ лангонъ сюпавъ.

Виртянъ торгуви Оренбургъ ошиэ,

Не чопудатъ лавкатне эстнэ.

Меснэ Виртянъ торгуви?

15. Питнейть товарсо торгуви:

Вельтианъ тулупсо,

Овтонъ тулупсо,

18. Вергезэнъ тулупсо.

---

## LXII. Мурза.

Мурза, мурза, сюпавъ мурза!

Колмо саень поланзо,

## LXI. Оренбургъ.

Городъ хорошъ Оренбургъ:

Оренбургъ городъ построенъ на камнѣ;

Въ Оренбургѣ городъ темныя лавки, по-  
настроены;

Желѣзомъ крыты верхи ихъ,

5. Жестью обиты онѣ внутри;

Мостами мощены улицы Оренбурга.

Кто торгуетъ въ этихъ темныхъ лавкахъ-то?...

Деревня-то хороша Стара-Паркина.

Въ Паркинѣ кто хорошій молодецъ-то?

10. Хорошій молодецъ Валгужевъ Виртянъ:

Валгужевъ Виртянъ одинъ изъ богачей земли.

Виртянъ торгуетъ въ Оренбургѣ городѣ,

Въ этихъ темныхъ лавкахъ-то.

Чѣмъ Виртянъ торгуетъ?

15. Дорогими товарами торгуетъ.

Крытыми тулуpами,

Медвѣжьими тулуpами,

18. Волчьими тулуpами.

---

## LXII. Мурза.

Мурза, мурза, богатый мурза!

Три законныхъ жены у него,

Колоңкеменъ каканзо. **XI**

Арась цёра тяказо.

5. Мурзанъ тердить службанъ кивъ.

Кува яки мурза, аварди,—

Арась цёра тяказо.

Ки неизе мурзанъ авардемеде?

Васинъ поланзо покшъ тейтерзэ.

10. „Мейсь авардятъ, шкинь тетай?“

— „Некинъ кучомсъ службанъ кивъ,

Арась монъ юдицямъ“.

„Монсь идитянъ, шкинь тетай,

Рамакъ ансякъ тень ракша,

15. Сонсь молиця улезэ;

Ишо рамакъ палацъ,

Сонсь кериця улезэ;

Ишо рамакъ ружия,

Сонсь ледиця улезэ.“

20. Рамась мурза ракша,

Сонсь молиця улсь;

Ишо рамась паляцъ,

Сонсь кериця улсь;

Ишо рамась ружия,

25. Сонсь ледиця улсь. **XXI**

Пурнызе тейтерензэ службанъ кивъ.

Лись тетязо ки лянгсъ каршозонзо:

Прянзо тейсь орьксъ овтоксъ, ножъ піт

- Тридцать у него дѣтей. Гл. 1. 08
- Нѣту у него сына дитя. Гл. 1. 08
5. Мурзу зовутъ на службу. Гл. 1. 08
- Гдѣ ходить мурза, плачетъ, — Гл. 1. 08
- Нѣту дитяти мальчика у него. Гл. 1. 08
- Кто увидалъ мурзу плачущимъ? Гл. 1. 08
- Отъ первой жены старшая дочь. Гл. 1. 08
10. „Зачѣмъ плачешь, родимый батюшкѣ?“ Гл. 1. 08
- „Некоего послать на службѣ, Гл. 1. 08
- Нѣть у меня выручателя!“ Гл. 1. 08
- „Сама выручу тебя, родимый батюшкѣ,“ Гл. 1. 08
- Только купи мнѣ такого коня, Гл. 1. 08
15. Чтобъ былъ онъ самоходъ; Гл. 1. 08
- Еще купи такой палашъ, Гл. 1. 08
- Чтобъ былъ онъ самосѣкъ; Гл. 1. 08
- Еще купи такое ружье, Гл. 1. 08
- Чтобъ было оно самострѣль“. Гл. 1. 08
20. Купилъ мурза коня, Гл. 1. 08
- Который былъ самоходъ; Гл. 1. 08
- Еще купилъ онъ палашъ, Гл. 1. 08
- Который былъ самосѣкъ; Гл. 1. 08
- Еще купилъ онъ ружье, Гл. 1. 08
25. Которое было самострѣль.“ Гл. 1. 08
- Собралъ онъ свою дочь на службу Гл. 1. 08
- Вышелъ отецъ ея на дорогу Гл. 1. 08
- на встрѣчу: Себя обратилъ онъ въ страшнаго медвѣдя.

- Тандадсь тейтерзэ, прась ракша лангсто;
30. Таргавсь віеть сельмезэ,  
Сивсь віеть кедзэ;  
Мурдась мекевъ кудовъ.  
Кува сы мурза, аварди.  
Ки неизе мурзань авардемеде?
35. Ютко полань, ютко кака;  
Се неизе мурзань авардемеде.  
„Мейсь авардятъ, шкинь тетяй?“  
— „Коли монъ а авардянъ, пиже какай! —  
Монъ тердсамизы службань кивъ,
40. Арась монъ идицямъ:  
Арась монъ цёра тякамъ.“  
„Иля авардъ, шкинь тетяй!  
Монсь идитянъ, шкинь тетяй!  
Рамакъ ансякъ тень ракша,
45. Сонсь молиця улезэ;  
Ишо рамакъ палацъ,  
Сонсь кериця улезэ;  
Ишо рамакъ ружія,  
Сансь ледиця улезэ.“
50. Наряжизе службань кивъ.  
Тетязо тейсь прянзо арьксь овтоксъ.  
Тейтерзэ тандадсь тетядонзо,  
Прась ракша лангсто;  
Сивсь віеть кедзэ, а

- Испугалась дочь его, упала съ коня;      60
30. Вытинался ея правый глазъ,      100  
Изломалась ея правая рука;      100  
Вернулась она назадъ домой.      100  
Самъ идетъ мурза, самъ плачетъ.      100  
Кто увидалъ мурзу плачущимъ?      100
35. Средней жены, среднее дитя;      100  
Та увидала мурзу плачущимъ.      100  
„Зачѣмъ плачешь, родимый батюшка?“  
— „Когда я не плачу, милое дитя!—  
Меня зовутъ на службу,      100
40. Нѣту выручателя у меня:  
Нѣту мальчика дитя у меня“.      100  
„Не плачь, родимый батюшка!  
Я сама тебя выручу, родимый батюшка!  
Купи только мнѣ коня,      100
45. Чтобъ былъ онъ самоходъ;  
Еще купи мнѣ палашъ,  
Чтобъ былъ онъ самосѣкъ;  
Еще купи мнѣ ружье,  
Чтобъ оно было самострѣль“  
100
50. Онъ нарядилъ ее на службу.      100  
Отецъ обратилъ себя въ страшнаго медвѣдя.  
Дочь испугалась отца своего,  
Упала съ коня;  
Изломалась ея правая рука,      100

55. Таргавсь віеть сельмезэ;  
Велявсь мекевъ кудовъ.  
Кува яки мурза, аварди.  
Ки неизе, маризе  
Мурзанъ авардемеде?
60. Вежинсь поланзо вишкя кака.  
„Мейсь авардять, шкинь тетяй?“  
— „Коли монъ а авардянъ, пиже какай! —  
Арасъ монъ идицямъ.“  
„Монсь идитянь, шкинь тетяй!
65. Аңсякъ рамакъ паро ракша,  
Сонсь молиця илязо улть;  
Ишо рамакъ монень палацъ,  
Сонсь кериця илязо улть;  
Ишо<sup>шо</sup>рамакъ ружія;
70. Сонсь ледиця илязо улть.“  
Пурнызе, сәрнизе службань кивъ.  
Тетязо лись каршозонзо орыкъсъ овтоксъ.
75. Тетязо а кады.  
Таргизе тетяно віеть сельмензэ.  
Сестә тетязо бáславизе службань кивъ:  
„Видно улять мовъ идицямъ!“
79. Мérсъ мурза тéнзэ: <sup>віесь</sup> и авардемеде

55. Выткнулся ей правый глазъ; **XI**  
Вернулась она назадъ домой.  
Гдѣ ходитъ мурза, плачетъ.  
Кто увидалъ, услыхалъ  
Мурзу плачущимъ? **XI**
60. Младшей жены меньшое дитя. **XII**  
„Зачѣмъ плачешь, родимый батюшка?“  
— „Когда не плачу я, милое дитя!“ **XII**  
Выручателя у меня нѣть“  
„Сама выручу тебя, родимый батюшка!“ **XII**
65. Только купи добраго коня, **XIII**  
Чтобъ самоходомъ не былъ онъ; **XIII**  
Еще купи мнѣ палашъ,  
Чтобъ самосѣкомъ не былъ онъ; **XIV**  
Еще купи ружье, **XIV**
70. Чтобъ самострѣломъ не было оно“; **XV**  
Собралъ, снарядилъ онъ ее на службу. **XV**  
Отецъ ея вышелъ на встрѣчу ей страшнымъ  
медвѣдемъ. **XVI**
- Дочь его сказала ему: **XVI**  
„Оставь мнѣ дорогу!“ **XVII**
75. Отецъ ея не оставляетъ. **XVII**  
Вынула она у отца правый глазъ; **XVII**  
Тогда отецъ благословилъ ее на службу:  
„Видна ты будешь моей выручательницей!“ **XVIII**
79. Сказалъ ей мурза: **XIX**

LXIII. Сюпавъ эрзя.

- Сюпавъ, сюпавъ,  
Сюпавъ эрзя,  
Козень мокшо!  
Сисемъ саень поланзо, . . . . . 06
5. Сисемъ цёра тяканзо;  
Сисемъ саень урьванзо; . . . . . 07  
Сисемъ лыкшень лавсензэ... . . . . . 08  
Сисемнестъ цёра тякатъ. . . . . 09  
Сюпавонь грозить розбойникъ. . . . . 09
10. Састь розбойникъ сюпавнэнъ. . . . . 09  
Лавузнясть сюпавонь кискаизо: . . . . . 09  
„Чикеръ!“ панжовсть сюпавонь ортанзо,  
„Кальдеръкъ!“ каявсть панжуманзо. . . . . 09  
Човолонзо пешкедстъ ракщадо, . . . . . 09
15. Тулонзо пешкедстъ панстто, . . . . . 09  
Кудозо пешкедсь розбойникте... . . . . . 09  
Вешить сюпавонь казнанзо. . . . . 09  
Сюпавъ мери: „монь кедъ ало“ . . . . . 09  
Арась казна: . . . . . 09
20. Покшъ цёранъ кедсэ панжуматне. . . . . 09  
Тусь покшъ цёрамъ виревъ/. . . . . 09  
Нурдо полуузанъ таргамо“... . . . . . 09  
Сась покшъ цёразо вирстэ, . . . . . 09  
Сисемъ полуузать лангсонао, кандсь. . . . . 09

LXIII. Богатый мордвинъ.

65

Богатъ, богатъ,  
Богатый мордвинъ,  
Мокша изъ Кози!

08

5. У него семь законныхъ женъ;

У него семь снохъ законныхъ;

У него семь лубочныхъ зыбокъ...

Они всѣ семеро мальчики.

Богатому грозятъ разбойники.

10. Пріѣхали разбойники къ богатому:

Пролаяли собаки, богатаго:

, „Скрипъ!“ отворились у богатаго ворота,

, „Брякъ!“ отпали замычки его.

Конюшни его наполнились конями,

15. Гвозди въ конюшняхъ увѣшались уздами,

Изба его наполнилась разбойниками...

Просяять у богатаго его казну.

Богатый говоритъ: „у меня подъ руками .01

Нѣту казны:

20. Ключи-то у большаго сына на рукахъ!

Пошелъ мой большой сынъ въ лѣсъ и

Санныя полозья копать (изъ корня)“...

Пришелъ его старшій сынъ изъ лѣсу,

Семь полозьевъ на себѣ принесъ.

25. Розбойникъ вѣшитъ панжуматъ! кѣдстәнзә.

„Ужо максанъ панжуматъ!“

Сеизе кишнинъ палканзо;

Весть авулдазъ сисемь чавсъ,

Колмстъ авулдазъ весе чавинзе.

30. Вана кода маштынзе.

## LXIV. Литова.

Тейтересь паро Литова,

Тейтересь мазы Литова!

Тирень тетясто вейкинѣ,

Тирень авасто съкамнэнзә.

5. А тетяненъ вечкема,

А аваненъ вечкема—

Вере Пазнэнъ вечкема,

Вере Нишкененъ вечкема.

Косо, косо тирыты,

10. Косо, косо вануты?—

Вере утомсо,

Верь утомонъ нупальсә;

Нупаль красна вальмало.

Вальманъ сэрсә тёшакзо,

15. Лавсянъ сэрсә тодовзо.

Мезе кедсэ тевнезә?

25. Разбойники просятъ у него ключи. 1  
„Погоди! я вамъ дамъ ключи!“ 1  
Взялъ онъ свою жѣзну палку; 1  
Разъ замахнувшись, семерыхъ убилъ; 12  
Три раза замахнувшись всѣхъ убилъ. 1
30. Вотъ какъ онъ ихъ убилъ. 1

---

LXIV. Литова.

- Дѣвушка хороша Литова,  
Дѣвушка красива Литова!  
Отъ родимаго отца единственная,  
Отъ родимой матери единственна. 8
5. Ни отцу она не любима,  
Ни матери она не любима—  
Вышнему Богу любима,  
Вышнему Истинному, любима. 11
- Гдѣ, гдѣ она ростится,  
11 58
10. Гдѣ, гдѣ она хранится?—  
Въ верхней клѣти, 58  
Верхней клѣти въ свѣтлицѣ; 58  
Свѣтлица съ краснымъ окномъ. 58
- Въ вышину окна ея перина, 04
15. Въ вышину полочекъ, пуховикъ ея, и Н..  
Какая у нея ручная работа? 4

Конёвъ котке коткезэ,  
Конёвъ сёрматъ арткензэ.  
Сэнъ парсейсэ сэнити,

20. Мишарасо якстерти.

Колмо парнеть одюжазо:  
Ве парсэнзэ ашонзо,  
Омбоцеснэ тужанзо,  
Колмоцеснэ палявзо.

25. Сакшнось Литова максмошка,

Сакшнось Литова саймешка.  
Шачмодонзо марявкшнось,  
Касмодонзо ээзъ марявтъ.

Вере Пазъ неизе,

30. Вере Пазъ вечкизе.

Сакшнось кизэ чи,  
Сакшнось мазы чи,  
Листъ ялганзо улицявъ:  
И налксить и чарыть,

35. Весе ялгатъ улицясо,

Весе оятъ улицясо,  
Только арасъ грѣшной Литова,  
Только арасъ сюдовтъ Литова!  
Кармасть ялгатъ толкувамо,

40. Кармасть оятъ кортамо.

„И налкситянокъ и чаратанокъ,—  
Арасъ минекъ ютко Литова!“

Листъ бумаги холстъ ея,  
На бумагѣ письмена краски ея.  
Синимъ шелкомъ синѣется,

20. Мишурою краснѣется.

У нея одежки три кадушки,  
Въ одной кадушкѣ бѣлье ея,  
Въ другой желтая ея (одѣжь),  
Въ третьей сорочки ея.

25. Приходила Литова въ возрастъ выдачи,

Приходила Литова въ возрастъ взятія.

О рожденіи ея было слышно,  
О ростѣ ея не было слышно.

Вышній Богъ увидаль ее,

30. Вышній Богъ полюбилъ ее.

Приходилъ лѣтній день,

Приходилъ красный день;

Вышли подруги ея на улицу:

И играютъ, и кружатся,

35. Всѣ товарки на улицѣ,

Всѣ подруги на улицѣ,

Только нѣту грѣшной Литовы,

Только нѣту проклятой Литовы!

Стали подруги говорить,

40. Сталы подруги говорить:

„Мы и играемъ, и кружимся,—

Между нами нѣту Литовы!“

- |     |   |   |    |
|-----|---|---|----|
|     | Сельмөде сельмсъ ваныть,  | " |    |
|     | Судость кувалтъ арсить.   | " |    |
| 45. | „Айдо, терсынекъ Литова, ялганокъ,<br>Айдо, терсынекъ Литова оянокъ!“   | " | 59 |
|     | Тусть колмо ялгатъ кисэнзэ,<br>Совастъ ялганзо горницязонзо.  | " |    |
|     | „Литовакай ялгакай!   | " |    |
| 50. | Литовакай оякай!<br>Сась қизэ чи,<br>Сась мазы чи;<br>Весе ялгатъ улицясо,<br>Весе оятъ ялга ютко,—   | " | 62 |
| 55. | И налксить; и чарыть,<br>И пеедить—шутить,<br>Только арасиять, Литовакай ялгакай,<br>Юткононокъ а налксиять, а чаратъ!<br>Думайнекъ тардеметь.“ | " | 68 |
| 60. | „Сюморть-сюморть!“ кургозо,<br>„Польдерь-польдерь!“ сельведензэ.—<br>„Акъ, ялгинень, оиненъ!<br>Кода лисянь улицявъ?<br>А тетянень вечкема,“    | " | 68 |
| 65. | А аваненъ кельгема—<br>Вере Пазненъ вечкемеянъ,<br>Вере Нишкененъ кельгемеянъ.“<br>Окъ, грѣшной Литова,   | " | 70 |

Изъ глаза въ глазъ смотрятъ,  
Вдоль своего носа думають.

45. „Пойдемте, позовемъ свою подругу Литову,  
Айдате, позовемъ свою подругу Литову“.

Пошли за ней три подруги.  
Вошли подруги въ ея горницу.  
„Товарушка Литовушка!

50. Подруженька Литовушка!

Пришелъ лѣтній день,  
Пришелъ красный день;  
Всѣ подруги на улицѣ,  
Всѣ подруги между подругами.—

55. И играютъ, и кружатся,  
И смеются—шутятъ,

Только нѣту тебя, подруженька Литовушка,  
Между нами не играешь, не кружишъся!  
Вздумали мы тебя позвать“.

60. „Дергъ-дергъ!“ уста ея,

„Капъ-капъ!“ слезы ея.—

„Ахъ, подруженьки, вы мои душеньки!  
Какъ выйду я на улицу?  
Ни отцемъ я не любима,

65. Ни матерью я не приласкана—

Вышнимъ Богомъ я любима

Вышнимъ Истиннымъ я приласкана“.

Ахъ, грѣшная Литова,

Окъ, сюдовтъ Литова!

70. Омбоце валь эзъ учокъ:  
Оршась ковто палять,  
Колмоце оршась руця;  
Пилезэнээ путь вереть, алотъ пукъ,  
Прязонзо путь превтеме.
75. Кавто пельганзо ялганзо арастъ,  
Колмоцекъ Литова арасъ.  
Сестэ пачкодсь улицявъ,  
Сестэ пачкодсь ялга юткесъ.  
Колмонъ пелевъ сюкунясь,
80. Нилецень пелевъ соңсъ арасъ.  
Весе ялгать радувастъ:  
„Давай, ялгай, налкситянокъ,  
Давай, ялгай, чаратанокъ!“  
Таманъ налксеме
85. Кепетесь благой буря,  
Сыргась благой пель;  
Сергедсь благой пургине,  
Вергедсь благой ёндолъ...  
А ломанинъ нееме,
90. А ломанинъ марямо,—  
Ковъ Литованъ саизе,  
Ковъ Литованъ пурнызе;  
Ковъ буря тусъ,  
Ковъ пельнетъ тусть.

Ахъ, проклятая Литова!

70. Другого слова не ждала:  
Надѣла двѣ рубашки,  
Третью надѣла руцю;  
Въ уши въ два яруса вдѣла пуху,  
На голову надѣла превтеме.
75. На обѣ стороны ея встали ея подруги,  
Третьей встала Литова.  
Тогда пришла она на улицу,  
Тогда пришла она между подругъ.  
На три стороны она поклонилась,
80. На четвертую сторону сама встала.  
Всѣ подруги обрадовались:  
„Дай, товарка, поиграемъ мы,  
Дай, подруга, покружимся мы!“  
Въ разгарѣ игры
85. Поднялась страшная буря,  
Тронулась страшная туча;  
Прогремѣлъ страшный громъ,  
Сверкнула страшная молнія...  
Не людямъ видѣть,
90. Не людямъ слышать,—  
Куда Литову взяло,  
Куда Литову убрало;  
Куда буря ушла,  
Куда тучки ушли.

95. И манейгадсь...

Вачтасть ялганзо—

Литова арась,

Ракшть вачкудизъ кедестъ,

,,Польдеръ“, мерстъ писи сельведестъ:

100. Таго буря саизе,

Таго веревъ саизе,

Таго аловъ саизе?

Грѣшной Литованъ

Саизе верде Вере Пазъ.

105. Ульсь Литованъ благой варма ававсо,

Благой пургине ативсо,

Благой ёндолъ мирдезэ.

Таго кувать эрясь грѣшной Литова,

Тетизо леднесъ мельнезэнзэ,

110. Авазо леднесъ превнезэнзэ.

Чине какъ аварди,

Вене какъ аварди:

Кинь кевсти, кинь види.

Ки неизе, миризе авардемеде?

115. Благой ёндолъ полазо,—

Се неизе, маризе.

,,Мейсь авардятъ, Литова,

Мейсь сюмурдятъ, Литова?“

—,Благой ёндолъ, полакай!

120. Тетямъ леднесъ мельнезэнъ,

95. И прояснилось (проведрилось)...

Взглянули ея подруги—

Литовы нѣту,

О бедра ударили они своими руками,

100. „Капъ“, закапали ихъ горючія слезы:

Не знай буря взяла ее,

Не знай вверхъ взяло ее,

Не знай внизъ взяло ее?

Грѣшную Литову

Взялъ сверху Вышній Богъ.

105. У Литовы сталъ свекровью страшный вѣтеръ,

Свекромъ страшный громъ,

Мужемъ страшная молнія.

Не зпай долго жила Литова,

Отецъ ея приходилъ ей на мысль,

110. Мать ея приходила ей на умъ.

И денно плачетъ,

И ночно плачетъ:

Кого спросить, кого выпытаетъ.

Кто увидалъ, услыхалъ её плачущей?

115. Страшная молнія мужъ ея,—

Тотъ увидалъ, услыхалъ.

,Зачѣмъ плачешь, Литова,

О чемъ сокрушаешься, Литова?“

— „Страшная молнія, муженечекъ!“

120. Мой отецъ приходилъ мнѣ на мысли,

Авамъ леднесъ превнезэнъ.

Думаякшнынь монъ кудовъ,—

Таго нолдасамизъ,

Таго а нолдасамизъ?

125. Кинь кевстянъ кинь кивидянъ?!"

— „Полай Литова,

Ужо кевсса тетянъ,

Ужо кевсса аванъ.

Ахъ, тетинемъ тиринемъ!

130. Ахъ, авинемъ ванынемъ!

Литова думаясь кудовъ,

Таго нолдасынкъ, таго а нолдасынкъ?

Чине какъ аварди,

Вене какъ сюморди."

135. „Благой ёндолъ, цёракай!

Азё, цёрай, килдть двойкатъ, тройкатъ:

Нолдасынекъ госьксъ Литованъ.

Ве частонзо тосо улезэ,

Омбоце часто тесэ улезэ.

140. Ваны,—пельне кепети,

Ваны,—благой буря сы,

Ваны,—ёндолъ вергеди,—

Сестэ кудовъ пурназо."

Ёндолъ корты Литованень:

145. „Килдянъ двойкатъ, тройкатъ:

Нолдатадызъ кавто часосъ.

Мать моя приходзла мнѣ на умъ.  
Вздумала было я домой,—  
Не знай отпустятъ меня,  
Не знай не отпустятъ?

125. Кого спрошу, кого выпытаю?!"

— „Женушка, Литова!

Погоди, спрошу своего отца,  
Погоди, спрошу мать свою.  
Ахъ, тятенька родименькій!

130. Ахъ, маменька хранительница моя!

Литова вздумала было домой,  
Не знай отпустите ее, не знай не отпустите?  
И дённо плачетъ она,  
И ночью сокрушаются она".

135. „Страшная молнія, сыночекъ!

Поди, сынокъ, впряги двойки, тройки:  
Отпустимъ Литову въ гости.  
Въ одномъ часу пусть тамъ будетъ,  
Въ другомъ часу пусть здѣсь будетъ.

140. Смотрить,—облачко поднимается,

СмотриТЬ,—страшная буря идетъ,

СмотриТЬ,—молнія сверкаетъ,—

Тогда она пусть домой соберется".

Молнія говоритъ Литовѣ:

145. „Запрягу двойки тройки:

Отпустятъ тебя на два часа.

Ве часstonзо тосо улть,

Омбоце часто тесэ улть.

Ванатъ,—пельне кепедти,

150. Ванатъ,—благой буря сы,

Ванатъ,—ёндолъ вергеди,—

Сестэ пурнакъ тонъ кудовъ.“

Кува пурны Литова, аварди:

,“Таго несынъ, таго а несынъ?!”

155. Килдсь двойкатъ, тройкатъ,

Сестэ озась Литова.

Масторъ зэрни пилгензэ ало,

Менель гайни прянзо велькснэ;

Сесемь чи пе тарка маряви:

160. Зэрнезь зэрни,

Гайнезь гайни.

Кува сы, аварди,

Кува сы, сюморди.

Пачкодсь малась Литова.

165. Весе листъ улицявъ: —

Велень атятъ, велень бабать,

Велень уряжтъ, алятъ,

Велень патятъ, сазортъ,

Велень ялгатъ, оятъ;

170. Весе аштить конилька лангсо,

Весе аштить пульяздо пильгъ;

Весе авардить.

Въ одномъ часу тамъ ты быть,  
Въ другомъ часу здѣсь быть.

Смотришь,—тучка поднимается,

150. Смотришь,—страшная буря идетъ,  
Смотришь,—молнія сверкаетъ,—  
Тогда соберись ты домой“.

Гдѣ собирается Литова, плачетъ:

,Не знай увижу ихъ, не знай не увижу?!“

155. Впрѣгъ онъ двойки, тройки,  
Тогда Литова сѣла.  
Земля гремитъ подъ ея ногами,  
Небо звенитъ надъ ея головой;  
На семи дневномъ разстояніи слышится:

160. Гремя гремитъ,  
Звоня звенитъ.  
Гдѣ єдетъ она, плачетъ,  
Гдѣ єдетъ, тужить.  
Подъѣхала близко Литова.

165. Всѣ вышли на улицу: —  
Старики деревни, старухи деревни,  
Старшіе невѣстки, братья деревни,  
Старшія, младшія сестры деревни,  
Подруги, душечки деревни;

170. Всѣ они на колѣняхъ стоять,  
Всѣ съ разставленными ногами стоять;  
Всѣ они плачутъ.

Литова отвѣчи истяня:

,,Велень покштиненъ, бабиненъ,

175. Велень уриненъ, алиненъ,

Велень патиненъ, сазориаень!

Мейсь аштитядо пульяздо пильгъ?

Авуль Vere Пазъ валги,

Авуль Vere Пазъ сы:

180. Сы грѣшной Литова,

Сы сюдовтъ Литова!

А тетяненъ улнинь вechкема,

А аваненъ улнинь вechкема“...

Ваны,—тетязо арась,

185. Ваны,—авазо арась.

,,Азъдо, тетянъ тердинкъ,

Азъдо, аванъ тердинкъ!“

Тусть аванзо, тетяно тердеме.

Ваны,—часосъ топоди:

190. Ваны,—варма кепети,

Ваны,—пургине сергеди,

Ваны,—ёндолъ вергеди.

Эсе некъ тетяно,

Эсе некъ аванзо:

195. Ракштъ вачкудинзе кедензэ,

Кармасъ валъгейсэ рангамо:

Кепетется благой буря,

Сыргасъ благой пель,

Литова отвѣтствуетъ такъ:

„Дѣдушки, бабушки моей деревни,

175. Старшіе невѣстки, братцы моей деревни,

Старшія, младшія сестры моей деревни!

Зачѣмъ стоите съ разставленными ногами?

Не Вышній Богъ спускается,

Не Вышній Богъ єдетъ:

180. Ёдетъ грѣшная Литова,

Ёдетъ проклятая Литова!

Ни отцу любима я была,

Ни матери любима я была“...

Смотритъ,—отца ея нѣтъ,

185. Смотритъ,—матери ея нѣтъ.

„Подите, моего отца призовите,

Подите, мою мать призовите!“

Пошли мать, отца ея звать.

Смотритъ,—часъ-то исполняется:

190. Смотритъ,—вѣтеръ подымается,

Смотритъ,—громъ грянетъ,

Смотритъ,—молнія засверкаетъ.

Она не увидала отца своего,

Не увидала она матери своей:

195. Она ударила о бедра руки свои,

Она стала голосомъ ревѣть:

Поднялась страшная буря,

Тронулась страшная туча,

Сергедсь благой пургине,

200. Вергедсь благой ёндолъ...

Таго веревъ тусь,

Таго аловъ тусь:

А тетяпзо неизе,

А аванзо неизе.

205. Састь тетяизо, аваизо,

Вачтасть,—Литова арась,—

Ракштъ вачкудизъ кедестъ

208. И прасть рангазъ масторовъ.



## LXV. Бурой алаша.

Алашась паро, бурой алаша!

Алашась мазы, бурой алаша!

Мезде паро алаша,

Мезде мазы алаша?

5. Седе паро бурой алаша,

Седе мазы бурой алаша:

Ведькесъ гумбульды лангозо,

Юдмаксъ ювуды пүлозо,

Налкить, вешкить пйлензэ;

10. Вергеди ёндолть сельмензэ,

Шки петкель пильгензэ.

Косо алаша андуты, симдиты?

Прогремѣлъ страшный громъ,

200. Сверкнула страшная молнія...

Она не знай на верхъ ушла,

Не знай на низъ пошла.

Ни отца она не увидала,

Ни матери не увидала.

205. Пришли ея отецъ, мать,

Взглянули,—Литовы нѣть,—

Удали руки свои о бедра

208. И упали ревмя на землю.



## LXV. Бурая лошадь.

Лошадь хороша, бурая лошадь!

Лошадь красива, бурая лошадь!

Чѣмъ хороша лошадь,

Чѣмъ красива лошадь?

5. Тѣмъ хороша бурая лошадь,

Тѣмъ красива бурая лошадь:

Водой переливается спина у нея,

Начовками вѣтъ хвостъ ея,

Играютъ, свистятъ уши ея;

10. Сверкающая молнія глаза ея,

Шастающіе пестры ноги ея.

Гдѣ лошадь кормится, поится?

- Косо бурой тирты, вануты?  
Чопуда кардсо андуты,  
**15.** Чопуда кардсо симдиты:  
Мезде бурой андуты,  
Мезде бурой симдиты?  
Шка вишкеде андуты,  
Кандонь ведте симдиты.  
**20.** Азорозо паро Багдіаръ  
Стясь валске рана мароякъ,  
Панжизе буроенъ кардонзо;  
Игла лангсо буроенъ принезэ.  
Каясь вишкетъ—а ярсы,  
**25.** Каясь ведне—а сими:  
Мелявты бурой алаша.  
Мейсь мелявты бурой алаша,  
Мезе мельга бурой тоскуви?  
„Мейсь, бурой, а ярсатъ,  
**30.** Мейсь, бурой, а симатъ?“  
Ломаньксъ панжсть келевзэ,  
Ломаньксъ панжсть валонзо:  
„Азоромъ, паро Багдіаръ!  
Азоромъ, мазы Багдіаръ!  
**35.** Секъ а ярсанъ, Багдіаръ,  
Секъ а симанъ, Багдіаръ:  
Берять славать марявить,  
Берять кулять қаятыть.

Гдѣ бурая холится, хранится?

Въ темной конюшнѣ кормится,

15. Въ темной конюшнѣ поится.

Чѣмъ бурая кормится,

Чѣмъ бурая поится?

Толченой полбой кормится,

Принесеной водой поится.

20. Хозянинъ ея добрый Багдіаръ

Всталъ по утру рано,

Отперъ конюшню бурой;

На засовѣ у бурой голова.

Положилъ полбушки—не ѿстъ,

25. Налилъ водицы—не пьетъ:

Тужитъ бурая лошадь.

О чѣмъ тужитъ бурая лошадь,

По чѣмъ бурая тоскуетъ?

„Зачѣмъ не ѿши, бурая,

30. Зачѣмъ не пьешь, бурая?“

По человѣчье му открылся языкъ ея,

По человѣчье му открылись слова ея:

„Хозянинъ мой, добрый Багдіаръ!

Хозянинъ мой, красивый Багдіаръ!

35. За тѣмъ я не ѿмъ, Багдіаръ,

За тѣмъ я не пью, Багдіаръ:

Дурные молвы слышатся,

Дурные вѣсти раздаются.

Оборъ салдатъ марявить,

40. Оборъ некрутъ кулнтыть.

Тонть сайдядызы салдатохъ,

Монъ сайсамизъ алотъ служамо.

Ведъксъ гумбульды лангомъ

Камбраснэ ваткисини,

45. Налкить, вешкить пилень

Ружія шумсъ цотомить,

Вергеди ёндоль сельмень

Ружія качамсъ потомить...

49. Сексъ монъ и мелявтанъ“...
- 

## LXVI. Мазы Полага.

Тейтересь паро,

Паро Полага!

Тейтересь мазы,

Мазы Полага!

5. Чокшне кувать аштесь,

Полагань уdomнээ сась.

Мадсь Полага.—Пелевесъ удось.

Кувать удось,

Удомозо явась.

10. А паро онъ нейсь.

,Ахъ, авакай тирякай!

Наборы солдатскіе слышатся.

40. Наборы рекрутскіе вѣдаются.

Тебя возьмутъ въ солдаты,

Меня возьмутъ подъ тобой служить.

Водой отливающаяся спина моя

Съдломъ обдерется,

45. Играющія, свистящія уши мои

Отъ ружейнаго шума оглохнуть;

Сверкающая молниѧ глаза мои

Ружейнымъ дымомъ ослѣпятся., .

49. Потому я и тужу“...

---

## LXVI. Палагея.

Дѣвица хороша

Хорошая Палагея!

Дѣвица красива

Красивая Палагея!

5. Вечеромъ долго сидѣла она,

Палагеѣ спать захотѣлось.

Легла Палагея.—Спала она до полуночи.

Долго спала,

Выспалась она.

10. Нехорошій сонъ она видѣла.

„Ахъ, маменька родименькая!

Таго удатъ, таго аштятъ?

Стякъ, а паро онъ неинъ.“

— „Кодамо а паро, Полага, онъ неинъ?“

15. „Будто теевинъ дикой паксясь,  
Дикой пакся куншкась.

Пакся куншасо покшъ губоръ.  
Губоръ прясо покшъ килей.

Килеесть прясъ, авакай, кузинъ:

20. Ве тараткезэнэ чалгинъ,  
Омбоцестеинъ кундынъ.

Монсъ и лукузданъ и нурсянъ,  
Эсь мелезэнъ паро!

Килеесть ало атиакшть, авакшть—

25. Саразъ лявкстъ...  
Дикой паксясть троксъ  
Столбовой ки.  
Кисть кувалма  
Равужо вирь—

30. Весе лёмъ чувтъ.  
Лемъ чувтнэ пешксе свѣткадо.

Свѣткатне пешксе лёмзёрдо.“

— „Вана, паро Полага, онотъ кодамо:  
Килеесь ули тонтъ полатъ,

35. Саразъ лявкстнэ—тонтъ эйкакшонъ:  
Атиакшось ули цёра,

Не знай спиши, не знай бодрствуешь?  
Встань, нехороший сонъ я видѣла“.  
— „Какой нехороший, сонъ Палагея, ты ви-  
дѣла?“

15. „Будто очутилась я въ дикомъ полѣ,  
На срединѣ дикаго поля.  
На срединѣ поля большой бугоръ.  
На бугрѣ большая береза.  
На березу, маменька, я взлѣзла:
20. На одинъ ея сукъ я наступила,  
За другой я уѣхпилась.  
Сама я, и зыблюсь, и качаюсь,  
У самой на сердцѣ хорошо!  
Подъ березой пѣтухи, курочки—
25. Цыплята...  
Черезъ дикое поле  
Столбовая дорога.  
Вдоль дороги  
Черныій лѣсъ (чернолѣсье)—
30. Все черемуховыя деревья.  
Черемуховыя деревья полны цвѣта.  
Цвѣты полны черемухи“.  
— „Вотъ какой, хорошая Палагея, твой сонъ:  
Береза будетъ твой мужъ,
35. Цыпляты—твои дѣтки:  
Пѣтухъ будетъ сынъ,

Авакшось ули тейтерь;  
Покшъ паксясь—мирдеть свѣтсэ;  
Столбової кись—кувака кизэ;

40. Равужо лемзёръ виресь—народзо;  
Свѣткатне—тонть сельведенть;  
42. Лёмзёртнэ—тонть валонгъ.“
- 

## LXVII. Сюпавъ Шичай.

Велесь мазы Одъ Паркина!  
Велесь паро Одъ Паркина!  
Эри Одъ Паркина паидо лапгсо:  
Удалганзо чуди веднезэ,

5. Икельганзо мазы паксязо;  
Паксянзо кувалтъ мазы вирнезэ.  
Одъ Паркинасо алясь ки паро?  
Алясь паро паро Шичай:  
Масторъ лапгонъ соңъ сюнавъ.
10. Шичай сиведесь вѣрной работникъ.  
Эзъ кевстлекъ Шичай тетяизо,  
Эзъ кевстлекъ Шичай аванзо:  
Кевстлесь ансякъ Солакшъ поланзо.  
Колмо іесь, колмо валксто сиведизе.
15. Лететь Шичайненъ венъ удомсъ.  
Пелевесь Шичай удось;

- Курочка будетъ дочь;  
Большое поле—мужъ твой въ обществѣ;  
Столбовая дорога—его дальняя дорога;
40. Тёмный черемушкий лѣсъ—народъ его;  
Цвѣты—твои слезы;
42. Черемуха—твои слова“.

~~~~~

## LXVII. Богатый Шичай.

Деревня красива Ново-Паркина!

Деревня хороша Ново-Паркина!

Стоитъ Ново-Паркина на горѣ:

Позади ея течетъ рѣченъка ея,

5. Передъ нею красивое поле ея;  
Вдоль ея поля красивый лѣсочекъ ея.  
Въ Ново-Паркинѣ кто хороший молодецъ-то?  
Хорошъ молодецъ хороший Шичай:  
Онъ всесвѣтныи богачъ.
10. Шичай нанялъ вѣриаго работника.  
Шичай не спрашивалъ своего отца,  
Шичай не спрашивалъ матери своей:  
Онъ спрашивалъ только жену свою Солакшъ.  
На три года, за три рубля онъ нанялъ его.
15. Довелось Шичаю ночь спать.  
До полуночи спалъ Шичай;

Шичаень удомозо явась.  
Вачась Шичай удалозо,  
Ваксиэнзэ арась Солакшъ полазо.

20. Кардсо улнесь соловой ракшазо;  
Молсъ Шичай, вачизе;  
Арась соловой ракшазо.

Ракштъ вачкудинзе кедензэ,  
Кармась Шичай авардеме.

25. Сестэ сась тетянзо кевстеме,  
Сестэ сась аванзо кевстеме.  
„Ахъ, тетякай, эзидизь кевстле:  
Сивединъ вѣрной работникъ  
Колмо іесь колмо валксто.

30. Лететь тень пелевесъ удомсь,—  
Удомомъ явась.  
Вачинъ удаловъ, Солакшъ поламъ арась;

Кардсь молинъ,—соловой ракшамъ арась.

Косто сайсынъ,

35. Косто вешнесынъ?“  
— „Азё, вешни, паро Шичай,  
Тусто каль пулова,  
Тусто каль потмова.“  
Шичай тусь каль пулова якомо,

40. Тусто каль потмова вешнеме.

Шичай выспался.

Взглянулъ Шичай позадъ себя,  
Около него нѣтъ его жены Солакшъ.

20. Въ конюшпѣ былъ его соловой конь.

Пошелъ Шичай, посмотрѣлъ его;  
Нѣту его соловаго коня.  
Ударилъ онъ свои руки о бедра,  
Началъ Шичай плакать.

25. Тогда пришелъ онъ своего отца спросить,

Тогда пришелъ онъ свою мать спросить.  
„Ахъ, тятенька, (васъ) не спрашивалъ:  
Навялъ вѣрнаго работника  
На три года за три рубля.

30. Довелось мнѣ до полуночи спать,—

Выспался я.

Взглянулъ я назадъ, жены моей Солакшъ  
нѣть;

Въ конюшни пошелъ,—моего соловаго коня  
нѣтъ.

Откуда ихъ возьму,

35. Откуда ихъ отыщу?“

— „Пойди, ищи ихъ, хороший Шичай,  
По густому тальнику,  
Во густомъ тальникѣ“.

Шичай пошелъ по тальнику ходить,

40. По густому тальнику искать.

Муинзе Шочай тусто каль потсто:  
Кальсъ содозъ соловой ракшазо,  
Каль пулосо Солакшъ полазо.

- Кундызы кавто пелде Шичаень,  
45. Удаловъ сюлмизъ кедензэ:  
Букаксь печкизъ кирганзо,  
Вернестэнзэ лей нолдасть,  
Сывельсэнзэ брудъ брудясть.  
49. Истя маштызы Шичаены!



### LXVIII. Мазы Оляша.

Тейтересь паро паро Оляша!  
Тейтересь мазы мазы Оляша!  
Шачмсонзо вейкине,  
Касмодонзо съкамнэнзэ.

5. Косо Оляша трязъ, ванозъ?—  
Вере утомсо;  
Верь утомонь нупальсэ,  
Нупаль валдо вальмало.  
Вальмань сэрсэ тёшакзо,  
10. Лавсянь сэрсэ тодовзо;  
Нумолонь шуба лангсонзо.  
Куломо ормасо Оля жереди,  
Ёмамо ормасо Оля сэрди.

Нашелъ ихъ Шичай въ густомъ тальникѣ:  
Къ талу привязанъ его соловой конь,  
Въ тальникѣ жена его Солакшъ.  
Поймали они Шичая съ обѣихъ сторонъ,

45. Назадъ связали они руки ему:  
Какъ быку отрѣзали шею ему,  
Изъ кровушки его рѣку пустили,  
Мясомъ его прудъ спрудили.

49. Такъ убили Шичая!
- 

### LXVIII. Красавица Олюшка.

Дѣвица хороша хорошая Олюшка!  
Дѣвица красива красивая Олюшка!  
Отъ рожденія она единственная,  
Росла она одицешенька.

5. Гдѣ Олюшка воспитывалась, береглась? —  
Въ верхней клѣти;  
Во свѣтлицѣ верхней клѣти,  
Въ свѣтлицѣ подъ свѣтлымъ окномъ.  
Въ вышину окна перина ея,  
10. Въ вышину полокъ подушки ея;  
Заячья шуба на ней.  
Смертной болѣзнию Оля хвораетъ,  
Гибельной болѣзнию Оля хвораетъ.

,,Куланъ; тетякай!

15. Ёманъ, тетякай!

Куломо ормасо сэридинъ,

Ёмамо ормасо сэридянъ.

Покшъ ки чиресь калмамакъ;

Сюронъ чувтозонъ баяга содъ:

20. Коны юты, вачкудьсы.

—,,Иля куло, Оляша!

Колмо паксягъ видень сюронъ.

Ансякъ иля куло,

Неякъ тонть улестъ“.

25. „Пазъ нолдазо благой сяракма;

Благой сяракма чавинзе:

Моненъ сыни а эрявить!“

—,,Колмо стадатъ кильдиманъ.

Ансякъ иля куло,

30. Неякъ тонть улестъ.“

,,Благой пургине чавинзе!“

—,.Вереть алотъ кудонъ,

Ластнэ пирязь кардазомъ;

Утомонъ пешксе сюродо,

35. Пиренъ пешксе копнадо.

Ансякъ иля куло,

Весе тонть улестъ.“

,,Писи пожаръ пултынзе:

Мезенкъ моненъ а эряви!“

„Умру, тятенька!

15. Погибну, тятенька!

Смертий болѣзнию я хвораю,

Гибелльной болѣзнию хвораю.

Похорони меня возлѣ большой дороги;

Къ козелкамъ моимъ колокольчикъ подвѣсь:

20. Кто пройдетъ, ударить его“.

— „Не умирай, Олюша!

Три поля у меня посѣяннаго хлѣба.

Только не умирай,

И эти пусть будуть тебѣ“.

25. „Пусть Богъ пуститъ страшный градъ;

Страшный градъ побьетъ ихъ пусть:

Миѣ они не нужны!“

— „Три табуна коней у меня.

Только не умирай,

30. И эти пусть тебѣ будутъ“.

„Пусть побьетъ ихъ страшный громъ!“

— „Изы мои въ иѣсколько ярусовъ,

Дворъ мой огороженъ досками;

Амбары мои полны хлѣбомъ,

35. Гумны мои копёнъ полны.

Только не умирай,

Всѣ тебѣ пусть будутъ“.

„Пусть горючій пожаръ ихъ сожжетъ:

Ничего не надо мнѣ!“

40. — „Кемъкавто робутникень,  
Кона мелезэТЬ туи, сень саикъ.“  
42. Оляша кармась сестэ пичксеме.
- 

## LXIX. Рожтуванъ кудонъ моротъ.

а)

Покшини покшъ пакся.

Покшъ паксясо покшъ губоръ.

Губоръ прясо гужъ кудо.

Гужъ кудосне покшъ вальма.

5. Вальмасть ало тэйтерь эй;

Ашо кенде алонзо, .

Сырнень мукоръ пильге аланзо;

Конёвъ котъ кедсэнзэ:

Сэнъ парсейсэ сэниди,

10. Мишарасо якстерди;

Сурксъ кудрятъ керямонзо.

Судринзэ, вадринзэ,

Вальма ланга сравтынзэ.

Ки непнзэ керямотнень?—

15. Равужонъ паро Андямо;

Ловажа недь пеельзэ.

Се печкинзэ, керинзэ;

Ашо нацясь тапардынзэ,

Покшъ паксинесъ кайнзэ.

40. — „У меня двѣнадцать работниковъ,  
Который тебѣ нравится, того бери“.  
42. Олюша тогда стала выздоравливать.

*Святочные песни*

## LXIX. Святочные пѣсни.

а)

Изъ большихъ большое поле.  
Въ большомъ полѣ большой бугоръ.  
На вершинѣ бугра елевая изба.  
Въ елевой избѣ большое окно.

5. Подъ окномъ дѣвица;  
Бѣлый войлокъ подъ ней,  
Золотой стульчикъ подъ ея ногами;  
Въ рукахъ у нея листъ бумаги:  
Синимъ шелкомъ синить она,  
10. Мишурою краситъ она;  
Кольце-образныя кудри бахромы еї.  
Она расчесала, охорошила ихъ,  
По подоконнику разложила.  
Кто увидалъ бахромы-то?—  
15. Изъ черныхъ хороший Андямо;  
Костяной черенъ его ножикъ.  
Тотъ ихъ обрѣзалъ, обрубилъ;  
Въ бѣлый платокъ завернулъ,  
Бросилъ ихъ въ большое поле.

20. Тундо варма пувснэе,  
Соксъ шиземе пизинэе,  
Чэро иине сускинэе.  
Молсь кукӯшкა, кукурдынэе;  
Молсь цёковнэ, цёкордынэе;
25. Молсь норовжоршь. муинэе,  
Пизэксъ ашкоксъ тенинэе.  
Колмо алтъ алышь;  
Колмо педлантъ нарвинэе;  
Колмо левксэксъ ливтинэе:
30. Вейке улсь норовжоршъ,  
Омбоце улсь кукушка,  
Колмоце улсь цёковнэ.  
Норовжоршъ паксявъ тусь.  
Чокшне позда витюрды,
35. Валске рана витюрды:  
Сокить, изытъ пувтли.  
Нунть, кочкить пувтли,  
Дошушкезэ тандады:  
Пряизо лангсто шубазо
40. Орсы, кирнавты.  
Нузякскезэ велявты,  
Шубинезэ ирязонзо  
Пильге лангсто таргасы.  
Кукушка тусь веле ланговъ.
45. Валске рана күкурды,

20. Задулъ ихъ весенній вѣтеръ,  
Весенній дождь одождалъ ихъ,  
Колея колеса прикусила ихъ.  
Пошла кукушка окуковала ихъ;  
Пошелъ соловей расщелкалъ ихъ;
25. Пошелъ жаворонокъ нашелъ ихъ,  
Хомутомъ въ гнѣзда сдѣлалъ ихъ;  
Три яица снесъ онъ;  
Три недѣли высидалъ ихъ;  
Въ три дѣтиныша вывелъ ихъ;
30. Одинъ сталъ жаворонокъ,  
Другой сталъ кукушка,  
Третій сталъ соловей.  
Жаворонокъ ушелъ (полетѣлъ) въ поле.  
Онъ поздно вечеромъ воркуетъ,
35. Поутру рано воркуетъ:  
Пахарей, боронельщиковъ будить;  
Жпецовъ, полольщиковъ будить.  
Досужій изъ нихъ испугается:  
Съ головы шубу свою
40. Сброситъ, спрыгнетъ.  
Лѣнивый-то изъ нихъ повернется,  
Шубенку свою на голову себѣ  
Съ ногъ потянетъ.  
Кукушка пошла на деревни.
45. Поутру рано она кукуетъ,

Чокшне позда кукурды:  
Щердить, кодыть пувтли,  
Скалонь педить стяvtли.

Нузякскезэ велявты,

50. Дошушкезэ кирнавты.

Цёковъ тусь вирь ланговъ.

Чокшне позда цёкурды,

Валске рана цёкурды:

Вирень керить пувтли.

55. Нузякскезэ велявты,

56. Дошушкезэ кирнавты.

б)

Кандо ало кей керёнъ,  
Молсь тейтерь эй таргизе,  
Сурексъ—понаксъ навизе;  
Кедэ пацяксъ виншизе:

5. Сюпавъ кардайсъ совамсто,

Кургонь нардамсъ маштуви;

Быдной кардайсъ совамсто,

8. Сел ведь нардамсъ маштуви.

*Марина*

LXX. Умарина.

Шуттань цеберь умарина!

Коза щачиясь умарина?

Вечеромъ поздно она кукуетъ:  
Пряльщицъ, ткачихъ будитъ,  
Доящихъ коровъ поднимаетъ.  
Лѣнивая-то повернется,

50. Досужая-то вскочить.

Соловей пошелъ (полетѣлъ) на лѣса.  
Поздно вечеромъ щелкаетъ,  
Рано поутру щелкаеть:  
Онъ рубящихъ лѣсъ будить.

55. Лѣнивый-то повернется,

56. Досужій-то вскочить.

б)

Подъ колодой керень марены.  
Пошла дѣвица его выкопала,  
Шерстянную пряжу въ него обмакнула;  
Ручнымъ (носовымъ) платкомъ её вышила:

5. На богатый дворъ входя,

Ротъ утереть пригодится;

На бѣдный дворъ входя,

8. Слезы утереть пригодится.

---

## LXX. Яблоня.

Изъ деревьевъ красивѣшее яблоня!  
Гдѣ урождалася яблоня?

Коза каснясь умарина?

Оцио, оцио вирень кунчкасъ.

5. Ойхъ, овай! довай ой! довай овай!

Масторань перъвъ корённянза;

Менелянъ перъвъ таратканза;

Кедъ сеершкатъ тараданза,

Кедъ келяшкать лопаняица;

10. Сурксъ кудренять таратканза,

Парци покалъть цюционянза,

Мокшандашкать умаръннянза.

Кона пели шинесь лиси,

Якстэртъ молійтъ умаръннянза;

15. Кона пели шинесь валги,

Акшалтъ молійтъ умаръннянза.

Ки неиняцъ умариань?

Ки ваныняцъ умариань?

Якай—пакай пиня бояръ,

20. Ютай—потай стеръва бояръ.

„И керете умарина,

И сяварте умарина:

Костясань монъ тараткетиень,

Шушардасань твѣткенетиень!“

25. — „Дямакъ кере, пиня бояръ,

Дейте косте тараткеняны!

Туятъ кига эстань тоń,

Пачкадятъ тоń шувтань сэдъ лангсь,—

- Гдѣ выростала яблоня?  
Въ срединѣ большаго, большаго лѣса.
5. Ойхъ, овай! Довай ой! Довай овай!  
Вокругъ земли корни ея,  
Вокругъ неба сучечки ея;  
Вѣточки ея съ локоть длины,  
Листочки ея съ руку ширины;
10. Вѣточки ея кольцеобразныя кудерцы,  
Почеки ея шелковые комочки,  
Яблочки ея съ кулакъ.  
Съ которой стороны солнце восходитъ,  
Яблочки ея краснѣютъ;
15. На которой сторонѣ заходитъ солнце,  
Яблочки ея блѣднѣютъ.  
Яблоню увидавшій кто?  
Яблоню усмотрѣвшій кто?  
Ходящій, гуляющій пёсъ баринъ,
20. Проходящій, пятящійся стерва баринъ.  
„И срублю я яблоню,  
И свалю я яблоню:  
Сучечки я изсушу,  
Цвѣточки я погублю!“
25. — „Не руби меня ты, пёсъ баринъ,  
Не суши ты моихъ сучечковъ!  
Поѣдешь ты отъ меня дорогою,  
Доѣдешь ты на деревянный мостъ, —

Прайть икалетъ тонъ ракшайтия.“

30. „Пожалуй прасть ракшайтия монъ,  
Дястъ пра только пиняня монъ.“

Сонъ керезя умарианъ,  
Костензя сонъ твѣткениянзанъ,  
Шумарданзя таратканзанъ.

35. Нурдазанза сонъ путазя.

Саргасъ бояръ куду молемсъ.  
Пачкадсь бояръ шувтанъ сэдъ лангъ,  
Прасть бояранъ ракшанинза.  
Вачкадензя бояръ кединзанъ,

40. Недензя кеманъ суранзанъ.

41. Тусъ бояръ ялга куду.

Люлька

~~~~~  
**LXXI. Улюта.**

Уленъ, Уленъ, мазы Улюшанъ!

Калиданъ шиня муськаматъ начсь,  
Роштуванъ шиня муськама якась.

Сасъ Уле муськамста куду,

5. Тетькансь пекставъ ортанияцъ.

,И панчтъ, и панчтъ; ишкайнезятъ авкакай,

Тирейнезятъ тетькакай!

И палстъ, и палстъ кедъней,

Кони твои падутъ предъ тобою“.

30. „Пожалуй пади кони мои,  
Только бы не пали псы мои“.  
Онъ яблоню срубилъ,  
Цвѣточки ея изсушилъ,  
Сучечки ея погубилъ.
35. Онъ положилъ ее на свои сани.  
Тронулся баринъ домой Ѣхать.  
До Ѣхалъ баринъ на деревянный мостъ,  
Пали кони барина.  
Всплеснулъ баринъ руками своими,
40. Сложилъ онъ свои десять пальцевъ.
41. Пошелъ баринъ домой пѣшкомъ.
- 

## LXXI. Улита.

Уля, Уля, красивая Улюшка!

Въ день Коляды она мытія замочила,

Въ день Рождества она мыть ходила.

Пришла Уля домой съ мытія,

5. Отцовскіи ворота заперты.

„И отопри, и отопри, воспитавшая меня ма-  
тушка,

Воспитавшій меня батюшка!

И озябли, и озябли рученьки мои,

Сядувакъ палстъ пильгания!“

10. — „Коли мерятъ, апакъ ишкакъ авканей,  
Сеста панжанъ, сеста нолдате.“  
„И панчтъ, и панчтъ тирейнезятъ тетькане й

И палстъ, и палстъ кедъненя,

Сядувакъ палстъ пильгания!“

15. — „Буди мерятъ тень атевись кезятъ,  
Сеста панжанъ, сеста нолдате.“  
„И панчтъ, и панчтъ, коръманезятъ альканей,

Тирейнезятъ альканей!

И палстъ и палстъ кедъненя,

20. Сядувакъ палстъ пильгания.“  
— „Буди мерятъ тень альгевиськезятъ,

Сеста панжанъ, сеста нолдате.“

„И панчтъ, и панчтъ, юръкай-авакай!

И палстъ и палстъ кедъненя,

25. Сядувакъ полстъ пильгания.“  
— „Буди мерятъ тень кіялкай,  
Сеста панжанъ, сеста нолдате.“  
„И панчтъ, и панчтъ, седи пелькскезятъ,  
Нолдамака седи куеней!

30. И палстъ, и палстъ кедъненя,  
Сядувакъ палстъ пильгания.“

Еще сильнѣе озябли ноженьки мои!“

10. — „Если назовешь невоспитавшей матушкой,  
Тогда отопру, тогда тебя впущу“.  
„И отопри, и отопри, воспитавшій меня ба-  
тюшка!

И озябли, и озябли рученьки мои,

Еще сильнѣе озябли ноженьки мои!“

15. — „Если назовешь меня своимъ свекромъ,  
Тогда отопру, тогда тебя впущу“.  
„И отопри, и отопри, кормилецъ мой старшій  
братецъ,

Воспитавшій меня старшій братецъ!

И озябли, и озябли рученьки мои,

20. Еще сильнѣе озябли ноженьки мои!“  
— „Если назовешь меня своимъ старшимъ  
деверемъ,

Тогда отопру, тогда тебя впущу“.

„И отопри, и отопри, невѣстушка матушка!

И озябли, и озябли рученьки мои,

25. Еще сильнѣе озябли ноженьки мои!“  
— „Если назовешь меня сношельницею,  
Тогда отопру, тогда тебя впущу“.  
„И отопри, и отопри, кусочекъ моего сердца,  
Впусти-ка меня, сердечный жиrushка!

30. И озябли, и озябли рученьки мои,  
Еще сильнѣе озябли ноженьки мои!“

— „Буди мерять тень пиже полакай,  
Сеста панжанъ, сеста юлдате“...

Тетянсъ панжусть ортанза;

35. Арась Уле кенкшъ уталу

И мерсь Уле тетянсты:

, „И панчтъ, и панчтъ, апакъ тирикъ тетька-  
ней,

Нолдамана лемба кудсь!

И палстъ, и палстъ кедъненя,

40. Сядувакъ палстъ пильгания.

И панчтъ, и панчтъ, апакъ ишкакъ авкакай,

Нолдамака лемба кудсь!

И палстъ, и палстъ кедъненя,

Сядувакъ палстъ пильгания.

45. И панчтъ, и панчтъ, альгевисъкезятъ,

Нолдамака лемба кудсь!

И палстъ, и палстъ кедненя,

Сядувакъ палстъ пильгания.

И панчтъ, и панчтъ, кіялкай,

50. Нолдамака лемба кудсь!.

И палстъ, и палстъ кедъненя,

Сядувакъ палстъ пильгания.

И панчтъ, и панчтъ, пижа полакай,—

Седи пелькскезятъ,—

55. Нолдамака лемба кудсь!

— „Если назовешь меня милымъ муженъкомъ,  
Тогда отопру, тогда тебя впушу“...  
Отперлись ворота ея отца;

35. Встала Уля за дверь  
И сказала Уля отцу своему:  
„И отопри, и отопри, невоспитавшій меня  
батюшка,  
Впусти-ка меня въ теплую избу!  
И озябли, озябли рученьки мои,
40. Еще сильнѣе озябли ноженьки мои.  
И отопри, и отопри, невоспитавшая меня  
матушка,  
Впусти-ка меня въ теплую избу!  
И озябли, и озябли рученьки мои,  
Еще сильнѣе озябли ноженьки мои.
45. И отопри, и отопри, старшій деверь мой,  
Впусти-ка меня въ теплую избу!  
И озябли, и озябли рученьки мои,  
Еще сильнѣе озябли ноженьки мои.  
И отопри, и отопри, сношельница моя,
50. Впусти-ка меня въ теплую избу!  
И озябли, и озябли рученьки мои,  
Еще сильнѣе озябли ноженьки мои.  
И отопри, и отопри, милый муженекъ,—  
Кусочекъ моего сердца,—
55. Впусти-ка меня въ теплую избу!

И палстъ, палстъ кедьненя,  
Сядувакъ палстъ пильганя.“  
И панчсь тенза пижа полацъ—  
Седи пельксацъ—

60. И нолдазя лемба кудсъ.

„Сувака, пижа дугай, сувака!  
Сувака, Уле, сувака!“  
Сувась Уле лемба кудсъ,  
Озась Уле пецыка крайсъ.

65. „Пецыка матушка, корымакай,

Пецыка матушка, тирякай!  
Лазувте тонъ кавту,  
Нолдамака монъ мастеръ алу!“  
Лазусь пецыка кавту,

70. Тусь Уле мастеръ алу.

Вешсь седи пельксансты паля:  
Эсь тюссанза, эсь походкасанза,  
Эсь сельмаварчавсанза,  
Эсь кургань кортавсанза,

75. Эсь кургань пеетьвсанза.

„Пецыка матушка, корымакай,  
Пецыка матушка, тирякай!  
Лазувте тага кавту.“  
Лазусь пецыкасъ кавту,

80. Озась Уля пецыка крайсъ.
- 
-

И озябли, и озябли рученьки мои,  
Еще сильнѣе озябли ноженьки мои“.

И отперъ ей ея милый мужъ—  
Кусочекъ отъ ея сердца—

60. И впустилъ ее въ теплую избу.

„Войди-ка, милая душечка, войди-ка!

Войди-ка, Уля, войди-ка!“

Вошла Уля въ теплую избу,  
Сѣла Уля на край печки.

65. „Печка матушка, кормилица,

Печка матушка, родимая!

Расколись ты на двое,

Пусти-ка меня въ подземеліе!“

Раскололась печка на двое,

70. Пошла Уля въ подземеліе.

Выпросила она рубашку кусочку своего сердца:

По его лицу, по его походкѣ,

По высматриванію его глазъ,

По выговору его рта,

75. По усмѣшкѣ его рта.

„Печка матушка, кормилица,

Печка матушка, родимая!

Расколись опять на двое.“

Раскололась печка на двое,

80. Сѣла Уля на край печки.
-

*Уткане.*  
**LXXII. Уткане.**

Оцию, оцию, оцию паксе!  
Оцию паксяса эрьхкаве;  
Эрьхканеть эса сильдяне;  
Сильдянеть прыса пизаиे;

5. Пизаенье эса уткане.

Сіясъ нававтъ паценинза,  
Самай паце пенянза;  
Сырьнесъ нававтъ неръняцъ,  
Самай неръ пеняцъ.

10. И шопавты и рушбавты.

Ки неиняцъ утканенъ,  
Ки ваныняцъ утканенъ?  
Якай, пакай одъ цёра,  
Ютай, потай прохожей.

15. „И шавте монъ уткане,

И лецьте монъ уткане:  
Парциксъ нолдаса верънецянъ,  
Почардасанъ монъ пувкетиенъ“.  
— „Дямака шава, Андяма,

20. Дямака леца, одъ цёра!

Кудса ули ишканъ аваця,  
Сеякъ молямасть кулы.“  
„Котъ кулаза монъ авказя,  
И то монъ тоны шавте,

## LXXII. Уточка.

Большое, большое, большое поле!

Въ большомъ полѣ озерцо;

Въ озерцѣ-то кочечка;

На кочечкѣ гнѣздышко;

5. На гнѣздышкѣ уточка.

Въ серебро обмакнуты ея крылушки,

Самые кончики крылушекъ;

Въ золото обмакнуть клювъ ея,

Самый кончикъ клюва.

10. И нырнетъ она, и вынырнетъ.

Увидавшій уточку кто?

Усмотрѣвшій уточку кто?

Ходящій, гуляющій молодой парень,

Проходящій, пятащійся прохожій.

15. „И убью я уточку,

И застрѣлю я уточку:

Шелкомъ пущу кровь ея,

Выщиплю пушокъ ея“.

— „Не убивай-ка меня ты, Андямо,

20. Не стрѣляй-ка ты меня, молодой парень!

Дома есть у тебя твоя милая мать,

И та до твоего прихода умретъ“.

„Хотя умри мать моя,

И то я убью тебя,

25. И то монъ тоńь лецьте!  
Парциксь нолдаса монъ верънецянь,  
Почардасань монъ пувкетнень“.  
— „Дямка шава, одъ цёра,  
Дямка шава, Андяма!
30. Кудса ули пижка полаця,  
Сеякъ молямасть кулы“.  
„Коть кулаза полазя,  
И то монъ тоńь шавте,  
И то монъ тоńь лецьте!
35. Нолдаса парциксь монъ верънецянь,  
Почардасань монъ пувкетнень“.  
— „Дямака шава, одъ цёра,  
Дямака шава, Андяма!  
Кудса улійтъ кавта пижка тякатня,
40. Нятькакъ молемасть кулыйтъ“.  
„Коть куласть монъ тяканя,  
Коть юмасть монъ какшания,  
И то монъ тоńь шавте,  
И то монъ тоńь лецьте!“
45. И шавазя Андяма утканеть,  
И лециязя одъ цёра утканеть:  
Почарданзя пувканзань,  
Нолдазя парциксь верниясъ.  
Копарязанза пондазя,
50. Тусь одъ цёра куду.

25. И то я застрѣлю тебя!  
Шелкомъ пущу кровь твою,  
Выщиплю я пушокъ твой“.  
— „Не убивай-ка меня, молодой парень,  
Не стрѣляй-ка меня, Андямо!
30. У тебя дома есть милая жена,  
И та умретъ до твоего прихода“.  
„Хотя умри моя жена,  
И то я тебя убью,  
И то я тебя застрѣлю!
35. Пущу шелкомъ кровь твою,  
Выщиплю я пушокъ твой“.  
— „Не убивай-ка меня, молодой парень,  
Не стрѣляй-ка меня, Андямо!  
У тебя дома два милыхъ дѣтища есть,
40. И тѣ до твоего прихода умрутъ“.  
„Хотя умри мои дѣтки,  
Хотя погибни мои дѣтушки,  
И то я убью тебя,  
И то я застрѣлю тебя!“
45. И убилъ Андямо уточку:  
И застрѣлилъ молодой парень уточку:  
Общипаль онъ пухъ ея,  
Пустилъ шелкомъ кровь ея.  
Подвѣсилъ ее себѣ на спину,
50. Пошелъ домой молодой парень.

Пачкадесь Аидяма куду.

Ортаняцъ сонъ пекставъ.

Ашти орта лангса бабане.

,,Бабакай, панчте,

55. Бабакай, нолдамакаякъ!“

— „Монъ тонтеть авъ панжанъ,

Монъ топъ авъ нолдате!

Тонъ шавить монъ утказянь,

Тонъ лецить монъ утказянь“...

60. Паншь тенза бабанесь;

Сувась одъ цёра кудесь.

Пецька лангса авацъ кула,

Пецька каля полацъ кула,

Эзямъ лангса тяканза кулатъ.

65. Вачкадензя сонъ кедянзанъ,

Недензя кеманъ суранзанъ.

Снавксь кеварійтъ, сельма веднянза,

Штатолксь палыйтъ кавта свѣтанза.

,,Мексъ монъ утканеть шавани,

70. Мексъ монъ утканеть леция!—

71. Юмавтания монъ семейказянь!“..



Андямо дошелъ домой.

Ворота его заперты.

У воротъ стоитъ старушка.

„Старушенька, отопри-ка,

55. Бабушенька, впусти-ка меня!

— „Я тебѣ не отопру,

Я тебя не впущу!

Ты убилъ мою уточку,

Ты застрѣлилъ мою уточку“...

60. Старушка отверла ему;

Молодой парень вошелъ въ избу.

На печкѣ лежитъ его мертвая мать,

Передъ печкой лежитъ его мертвая жена,

На лавкѣ мертвыя его дѣтки.

65. Всплеснулъ онъ руками,

Сжалъ онъ свои десять пальцевъ.

Горохомъ катится его слезы,

Воскомъ горятъ оба его глаза.

Зачѣмъ я уточку убилъ,

70. Зачѣмъ я уточку застрѣлилъ!—

71. Погубилъ я свое семейство!“...



---

Примѣчаніе. LXX, LXXI, LXXII пѣсни на Мокшанскомъ нарѣчіи.

### LXXIII. Рожтувань кудо моро.

- „Окулякай эйдякай,  
Туить штерень, пакаремъ!  
Макстанъ сюпавъ эрзяненъ,  
Сюпавъ эрзянъ цёраненъ,  
5. Черелть, черелть якиненъ,  
Апакъ каркса шубаненъ,  
Сядо алашатъ ветиненъ,  
Сядо курксонь синдиненъ.“  
— „Охъ, авинемъ диренемъ!  
10. А эриви сюпавотъ,  
А эряви каповотъ!  
Туинъ вереть улицяты,  
Туянъ алотъ улицяты.  
Чёлдердемать теевтианъ,  
15. Калдердемать витевтианъ.  
Верей кузянъ чёлдердянъ,  
17. Алочъ валганъ калдердянъ.“

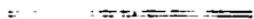
---

### LXXIV. Паравтнема моро.

Пазъ, чаигодты! Пазъ, чаигодты!  
Учинекъ паро, сась паро.  
Паро совась сардайисъ,

## LXXXIII. Святочная пѣсня.

- „Акулинъка дитятко,  
Подай мои веретена и гребены!  
Отдамъ тебя за богатаго мордвина,  
За сына богатаго мордвина,  
5. Съ боку на бокъ переваливаясь ходящаго,  
Неподпоясанной шубѣ,  
Сотню коней ведущему,  
Сотню удиль ломающему“.  
— „Ахъ, маменька родименькая!  
10. Не надо мнѣ твоего богача,  
Не надо мнѣ твоего капиталиста!  
Пойду вверхъ по улицѣ,  
Пойду внизъ по улицѣ.  
Побрякушки закажу,  
15. Погремушки закажу.  
Вверхъ стану подниматься—побрякиваю,  
17. Внизъ стану спускаться —погромыхиваю.“



## LXXXIV. Величальная пѣсня.

Боже, благослови! Боже, благослови!  
Ждали добро, пришло доброе!  
Доброе вошло на дворъ,

Мазы совась кардайсь.

5. (Лемепзэ женихенъ тятя лемсэ).  
Вачкодсь сіянь баяга,  
Вачкодсь сырпенъ баяга:  
Вачкодизе эрямга,  
Вачкодизе аштомга:—
10. Сисемь щёрань урьвакстомга,  
Сисемь урьвань саемга  
(Лемензэ невѣстанъ тятя лемсэ).  
Вачкодсь кивень баяга:  
Вачкодизе ёмамга,
15. Вачкодизе вальмамга—
16. Сисемь тейтеренъ максомга.



## LXXV. Каляда.

Каляда!

Чече чизэ Каляда,

Каляда!

Вандо чизэ Роштува.

Каляда!

Кудазоро содазо:

Каляда!

Покшъ прякине панезэ,

Каляда!

- Красивое вошло на дворъ
5. (Жениха по имени и отчеству).  
Ударилъ серебряный колоколь,  
Ударилъ золотой колоколь:  
Ударилъ онъ для жизни,  
Ударилъ онъ для бытія:—
10. Для женидьбы семерыхъ,  
Для братья (взятъя) семи снохъ  
(Невѣсту по имени и отчеству).  
Ударилъ оловянный колоколь:  
Ударилъ онъ для погибели,
15. Ударилъ онъ для отшествія—
16. Для выдачи семи дочерей.



## LXXV. Коляда.

Коляда!

Сегодняшній день Коляда,

Коляда!

Завтрашній день Рождество.

5. Коляда!

Пусть споетъ хозяинъ:

Коляда!

Большой пирожкъ пусть испечеть,

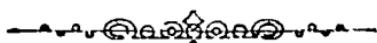
Коляда!

10. Саловнэстэ ичесэ,  
Каляда!  
Лемевнестэ ваднесэ...  
Каляда!  
Атя курка голова,  
15. Каляда!  
Съдой атакшъ сотникъ,  
Каляда!  
18. Атя мацей подячей.



КАЗАНЬ.  
ТИПОГРАФІЯ ГУБЕРНСКАГО ПРАВЛЕНИЯ.  
1882.

10. Солёнеңкимъ пусть замѣситъ,  
Коляда!
- Масленнеңкимъ пусть помажетъ...  
Коляда!
- Инд'йскій пѣтухъ голова,
15. Коляда!
- Сѣдой пѣтухъ сотникъ,  
Коляда!
18. Гусакъ подъячій.



Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать дозволяется. Казань. „15“ Января 1882 года. Товарищъ Предсѣдателя Совѣта *Н. Ильинскій*.

# ВАЖНЕЙШИЯ ОПЕЧАТКИ.

Стран.	Стр.	Напечатано:	Должно быть:
4	32	рокша:	ракша:
17	2	ие	не
21	12	сынь	сына
32	20	чииязъ	чииязъ
40	11	иенизэ-маринзэ?	иенизе-маринзе?
—	14	печинз?	печкинз?
—	5	супавъ	сюпавъ
44	8	ланго	лаангсо
56	18	авардязъ,	авардлътъ,
60	15	платяиъ,	плотяиъ,
—	16	Мельница	Мельницътъ
—	5	Торгаль	Таргаль
64	3	Пакиъ	Покиъ
70	8	кине игакъ	киненъ гакъ
—	16	Цирькинекъ,	Цпръканектъ,
72	2	Ке мкавтово	Кемъкавтово
74	10	коишкасо	куишкасо
76	19	салдарь	салдарь
86	34	Пинемель	Пицемель
120	23	корёнъ	корёнъ
126	30	Буройъ тъ	Буройсь
131	21	бережъ	бережень
140	10	вирига	вирига
150	36	пельге	пильге
—	41	Ошъ эрппъ	Ошъ эринъ ортать
156	39	аршицясть	оршицясть
160	21	юткова,	юткова,
172	27	Сензе	Санзе
178	71	кавто	кавто
187	190	подымается,	подымется,